

Ukplap
256



14
5



2003

Սերժ

256

մյ

ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ

ԳԱՂՂԻԱԿԱՆ ԼԵԶՈՒԻ

ՀԱՄԱՌՈՏ ՔԵՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՄԲ

ԶԱՆԱԶԱՆ ԸՆՏԻՐ ՀԱՏՈՒԱԾՈՎ

ԵՒ ԲԱՌԱԳՐՈՎ ՆՈՅԻՆ

681



ՎԵՆԵՏԻԿ

Ի ՍՈՒՐԲ ՂԱԶԱՐ

1879

12305



ՅԱՌԱՋԱԲԱՆ

(3827)
41

256-2003

18255

Թէպէտ և կան Սղգերնուս մէջ գաղղիներէն լե-
զուի ուսումը աւանդող և դիւրացնող շատ կերպ
դրեանք, այլ 'ի փորձոյ և ըստ խորհրդոյ այլոց կա-
րեոր դատելով այնպիսի գրքոյի մը յորում լեզուին
հիմնական սկզբանց հետ ամփոփեալ ըլլան կերպ
կերպ ընտիր հատուածներ, հանդերձ իրենց խրթին
մասանց մեկնաբանութեամբն և բառագրով, որպէս
զի ուսանողը առանց այլ և այլ գրոց դիմելու և եր-
կար ժամանակ անցընելու կարենան հրահանգիլ
յընթերցումն և 'ի թարգմանութիւն, խմբագրեցինք
դառաջիկայս:

Համառօտեցինք ըստ կարելոյն լեզուին քերա-
կանական մասը, աւանդելով միայն տարրական կազ-
մութիւնը և կանոնները, ջանալով չստուարացընել
դճատորիկս, որով և դժուարաստանալի չընել փա-
փաքողաց: Սոյն դիտմամբ չխռնեցինք նաև ընթերց-
ման և թարգմանութեան հատուածոց թիւը, համո-
զուած ըլլալով թէ քիչի վրայ աշխատողն և զանոնք
հասկընալու վարժողն, կրնայ յետոյ առանց շատ

գծուարութեան որ և իցէ հատուած և գրութիւն
հասկընալ:

Ջանացիք նաև հատուածոց մէջ աստիճանաւոր-
ութիւն գիտել, և պարզերէ և յընտանեգունից սկը-
սելով՝ գրինք խրթնագոյններ, և յառաջագաս մատե-
նագրաց ընտիր և զանազան կերպ հատուածներ,
յորս բովանդակեալ են շատ այլ և այլ կերպ ոճեր և
բառեր՝ ըստ զանազանութեան նիւթոց, որովք քիչ
ժամանակի մէջ կարելի է բաւական ընդարձակ գի-
տութիւն ստանալ զաղղիւրէն լեզուի:



Պ. Ա. Ղ. Ղ. Ի. Ա. Կ. Ա. Ն. Լ. Ե. Զ. Ո. Ի. Ի.

Հ. Ա. Մ. Ա. Ռ. Օ. Տ.

Ք. Ե. Բ. Ա. Կ. Ա. Ն. Ո. Ի. Թ. Ի. Ի. Ն.

Ա. Յ. Բ. Ո. Ի. Բ. Ե. Ն.

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s,
t, u, v, x, y, z. Այս քսանըհինգ տառերէն վեցն
ձայնաւոր են. a, e, i, o, u, y, մնացածներն բա-
ղաձայն:

Հ. Ն. Զ. Ո. Ի. Մ. Ն.

ai կը հնչուի է. aï, աի. ail, aille, այլ. ao, ա. aou, ա. au, օ.
aü, աի. ay, էի:
eau, օ. ei, է. eil, eille, էյլ. em, ա, իսկ ձայնաւորէ առաջ՝
է. en, ա, իսկ բառի վերջը և enir վերջացած բայից
ժամանակներուն մէջ է. enn, է, միայն քանի մը բա-
ռից մէջ ա կը հնչուի. eo, օ. eu, է, բայց avoir բային
ժամանակներուն մէջ է կը հնչուի, զոր օրինակ j'eus-
թի:
im, ի՞ ձայնաւորէ առաջ, է բաղաձայնէ առաջ. in, ին ձայ-
նաւորէ առաջ, է բաղաձայնէ առաջ և բառի վերջը.
imm, իմ. inn, ին:
oeu, է. oi, ա. oï, օի. oin, օին. ou, ա. oy, օյ:

um, un, էս՝ բառերու վերջը. իր բնական ձայնը կը սլահէ
un բառին մէջ, թէ որ յաջորդ բառը ձայնաւոր դրով
սկսած ըլլայ. զոր օրինակ un ami — էս ասի: Սէ, է-
gue, է- gui, է, միայն քանի մը բառից մէջ է-ի կը
հնչուի:
qua, ք- que, ք- qui, ք- միայն քանի մը բառից մէջ qua,
ք-ա կը հնչուի:

ՄԱՍՈՒՆԻԲԱՆԻ

Գաղղիերէն լեզուին բառերը ինը տեսակ են. Յօդ, Գո-
յական անուն, Ածական, Դերանուն, Բայ, Մակբայ, Նա-
խադրութիւն, Շարկապ, Ձայնարկութիւն: — Article,
Substantif, Adjectif, Pronom, Verbe, Adverbe, Préposi-
tion, Conjunction, Interjection.

ԳԼՈՒԽ Ա.

ՅՕԴ — ARTICLE

Գաղղիերէնի մէջ յօդ մը միայն կայ, որ է le արական
յօդն, որուն իգականն կ'ըլլայ la և յօգնակին՝ les. — Երբ
le կամ la յօդն ձայնաւոր կամ անձայն բաղաձայն դրով
սկսած բառի մը առջև դրուի՝ իր ձայնաւորը կը կորսնցը-
նէ, և ձայնաւորին դուրս թողուած ըլլալը ասպիւթարց
(apostrophe) (') ըստուած փշկով կը նշանակուի. զոր օրի-
նակ, l'amitié, l'immortalité, l'homme, և այլն:

Յօդն հետեւեալ կերպով կը հօլովի.

Եւ. ք- — Ուղ. le, Սեռ. de le, Տրակ. à le, Հայց. le,
Բացառ. de le. Փոխանակ de leի Սեռականն և Բաց-
առականն կ'ըլլայ du և փոխանակ à leի՝ Տրականն կը
դրուի՝ au, որով կ'ըլլայ.

Եւ. ք- — Ուղ. և Հայց. le, Սեռ. և Բացառ. du, Տրակ.
au.

Եւ. էգ. — Ուղ. և Հայց. la, Սեռ. և Բացառ. de la,
Տրակ. à la.

Յ-ս. ք- և էգ. — Ուղ. և Հայց. les, Սեռ. և Բացառ.
des, Տրակ. aux.

Du և au միայն բաղաձայնով սկսեալ բառերու առջև
կը դրուի, ի բաց առեալ անձայն հով սկսեալ բառերն:

ԳԼՈՒԽ Բ

ԳՈՅԱԿԱՆ ԱՆՈՒՆ — SUBSTANTIF

Գաղղիերէնի մէջ երկու տեսակ անուն կայ. Հասարակ
(Nom commun) և Յատուկ (Nom propre): — Անունն՝
Գաղղիերէնի մէջ երկու յատկութիւն ունի, որ են՝ Սեռ
(Genre) և Թիւ (Nombre): Սեռը՝ անուան արական (Ma-
sculin) կամ իգական (Féminin) ըլլալը կը ցուցնէ, իսկ
Թիւն՝ անուան եզակի (Singulier) կամ յոգնակի (Pluriel)
ըլլալն:

ԳԼՈՒԽ Գ.

ԱՎԱԿԱՆ — ADJECTIF

Գաղղիերէն լեզուն երկու տեսակ ածական ունի. Սահ-
մանիչ ածական (Adj. qualificatif) և Բացայայտիչ ածա-
կան (Adj. déterminatif).

Սահմանիչ ածականը են, զոր օրինակ, հետեւեալքն.
bon, beau, grand, և այլն:

Բացայայտիչ ածականը չորս տեսակ են.

1. Թուական (Adj. numéraux), 2. Յուշական (Adj. dé-
monstratifs), 3. Ստացական (Adj. possessifs) և 4. Ան-
որոշ (Adj. indéfinis).

1. Թուական ածականք երկու կը բաժնուին.
ա. Համարողականք (Adj. cardinaux). զոր օրինակ Un, deux, trois, և այլն:
բ. Դասականք (Adj. ordinaux). զոր օրինակ Premier, second, troisième, և այլն:
2. Յուշական ածականք՝ հետևեալքն են.
Եւ. ար. ce, cet. — Եւ. իգ. cette. — Յ. ար. և իգ. ces.
3. Ստացական ածականք՝ հետևեալքն են.
Եւ. ար. Mon, ton, son; nôtre, vôtre, leur.
Եւ. իգ. Ma, ta, sa; nôtre, vôtre, leur.
Յ. ար. և իգ. Mes, tes, ses; nos, vos, leurs.
4. Անորոշ ածականք՝ հետևեալքն են.
Chaque, nul, aucun, même, tout, quelque, plusieurs, tel, quel, quelconque.

ԳԼՈՒԽ Գ

Դ Ե Ր Ա Ն ՈՒ Ն — PRONOM

Պաղղիերէնի մէջ հինգ տեսակ դերանուն կայ. 1. Իական (Personnel), 2. Յուշական (Démonstratif), 3. Ստացական (Possessif), 4. Ֆարաբերական (Relatif) և 5. Անորոշ (Indéfini).

1. Իական դերանունները հետևեալքն են.
Առաջին դէմք ցուցնող, որ է՝ ես. Je, me, moi; nous.
Երկրորդ դէմք ցուցնող, որ է՝ դու. Tu, te, toi; vous.
Երրորդ դէմք ցուցնող, որ է՝ նա. Il, ils; elle, elles; lui, eux, le, la, les, leur, se, soi, en, y.
Դիտարկութիւն. — Le, la, les էական դերանունները միշտ բայի մը հետ կը գրուին, մինչդեռ le, la, les յօդերը միշտ գոյականի մը հետ կը գրուին:

2. Յուշական դերանունները հետևեալքն են.
Եւ. ար. — Ce, celui, celui-ci, celui-là, ceci, cela.
Յ. ար. — Ceux, ceux-ci, ceux-là.
Եւ. իգ. — Celle, celle-ci, celle-là.
Յ. ար. և իգ. — Celles, celles-ci, celles-là.
3. Ստացական դերանունները հետևեալքն են.
Եւ. ար. — Le mien, le tien, le sien; le nôtre, le vôtre, le leur.
Յ. ար. — Les miens, les tiens, les siens; les nôtres, les vôtres, les leurs.
Եւ. իգ. — La mienne, la tienne, la sienne; la nôtre, la vôtre, la leur.
Յ. ար. և իգ. — Les miennes, les tiennes, les siennes; les nôtres, les vôtres, les leurs.
4. Ֆարաբերական դերանունները հետևեալքն են.
Qui, que, quoi, dont, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.
5. Անորոշ դերանունները հետևեալքն են.
On, quiconque, quelqu'un, chacun, autrui, l'un, l'autre, l'un et l'autre, personne.

ԳԼՈՒԽ Ե

Բ Ա Յ — VERBE

Պաղղիերէն լեզուին մէջ՝ չորս կանոնաւոր բայ կայ. և ձեզմէկէ ունեցած տարբերութիւնն՝ իրենց աներևոյթէն կը ճանչցուի:

- Առաջին շնորհուած աներևոյթը կը վերջանայ er, զոր օրինակ aimer, սիրել:
- Երկրորդ շնորհուած աներևոյթը կը վերջանայ ir, զոր օրինակ finir, լրջնջընել:
- Երրորդ շնորհուած աներևոյթը կը վերջանայ oir, զոր օրինակ recevoir, ընդունել:

Զորքորդ լծորդութեան աներեւոյթը կը վերջանայ re,
զոր օրինակ rendre, տալ, հատուցանել:

Ներդործական բայերուն քանի մը ժամանակները
avoir բայով կը լծորդուին, իսկ կրաւորականներուն être
բայով, որով Գաղղիերէն լեզուին մէջ երկու օժանդակ
(auxiliaire) բայ կան:

Ա. Օժանդակ բայ. — Avoir — Ունենալ:

Indicatif Présent.

Ամենամիջին Ներկայ.

J'ai.	Ունիմ.
Tu as.	Ունիս.
Il a.	Ունի.
Nous avons.	Ունինք.
Vous avez.	Ունիք.
Ils ont.	Ունին.

Imparfait.

Անցաւոր.

J'avais.	Ունէի.
Tu avais.	Ունէիր.
Il avait.	Ունէր.
Nous avions.	Ունէինք.
Vous aviez.	Ունէիք.
Ils avaient.	Ունէին.

Passé Défini.

Ապարեւալ.

J'eus.	Ունեցայ.
Tu eus.	Ունեցար.
Il eut.	Ունեցաւ.
Nous eûmes.	Ունեցանք.
Vous eûtes.	Ունեցաք.
Ils eurent.	Ունեցան.

Passé Indéfini.

Յարապար.

J'ai eu.	Ունեցեր եմ.
Tu as eu.	Ունեցեր ես.
Il a eu.	Ունեցեր է.
Nous avons eu.	Ունեցեր ենք.
Vous avez eu.	Ունեցեր էք.
Ils ont eu.	Ունեցեր են.

Passé antérieur.

Վաղապար.

J'eus eu.	Ունեցած եղայ.
Tu eus eu.	Ունեցած եղար.
Il eut eu.	Ունեցած եղաւ.
Nous eûmes eu.	Ունեցած եղանք.
Vous eûtes eu.	Ունեցած եղաք.
Ils eurent eu.	Ունեցած եղան.

Plus-que-parfait.

Գերապար.

J'avais eu.	Ունեցեր էի.
Tu avais eu.	Ունեցեր էիր.
Il avait eu.	Ունեցեր էր.
Nous avions eu.	Ունեցեր էինք.
Vous aviez eu.	Ունեցեր էիք.
Ils avaient eu.	Ունեցեր էին.

Futur.

Ապարանի.

J'aurai.	Պիտի ունենամ.
Tu auras.	Պիտի ունենաս.
Il aura.	Պիտի ունենայ.
Nous aurons.	Պիտի ունենանք.
Vous aurez.	Պիտի ունենաք.
Ils auront.	Պիտի ունենան.

Futur Antérieur.

Անցեալ Ապագայի.

J'aurai eu.	Կ'ունենամ.
Tu auras eu.	Կ'ունենաս.
Il aura eu.	Կ'ունենայ.
Nous aurons eu.	Կ'ունենանք.
Vous aurez eu.	Կ'ունենաք.
Ils auront eu.	Կ'ունենան.

Conditionnel Présent.

Պայմանի Ներկայ.

J'aurais.	Կ'ունենայի.
Tu aurais.	Կ'ունենայիր.
Il aurait.	Կ'ունենար.
Nous aurions.	Կ'ունենայինք.
Vous auriez.	Կ'ունենայիք.
Ils auraient.	Կ'ունենային.

Passé.

Անցեալ.

J'aurais eu.	Ունեցած կ'ըլլայի.
Tu aurais eu.	Ունեցած կ'ըլլայիր.
Il aurait eu.	Ունեցած կ'ըլլար.
Nous aurions eu.	Ունեցած կ'ըլլայինք.
Vous auriez eu.	Ունեցած կ'ըլլայիք.
Ils auraient eu.	Ունեցած կ'ըլլային.

Գաղղիերէն կ'ըսուի նաև.

J'eusse eu.	Nous eussions eu.
Tu eusses eu.	Vous eussiez eu.
Il eût eu.	Ils eussent eu.

Հայերէնի մէջ այս Ժամանակը նոյնպէս Անցեալին նշանակուածը ունի:

Impératif.

Հրահայտան.

Aie.	Ունեցիր.
Ayons.	Ունենանք.
Ayez.	Ունեցէք.

*Subjonctif Présent
կամ Futur.*

Սորադաստան Ներկայ
կամ Ապագայի.

Que j'aie.	Որ ունենամ.
Que tu aies.	Որ ունենաս.
Qu'il ait.	Որ ունենայ.
Que nous ayons.	Որ ունենանք.
Que vous ayez.	Որ ունենաք.
Qu'ils aient.	Որ ունենան.

Imparfait.

Անցապար.

Que j'eusse.	Որ ունենայի.
Que tu eusses.	Որ ունենայիր.
Qu'il eût.	Որ ունենար.
Que nous eussions.	Որ ունենայինք.
Que vous eussiez.	Որ ունենայիք.
Qu'ils eussent.	Որ ունենային.

Passé.

Յարապար.

Que j'aie eu.	Որ ունեցած ըլլամ.
Que tu aies eu.	Որ ունեցած ըլլաս.
Qu'il ait eu.	Որ ունեցած ըլլայ.
Que nous ayons eu.	Որ ունեցած ըլլանք.
Que vous ayez eu.	Որ ունեցած ըլլաք.
Qu'ils aient eu.	Որ ունեցած ըլլան.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse eu.
Que tu eusses eu.
Qu'il eût eu.
Que nous eussions eu.
Que vous eussiez eu.
Qu'ils eussent eu.

Գերադարձ.

Որ ունեցած ըլայի.
Որ ունեցած ըլայիր.
Որ ունեցած ըլար.
Որ ունեցած ըլայինք.
Որ ունեցած ըլայիք.
Որ ունեցած ըլային.

Infinitif Présent.

Անորոշ Ներկայ.

Avoir.

Ունենալ.

Passé.

Անցեալ.

Avoir eu.

Ունեցած ըլաւ.

Participe Présent.

Զորահետման Ներկայ.

Ayant.

Ունեցող, ունենալով.

Passé.

Անցեալ.

Eu, ayant eu.

Ունեցած, ունեցած ըլալով:

Բ. Օժտերակի բայ. — Être - Ըլլալ.

Indicatif Présent.

Աստիճանական Ներկայ.

Je suis.
Tu es.
Il est.
Nous sommes.
Vous êtes.
Ils sont.

Եմ.
Ես.
Է.
Եմք.
Էք.
Են.

Imparfait.

Անկատար.

J'étais.
Tu étais.
Il était.
Nous étions.
Vous étiez.
Ils étaient.

Էի.
Էիր.
Էր.
Էինք.
Էիք.
Էին.

Passé Défini.

Կատարեալ.

Je fus.
Tu fus.
Il fut.
Nous fûmes.
Vous fûtes.
Ils furent.

Եղայ.
Եղար.
Եղաւ.
Եղանք.
Եղաք.
Եղան.

Passé Indéfini.

Յարահանգիստ.

J'ai été.
Tu as été.
Il a été.
Nous avons été.
Vous avez été.
Ils ont été.

Եղեր եմ.
Եղեր ես.
Եղեր է.
Եղեր ենք.
Եղեր էք.
Եղեր են.

Passé Antérieur.

Ղաղախար.

J'eus été.
Tu eus été.
Ils eus été.
Nous eûmes été.
Vous eûtes été.
Ils eurent été.

Եղած եղայ.
Եղած եղար.
Եղած եղաւ.
Եղած եղանք.
Եղած եղաք.
Եղած եղան.

Plus-que-parfait.

J'avais été.
Tu avais été.
Il avait été.
Nous avions été.
Vous aviez été.
Ils avaient été.

Գերադարձ.

Եղեր էի.
Եղեր էիր.
Եղեր էր.
Եղեր էինք.
Եղեր էիք.
Եղեր էին.

Futur.

Je serai.
Tu seras.
Il sera.
Nous serons.
Vous serez.
Ils seront.

Ապագանի.

Պիտի ըլլամ.
Պիտի ըլլաս.
Պիտի ըլլայ.
Պիտի ըլլանք.
Պիտի ըլլաք.
Պիտի ըլլան.

Futur Passé.

J'aurai été.
Tu auras été.
Il aura été.
Nous aurons été.
Vous aurez été.
Ils auront été.

Անցեալ Ապագանի.

Կ'ըլլամ.
Կ'ըլլաս.
Կ'ըլլայ.
Կ'ըլլանք.
Կ'ըլլաք.
Կ'ըլլան.

Conditionnel Présent.

Je serai.
Tu serais.
Il serait.
Nous serions.
Vous seriez.
Ils seraient.

Պայմանի Ներկայ.

Կ'ըլլայի.
Կ'ըլլայիր.
Կ'ըլլար.
Կ'ըլլայինք.
Կ'ըլլայիք.
Կ'ըլլային.

Passé.

J'aurais été.
Tu aurais été.
Il aurait été.
Nous aurions été.
Vous auriez été.
Ils auraient été.

Անցեալ.

Եղած կ'ըլլայի.
Եղած կ'ըլլայիր.
Եղած կ'ըլլար.
Եղած կ'ըլլայինք.
Եղած կ'ըլլայիք.
Եղած կ'ըլլային.

Գաղղիերէն կ'ըսուի նաև.

J'eusse été.
Tu eusses été.
Il eût été.

Nous eussions été.
Vous eussiez été.
Ils eussent été.

Impératif.

Sois.
Soyons.
Soyez.

Հրամայական.

Եղի.
Ըլլանք.
Եղէք.

*Subjonctif Présent
կամ Futur.*

Que je sois.
Que tu sois.
Qu'il soit.
Que nous soyons.
Que vous soyez.
Qu'ils soient.

Սորորատական Ներկայ
կամ Ապագանի.

Որ ըլլամ.
Որ ըլլաս.
Որ ըլլայ.
Որ ըլլանք.
Որ ըլլաք.
Որ ըլլան.

Imparfait.

Que je fusse.
Que tu fusses.
Qu'il fût.

Անկարգ.

Որ ըլլայի.
Որ ըլլայիր.
Որ ըլլար.

Que nous fussions.
Que vous fussiez.
Qu'il fussent.

Որ ըլայինք.
Որ ըլայիք.
Որ ըլային.

Passé.

Յարախար.

Que j'aie été.
Que tu aies été.
Qu'il ait été.
Que nous ayons été.
Que vous ayez été.
Qu'il aient été.

Որ եղած ըլամ.
Որ եղած ըլաս.
Որ եղած ըլայ.
Որ եղած ըլանք,
Որ եղած ըլայք.
Որ եղած ըլան.

Plus-que-parfait.

Գերախար.

Que j'eusse été.
Que tu eusses été.
Qu'il eût été.
Que nous eussions été.
Que vous eussiez été.
Qu'ils eussent été.

Որ եղած ըլայի.
Որ եղած ըլայիր.
Որ եղած ըլար.
Որ եղած ըլայինք.
Որ եղած ըլայիք.
Որ եղած ըլային.

Infinitif Présent.

Անկողն Ներկայ.

Être.

Ըլալ.

Passé.

Այնքալ.

Avoir été.

Եղած ըլալ.

Participe présent.

Ընդունելի Ներկայ.

Étant.

Եղող, ըլալով.

Passé.

Այնքալ.

Été, ayant été.

Եղած, եղած ըլալով.

Ա. Լժողոպրիւն, er վերջացող. — Aimer — Սիրել.

Indicatif Présent.

Սահմանաւ Ներկայ.

J'aime.
Tu aimes.
Il aime.
Nous aimons.
Vous aimez.
Ils aiment.

Կը սիրեմ.
Կը սիրես.
Կը սիրէ.
Կը սիրենք.
Կը սիրեք.
Կը սիրեն.

Imparfait.

Անխար.

J'aimais.
Tu aimais.
Il aimait.
Nous aimions.
Vous aimiez.
Ils aimaient.

Կը սիրէի.
Կը սիրէիր.
Կը սիրէր.
Կը սիրէինք.
Կը սիրէիք.
Կը սիրէին.

Passé Défini.

Կարալ.

J'aimai.
Tu aimas.
Il aimait.
Nous aimâmes.
Vous aimâtes.
Ils aimèrent.

Սիրեցի.
Սիրեցիր.
Սիրեց.
Սիրեցինք.
Սիրեցիք.
Սիրեցին.

Passé Indéfini.

Յարախար.

J'ai aimé.
Tu as aimé.
Il a aimé.

Սիրեր եմ.
Սիրեր ես.
Սիրեր է.

Nous avons aimé.
Vous avez aimé.
Ils ont aimé.

Սիրեր էիք.
Սիրեր էք.
Սիրեր են.

Passé Antérieur.

Վաղաժամաբար.

J'eus aimé.
Tu eus aimé.
Il eut aimé.
Nous eûmes aimé.
Vous eûtes aimé.
Ils eurent aimé.

Սիրած եղայ.
Սիրած եղար.
Սիրած եղաւ.
Սիրած եղանք.
Սիրած եղաք.
Սիրած եղան.

Plus-que-parfait.

Գերաժամաբար.

J'avais aimé.
Tu avais aimé.
Il avait aimé.
Nous avions aimé.
Vous aviez aimé.
Ils avaient aimé.

Սիրեր էի.
Սիրեր էիր.
Սիրեր էր.
Սիրեր էինք.
Սիրեր էիք.
Սիրեր էին.

Futur.

Ապագանի.

J'aimerai.
Tu aimeras.
Il aimera.
Nous aimerons.
Vous aimerez.
Ils aimeront.

Պիտի սիրեմ.
Պիտի սիրես.
Պիտի սիրէ.
Պիտի սիրենք.
Պիտի սիրէք.
Պիտի սիրեն.

Futur Antérieur.

Անցեալ Ապագանի.

J'aurai aimé.
Tu auras aimé.
Il aura aimé.

Սիրած կ'ըլամ.
Սիրած կ'ըլաս.
Սիրած կ'ըլայ.

Nous aurons aimé.
Vous aurez aimé.
Ils auront aimé.

Սիրած կ'ըլանք.
Սիրած կ'ըլաք.
Սիրած կ'ըլան.

Conditionnel Présent.

Պայմանի ներկայ.

J'aimerais.
Tu aimerais.
Il aimerait.
Nous aimerions.
Vous aimeriez.
Ils aimeraient.

Կը սիրեի.
Կը սիրեիր.
Կը սիրեր.
Կը սիրէինք.
Կը սիրէիք.
Կը սիրէին.

Passé.

Անցեալ.

J'aurais aimé.
Tu aurais aimé.
Il aurait aimé.
Nous aurions aimé.
Vous auriez aimé.
Ils auraient aimé.

Սիրած կ'ըլայի.
Սիրած կ'ըլայիր.
Սիրած կ'ըլար.
Սիրած կ'ըլայինք.
Սիրած կ'ըլայիք.
Սիրած կ'ըլային.

Գաղղիերէն կ'ըսուի նաև.

J'eusse aimé.
Tu eusses aimé.
Il eût aimé.

Nous eussions aimé.
Vous eussiez aimé.
Ils eussent aimé.

Impératif

Հրահայան.

Aime.
Aimons.
Aimez.

Սիրէ.
Սիրենք.
Սիրեցէք.

256-2003

489

(3827/41)



Subjonctif Présent
կամ Futur.

Que j'aime.
Que tu aimes.
Qu'il aime.

Que nous aimions.
Que vous aimiez.
Qu'ils aiment.

Imparfait.

Que j'aimasse.
Que tu aimasses.
Qu'il aimât.
Que nous aimassions.
Que vous aimassiez.
Qu'ils aimassent.

Passé.

Que j'aie aimé.
Que tu aies aimé.
Qu'il ait aimé.
Que nous ayons aimé.
Que vous ayez aimé.
Qu'ils aient aimé.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse aimé.
Que tu eusses aimé.
Qu'il eût aimé.
Que nous eussions aimé.
Que vous eussiez aimé.
Qu'ils eussent aimé.

Ստորագրական Ներկայ
կամ Ստորանկ.

Որ սիրեմ.
Որ սիրես.
Որ սիրէ.
Որ սիրենք.
Որ սիրեք.
Որ սիրեն.

Անապագա.

Որ սիրեի.
Որ սիրեիր.
Որ սիրեր.
Որ սիրեինք.
Որ սիրեիք.
Որ սիրեին.

Յարախաբար.

Որ սիրած ըլլամ.
Որ սիրած ըլլաս.
Որ սիրած ըլլայ.
Որ սիրած ըլլանք.
Որ սիրած ըլլաք.
Որ սիրած ըլլան.

Գերախաբար.

Որ սիրած ըլլայի.
Որ սիրած ըլլայիր.
Որ սիրած ըլլար.
Որ սիրած ըլլայինք.
Որ սիրած ըլլայիք.
Որ սիրած ըլլային.

Infinitif Présent.

Անկերայն Ներկայ.

Aimer.

Սիրել.

Passé.

Անցեալ.

Avoir aimé.

Սիրած ըլլալ.

Participe Présent.

Ընդունելութիւն Ներկայ.

Aimant.

Սիրող, սիրելով.

Passé.

Անցեալ.

Aimé, ayant aimé.

Սիրած, սիրած ըլլալով.

Բ. Լծորդարիւն, ir յերկացող.

Finir - Լմընցընել.

Indicatif Présent.

Սահմանական Ներկայ.

Je finis.

Կը լմընցընեմ.

Tu finis.

Կը լմընցընես.

Il finit.

Կը լմընցընէ.

Nous finissons.

Կը լմընցընենք.

Vous finissez.

Կը լմընցընեք.

Ils finissent.

Կը լմընցընեն.

Imparfait.

Անապագա.

Je finissais.

Կը լմընցընէի.

Tu finissais.

Կը լմընցընէիր.

Il finissait.

Կը լմընցընէր.

Nous finissions. Կը լմնցընէինք.
Vous finissiez. Կը լմնցընէիք.
Ils finissaient. Կը լմնցընէին.

Passé Défini.

Ապարեւ.

Je finis. Լմնցուցի.
Tu finis. Լմնցուցիր.
Il finit. Լմնցուց.
Nous finîmes. Լմնցուցինք.
Vous finîtes. Լմնցուցիք.
Ils finirent. Լմնցուցին.

Passé Indéfini.

Յարախար.

J'ai fini. Լմնցուցեր եմ.
Tu as fini. Լմնցուցեր ես.
Il a fini. Լմնցուցեր է.
Nous avons fini. Լմնցուցեր ենք.
Vous avez fini. Լմնցուցեր էք.
Ils ont fini. Լմնցուցեր են.

Passé Antérieur.

Վաղախար.

J'eus fini. Լմնցուցած եղայ.
Tu eus fini. Լմնցուցած եղար.
Il eut fini. Լմնցուցած եղաւ.
Nous eûmes fini. Լմնցուցած եղանք.
Vous eûtes fini. Լմնցուցած եղաք.
Ils eurent fini. Լմնցուցած եղան.

Plus-que-parfait.

Գերախար.

J'avais fini. Լմնցուցեր էի.
Tu avais fini. Լմնցուցեր էիր.
Il avait fini. Լմնցուցեր էր.

Nous avions fini. Լմնցուցեր էինք.
Vous aviez fini. Լմնցուցեր էիք.
Ils avaient fini. Լմնցուցեր էին.

Futur.

Ապառնի.

Je finirai. Պիտի լմնցընեմ.
Tu finiras. Պիտի լմնցընես.
Il finira. Պիտի լմնցընէ.
Nous finirons. Պիտի լմնցընենք.
Vous finirez. Պիտի լմնցընէք.
Ils finiront. Պիտի լմնցընեն.

Futur Antérieur.

Անցեալ Ապառնի.

J'aurai fini. Լմնցուցած կ'ըլլամ.
Tu auras fini. Լմնցուցած կ'ըլլաս.
Il aura fini. Լմնցուցած կ'ըլլայ.
Nous aurons fini. Լմնցուցած կ'ըլլանք.
Vous aurez fini. Լմնցուցած կ'ըլլաք.
Ils auront fini. Լմնցուցած կ'ըլլան.

Conditionnel Présent.

Պայմանի Ներկայ.

Je finirais. Կը լմնցընեի.
Tu finirais. Կը լմնցընէիր.
Il finirait. Կը լմնցընէր.
Nous finirions. Կը լմնցընէինք.
Vous finiriez. Կը լմնցընէիք.
Ils finiraient. Կը լմնցընէին.

Passé.

Անցեալ.

J'aurais fini. Լմնցուցած կ'ըլլայի.
Tu aurais fini. Լմնցուցած կ'ըլլայիր.
Il aurait fini. Լմնցուցած կ'ըլլար.

Nous aurions fini. Լժնցուցած կ'ըլայինք.
 Vous auriez fini. Լժնցուցած կ'ըլայէք.
 Ils auraient fini. Լժնցուցած կ'ըլային.

Գաղղիերէն կ'ըսուի նաև.

J'eusse fini. Nous eussions fini.
 Tu eusses fini. Vous eussiez fini.
 Il eût fini. Ils eussent fini.

Impératif. Հրահայտան.

Finis. Լժնցուր.
 Finissons. Լժնցընէք.
 Finissez. Լժնցուցէք.

Subjonctif Présent Սարահասանիան ներկայ
կամ Futur. կամ Սպասել.

Que je finisse. Որ լժնցընեմ.
 Que tu finisses. Որ լժնցընես.
 Qu'il finisse. Որ լժնցընէ.
 Que nous finissions. Որ լժնցընենք.
 Que vous finissiez. Որ լժնցընէք.
 Qu'ils finissent. Որ լժնցընեն.

Imparfait. Անիաբար.

Que je finisse. Որ լժնցընէի.
 Que tu finisses. Որ լժնցընէիր.
 Qu'il finît. Որ լժնցընէր.
 Que nous finissions. Որ լժնցընէինք.
 Que vous finissiez. Որ լժնցընէիք.
 Qu'ils finissent. Որ լժնցընէին.

Passé.

Que j'aie fini.
 Que tu aies fini.
 Qu'il ait fini.
 Que nous ayons fini.
 Que vous ayez fini.
 Qu'ils aient fini.

Յարահայր.

Որ լժնցուցած ըլլամ.
 Որ լժնցուցած ըլլաս.
 Որ լժնցուցած ըլլայ.
 Որ լժնցուցած ըլլանք.
 Որ լժնցուցած ըլլաք.
 Որ լժնցուցած ըլլան.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse fini.
 Que tu eusses fini.
 Qu'il eût fini.
 Que nous eussions fini.
 Que vous eussiez fini.
 Qu'ils eussent fini.

Գերահայր.

Որ լժնցուցած ըլլայի.
 Որ լժնցուցած ըլլայիր.
 Որ լժնցուցած ըլլար.
 Որ լժնցուցած ըլլայինք.
 Որ լժնցուցած ըլլայիք.
 Որ լժնցուցած ըլլային.

Infinitif Présent.

Finir.

Անելուի ներկայ.

Լժնցընել.

Passé.

Avoir fini.

Անցել.

Լժնցուցած ըլլալ.

Participe Présent.

Finissant.

Ընդունելուի ներկայ.

Լժնցընող, լժնցընելով.

Passé.

Finis, ayant fini.

Անցել.

Լժնցուցած, լժնցուցած
 ըլլալով.

Գ. Լծորդորիւն, օր վերջացող.

Recevoir — Բն դ ու ն ե լ :

Indicatif Présent.

Առհասարակ Ներկայ.

Je reçois.	Կ'ընդունիմ.
Tu reçois.	Կ'ընդունիս.
Il reçoit.	Կ'ընդունի.
Nous recevons.	Կ'ընդունինք.
Vous recevez.	Կ'ընդունիք.
Ils reçoivent.	Կ'ընդունին.

Imparfait.

Անցառ.

Je recevais.	Կ'ընդունէի.
Tu recevais.	Կ'ընդունէիր.
Il recevait.	Կ'ընդունէր.
Nous recevions.	Կ'ընդունէինք.
Vous receviez.	Կ'ընդունէիք.
Ils recevaient.	Կ'ընդունէին.

Passé Défini.

Կարգաւառ.

Je reçus.	Բնդունեցայ.
Tu reçus.	Բնդունեցար.
Il reçut.	Բնդունեցաւ.
Nous reçûmes.	Բնդունեցանք.
Vous reçûtes.	Բնդունեցաք.
Ils reçurent.	Բնդունեցան.

Passé Indéfini.

Յարգառ.

J'ai reçu.	Բնդունած եմ.
Tu as reçu.	Բնդունած ես.
Il a reçu.	Բնդունած է.

Nous avons reçu.

Vous avez reçu.

Ils ont reçu.

Բնդունած ենք.

Բնդունած էք.

Բնդունած են.

Passé Antérieur.

Վաղախառ.

J'eus reçu.	Բնդունած եղայ.
Tu eus reçu.	Բնդունած եղար.
Il eut reçu.	Բնդունած եղաւ.
Nous eûmes reçu.	Բնդունած եղանք.
Vous eûtes reçu.	Բնդունած եղաք.
Ils eurent reçu.	Բնդունած եղան.

Plus-que-parfait.

Գերախառ.

J'avais reçu.	Բնդունած էի.
Tu avais reçu.	Բնդունած էիր.
Il avait reçu.	Բնդունած էր.
Nous avions reçu.	Բնդունած էինք.
Vous aviez reçu.	Բնդունած էիք.
Ils avaient reçu.	Բնդունած էին.

Futur.

Ապառառ.

Je recevrai.	Պիտի ընդունիմ.
Tu recevras.	Պիտի ընդունիս.
Il recevra.	Պիտի ընդունի.
Nous recevrons.	Պիտի ընդունինք.
Vous recevrez.	Պիտի ընդունիք.
Ils recevront.	Պիտի ընդունին.

Futur Antérieur.

Անցեալ Ապառառ.

J'aurai reçu.	Բնդունած կ'ըլլամ.
Tu auras reçu.	Բնդունած կ'ըլլաս.
Il aura reçu.	Բնդունած կ'ըլլայ.

Nous aurons reçu. Ընդունած կ'ըլլանք.
 Vous aurez reçu. Ընդունած կ'ըլլաք.
 Ils auront reçu. Ընդունած կ'ըլլան.

Conditionnel Présent. Պայմանի Ներկայ.

Je recevrais. Կ'ընդունեի.
 Tu recevrais. Կ'ընդունեիր.
 Il recevrait. Կ'ընդուներ.
 Nous recevriions. Կ'ընդունեինք.
 Vous recevriez. Կ'ընդունեիք.
 Ils recevraient. Կ'ընդունեին.

Passé. Անցեալ.

J'aurais reçu. Ընդունած կ'ըլլայի.
 Tu aurais reçu. Ընդունած կ'ըլլայիր.
 Il aurait reçu. Ընդունած կ'ըլլար.
 Nous aurions reçu. Ընդունած կ'ըլլայինք.
 Vous auriez reçu. Ընդունած կ'ըլլայիք.
 Ils auraient reçu. Ընդունած կ'ըլլային.

Գաղղիերէն կ'ըսուի նաև.

J'eusse reçu. Nous eussions reçu.
 Tu eusses reçu. Vous eussiez reçu.
 Il eût reçu. Ils eussent reçu.

Impératif. Հրահայտիւն.

Reçois. Ընդունի.
 Recevons. Ընդունեիք.
 Recevez. Ընդունեցէք.

Subjonctif Présent
կամ Futur.

Պայմանի Ներկայ
 կամ Ապագայի.

Que je reçoive. Որ ընդունեիմ.
 Que tu reçoives. Որ ընդունեիս.
 Qu'il reçoive. Որ ընդունի.
 Que nous recevions. Որ ընդունեինք.
 Que vous receviez. Որ ընդունեիք.
 Qu'ils reçoivent. Որ ընդունեն.

Imparfait. Անցապար.

Que je reçusse. Որ ընդունեի.
 Que tu reçusses. Որ ընդունեիր.
 Qu'il reçût. Որ ընդուներ.
 Que nous reçussions. Որ ընդունեինք.
 Que vous reçussiez. Որ ընդունեիք.
 Qu'ils reçussent. Որ ընդունեին.

Passé. Յարապար.

Que j'aie reçu. Որ ընդունած ըլլամ.
 Que tu aies reçu. Որ ընդունած ըլլաս.
 Qu'il ait reçu. Որ ընդունած ըլլայ.
 Que nous ayons reçu. Որ ընդունած ըլլանք.
 Que vous ayez reçu. Որ ընդունած ըլլաք.
 Qu'ils aient reçu. Որ ընդունած ըլլան.

Plus-que-parfait. Գերապար.

Que j'eusse reçu. Որ ընդունած ըլլայի.
 Que tu eusses reçu. Որ ընդունած ըլլայիր.
 Qu'il eût reçu. Որ ընդունած ըլլար.
 Que nous eussions reçu. Որ ընդունած ըլլայինք.
 Que vous eussiez reçu. Որ ընդունած ըլլայիք.
 Qu'ils eussent reçu. Որ ընդունած ըլլային.

<i>Infinitif Présent.</i>	Անելոյն Ներկայ.
Recevoir.	Ընդունել.
<i>Passé.</i>	Անցեալ.
Avoir reçu.	Ընդունած ըլլալ.
<i>Participe Présent.</i>	Ընդունելու-նիւն Ներկայ.
Recevant.	Ընդունող, ընդունելով.
<i>Passé.</i>	Անցեալ.
Reçu, ayant reçu.	Ընդունած, ընդունած ըլլալով.

Դ. Լծորդորիւն, re վերջացող.

Rendre — Տալ. Հատուցանել :

<i>Indicatif Présent.</i>	Սահմանաւ Ներկայ.
Je rends.	Կուտամ.
Tu rends.	Կուտաս.
Il rend.	Կուտայ.
Nous rendons.	Կուտանք.
Vous rendez.	Կուտաք.
Ils rendent.	Կուտան.
<i>Imparfait.</i>	Անցաւ.
Je rendais.	Կուտայի.
Tu rendais.	Կուտայիր.
Il rendait.	Կուտար.

Nous rendions.	Կուտայինք.
Vous rendiez.	Կուտայիք.
Ils rendaient.	Կուտային.
<i>Passé Défini.</i>	Կատարեալ.
Je rendis.	Տուի.
Tu rendis.	Տուիր.
Il rendit.	Տուաւ.
Nous rendîmes.	Տուինք.
Vous rendîtes.	Տուիք.
Ils rendirent.	Տուին.
<i>Passé Indéfini.</i>	Յարախաւար.
J'ai rendu.	Տուեր եմ.
Tu as rendu.	Տուեր ես.
Il a rendu.	Տուեր է.
Nous avons rendu.	Տուեր ենք.
Vous avez rendu.	Տուեր էք.
Ils ont rendu.	Տուեր են.
<i>Passé Antérieur.</i>	Վաղախաւար.
J'eus rendu.	Տուած եղայ.
Tu eus rendu.	Տուած եղար.
Il eut rendu.	Տուած եղաւ.
Nous eûmes rendu.	Տուած եղանք.
Vous eûtes rendu.	Տուած եղաք.
Ils eurent rendu.	Տուած եղան.
<i>Plus-que-parfait.</i>	Գիւրախաւար.
J'avais rendu.	Տուեր էի.
Tu avais rendu.	Տուեր էիր.
Il avait rendu.	Տուեր էր.

Nous avons rendu.
Vous aviez rendu.
Ils avaient rendu.

Տուէր էինք.
Տուէր էիք.
Տուէր էին.

Futur.

Ապառնի.

Je rendrai.
Tu rendras.
Il rendra.

Պիտի տամ.
Պիտի տաս.
Պիտի տայ.

Nous rendrons.
Vous rendrez.
Ils rendront.

Պիտի տանք.
Պիտի տաք.
Պիտի տան.

Futur Antérieur.

Անցեալ Ապառնի.

J'aurai rendu.
Tu auras rendu.
Il aura rendu.
Nous aurons rendu.
Vous aurez rendu.
Ils auront rendu.

Տուած է'ըլամ.
Տուած է'ըլաս.
Տուած է'ըլայ.
Տուած է'ըլանք.
Տուած է'ըլաք.
Տուած է'ըլան.

Conditionnel Présent.

Պայմանի Ներկայ.

Je rendrais.
Tu rendrais.
Il rendrait.
Nous rendrions.
Vous rendriez.
Ils rendraient.

Կուտայի.
Կուտայիր.
Կուտար.
Կուտայինք.
Կուտայեք.
Կուտային.

Passé.

Անցեալ.

J'aurais rendu.
Tu aurais rendu.
Il aurait rendu.

Տուած է'ըլայի.
Տուած է'ըլայիր.
Տուած է'ըլար.

Nous aurions rendu.
Vous auriez rendu.
Ils auraient rendu.

Տուած է'ըլայինք.
Տուած է'ըլայեք.
Տուած է'ըլային.

Գաղղիերէն է'ըսուի նաև.

J'eusse rendu.
Tu eusses rendu.
Il eût rendu.

Nous eussions rendu.
Vous eussiez rendu.
Ils eussent rendu.

Impératif.

Հրահայտան.

Rends.
Rendons.
Rendez.

Տուր.
Տանք.
Տուէք.

*Subjonctif Présent
կամ Futur.*

Սորորատական Ներկայ
կամ Ապառնի.

Que je rende.
Que tu rendes.
Qu'il rende.
Que nous rendions.
Que vous rendiez.
Qu'ils rendent.

Որ տամ.
Որ տաս.
Որ տայ.
Որ տանք.
Որ տաք.
Որ տան.

Imparfait.

Անցեալ.

Que je rendisse.
Que tu rendisses.
Qu'il rendît.
Que nous rendissions.
Que vous rendissiez.
Qu'ils rendissent.

Որ տայի.
Որ տայիր.
Որ տար.
Որ տայինք.
Որ տայեք.
Որ տային.

Passé.

Յարմար.

Que j'aie rendu.	Որ տուած ըլլամ.
Que tu aies rendu.	Որ տուած ըլլաս.
Qu'il ait rendu.	Որ տուած ըլլայ.
Que nous ayons rendu.	Որ տուած ըլլանք.
Que vous ayez rendu.	Որ տուած ըլլաք.
Qu'ils aient rendu.	Որ տուած ըլլան.

Plus-que-parfait.

Գերախաբ.

Que j'eusse rendu.	Որ տուած ըլլայի.
Que tu eusses rendu.	Որ տուած ըլլայիր.
Qu'il eût rendu.	Որ տուած ըլլար.
Que nous eussions rendu.	Որ տուած ըլլայինք.
Que vous eussiez rendu.	Որ տուած ըլլայիք.
Qu'ils eussent rendu.	Որ տուած ըլլային.

Infinitif Présent.

Սեբեյնի Ներիայ.

Rendre. Տալ.

Passé.

Սեյեալ.

Avoir rendu. Տուած ըլլալ.

Participe Présent.

Ընդունելի Ներիայ.

Rendant. Տուող, տալով.

Passé.

Սեյեալ.

Rendu, ayant rendu. Տուած, տուած ըլլալով.

Օրից Ա. Կ

ԼԾՈՐԴՈՒԹԵԱՆ ՀԱՐՅԱԿԱՆ ԲԱՅԻՑ

Aimer — Սիրել:

Indicatif Présent.

Սահմանափակ Ներիայ.

Aimé-je ?	Կը սիրեմ.
Aimes-tu ?	Կը սիրես.
Aime-t-il ?	Կը սիրէ.
Aimons-nous ?	Կը սիրենք.
Aimez-vous ?	Կը սիրեք.
Aiment-ils ?	Կը սիրեն.

Imparfait.

Սխաբ.

Aimais-je ?	Կը սիրեի.
Aimais-tu ?	Կը սիրեիր.
Aimait-il ?	Կը սիրէր.
Aimions-nous ?	Կը սիրեինք.
Aimiez-vous ?	Կը սիրեիք.
Aimaient-ils ?	Կը սիրէին.

Passé Défini.

Կատարեալ.

Aimai-je ?	Սիրեցի.
Aimas-tu ?	Սիրեցիր.
Aima-t-il ?	Սիրեց.
Aimâmes-nous ?	Սիրեցինք.
Aimâtes-vous ?	Սիրեցիք.
Aimèrent-ils ?	Սիրեցին.

Passé Indéfini.

Յարակարգ .

Ai-je aimé ?	Սիրե՞ր եմ .
As-tu aimé ?	Սիրե՞ր ես .
A-t-il aimé ?	Սիրե՞ր է .
Avons-nous aimé ?	Սիրե՞ր էինք .
Avez-vous aimé ?	Սիրե՞ր էք .
Ont-ils aimé ?	Սիրե՞ր են .

Passé Antérieur.

Վաղակարգ .

Eus-je aimé ?	Սիրած եղա՞յ .
Eus-tu aimé ?	Սիրած եղա՞ր .
Eut-il aimé ?	Սիրած եղա՞ւ .
Eûmes-nous aimé ?	Սիրած եղա՞նք .
Eûtes-vous aimé ?	Սիրած եղա՞ք .
Eurent-ils aimé ?	Սիրած եղա՞ն .

Plus-que-parfait.

Գերակարգ .

Avais-je aimé ?	Սիրե՞ր էի .
Avais-tu aimé ?	Սիրե՞ր էիր .
Avait-il aimé ?	Սիրե՞ր էր .
Avions-nous aimé ?	Սիրե՞ր էինք .
Aviez-vous aimé ?	Սիրե՞ր էիք .
Avaient-ils aimé ?	Սիրե՞ր էին .

Futur.

Ապագան .

Aimerai-je ?	Պիտի սիրե՞մ .
Aimeras-tu ?	Պիտի սիրե՞ս .
Aimera-t-il ?	Պիտի սիրե՞ւ .
Aimerons-nous ?	Պիտի սիրե՞նք .
Aimerez-vous ?	Պիտի սիրե՞ք .
Aimeront-ils ?	Պիտի սիրե՞ն .

Futur Antérieur.

Անցեալ Ապագան .

Aurai-je aimé ?	Սիրած կ'ըլլա՞մ .
Auras-tu aimé ?	Սիրած կ'ըլլա՞ս .
Aura-t-il aimé ?	Սիրած կ'ըլլա՞ւ .
Aurons-nous aimé ?	Սիրած կ'ըլլա՞նք .
Aurez-vous aimé ?	Սիրած կ'ըլլա՞ք .
Auront-ils aimé ?	Սիրած կ'ըլլա՞ն .

Conditionnel Présent.

Պայմանի ներկայ .

Aimerais-je ?	Կը սիրե՞ի .
Aimerais-tu ?	Կը սիրե՞իր .
Aimerait-il ?	Կը սիրե՞ր .
Aimerions-nous ?	Կը սիրե՞նք .
Aimeriez-vous ?	Կը սիրե՞ք .
Aimeraient-ils ?	Կը սիրե՞ն .

Passé.

Անցեալ .

Aurais-je aimé ?	Սիրած կ'ըլլայի՞նք .
Aurais-tu aimé ?	Սիրած կ'ըլլայիր՞ .
Aurait-il aimé ?	Սիրած կ'ըլլար՞ .
Aurions-nous aimé ?	Սիրած կ'ըլլայինք՞ .
Auriez-vous aimé ?	Սիրած կ'ըլլայե՞ք .
Auraient-ils aimé ?	Սիրած կ'ըլլայե՞ն .

Գաղղիերէն կ'ըսուի նաև .

Eussé-je aimé ?	Eussions-nous aimé ?
Eusses-tu aimé ?	Eussiez-vous aimé ?
Eût-il aimé ?	Eussent-ils aimé ?

Հրամայական և Ստորադասական եղանակներն հար-
ցական կերպով չեն ընդգրկուիլ :

Օ Ր Ի Ն Ա Կ

ԲԱՅԱՍԱԿԱՆ ՄԱՍՆԿՈՎ, ԼԵՈՐԴՈՒԱՆ ԲԱՅԻՑ

Rendre — Տ ա լ . հ ա տ ու ղ ա ն ե լ :

Indicatif Présent.

Ահմանան ներայ -

Je ne rends pas.

Չեմ տար .

Imparfait.

Անպար .

Je ne rendais pas.

Չէի տար .

Passé Défini.

Կարարեալ .

Je ne rendis pas.

Չտուի .

Passé Indéfini.

Յարանպար .

Je n'ai pas rendu.

Տուած չեմ .

Passé Antérieur.

Վաղանպար .

Je n'eus pas rendu.

Տուած չեղայ .

Plus-que-parfait.

Գերանպար .

Je n'avais pas rendu.

Տուած չէի .

Futur.

Ապանի .

Je ne rendrai pas.

Պիտի չտամ .

Futur Antérieur.

Անդեալ .

Je n'aurai pas rendu.

Տուած չեմ ըլլար .

Conditionnel Présent.

Պայմանի ներայ .

Je ne rendrais pas.

Չէի տար .

Passé.

Անդեալ .

Je n'aurais pas rendu.

Տուած չէի ըլլար .

Imperatif.

Հրահայան .

Ne rends pas.

Մի տար .

Subjonctif Présent

ևամ Futur.

Ապարանան ներայ

ևամ Ապանի .

Que je ne rende pas.

Որ չեմ տար .

Imparfait.

Անպար .

Que je ne rendisse pas.

Որ չէի տար .

Passé.

Յարանպար .

Que je n'aie pas rendu.

Որ տուած չըլլամ .

Plus-que-parfait.

Գերանպար .

Que je n'eusse pas rendu.

Որ տուած չըլլայի .

Infinitif Présent.

Աներայի ներայ .

Ne pas rendre.

Չտալ .

Passé.

Անդեալ .

N'avoir pas rendu.

Տուած չըլլալ .

Participe Présent.

Ընդանելու-նի ներայ .

Ne rendant pas.

Չտուած , չտալով .

Passé.

Անդեալ .

N'ayant pas rendu.

Տուած չըլլալով .

Օ Ր Ի Ն Ա Կ

ԲԱՅԱՍՏԱԿԱՆ ՄԱՍՆԿՈՎ, ԼԵՈՐԻՈՒԱՆ ՀԱՐՑԱԿԱՆ ԲԱՅԻՑ

Recevoir - Ընդունել:

<i>Indicatif Présent.</i>	Սահմանափակ Ներկայ.
Ne reçois-je pas ?	Ձե՞մ ընդունե՞ր.
<i>Imparfait.</i>	Անկարգ.
Ne recevais-je pas ?	Ձե՞ի՞ ընդունե՞ր.
<i>Passé Défini.</i>	Կարգեալ.
Ne reçus-je pas ?	Ձընդունեցա՞յ.
<i>Passé Indéfini.</i>	Յարգաւոր.
N'ai-je pas reçu ?	Ձե՞մ ընդունած.
<i>Passé Antérieur.</i>	Վաղակարգ.
N'eus-je pas reçu ?	Ընդունած չեղա՞յ.
<i>Plus-que-parfait.</i>	Գերակարգ.
N'avais-je pas reçu ?	Ընդունած չե՞ի.
<i>Futur.</i>	Ապահով.
Ne recevrai-je pas ?	Պիտի չընդունի՞մ.
<i>Futur Antérieur.</i>	Անշուշտ Ապահով.
N'aurai-je pas reçu ?	Ձընդունած կ'ըլլա՞մ.
<i>Conditionnel Présent.</i>	Պայման Ներկայ.
Ne recevrais-je pas ?	Ձե՞ի՞ ընդունե՞ր.

Passé.

Անշուշտ.

N'aurais-je pas reçu ?

Ձընդունած կ'ըլլայի՞.

Գաղղիերէն կ'ըսուի նաև.

N'eussé-je pas reçu ?

Հրամայական և Ստորագասական եղանակներն՝ թիայն բացասական մասնըկով կը ընդգրկուին:

Կ Ա Ն Ո Ն Ք

Կազմութեան ժամանակաց:

Երկու տեսակ կը բաժնուին բայերուն ժամանակներն՝ Գաղղիերէնի մէջ, որ են Նախնական ժամանակք (Temps primitifs) և Ածանցեալ ժամանակք (Temps dérivés).

Նախնական ժամանակներն հետեւեալքն են, որոնցմէ յառաջ կուգան մնացած բոլոր ժամանակներն.

- ա. Le présent de l'infinitif - Աներևոյթ ներկայ.
- բ. Le participe présent - Ընդունելութիւն ներկայ.
- գ. Le participe passé - Ընդունելութիւն անցեալ.
- դ. Le présent de l'indicatif - Սահմանական ներկայ.
- ե. Le passé défini - Սահմանական կատարեալ:

Ածանցեալ ժամանակներն՝ նախնական ժամանակներէն ձևացածներն են.

Ա. Աներևոյթ ներկայէն (L'infinitif présent) երկու ժամանակ կը ծագին.

1. Ներկայ ապահովն (Le futur absolu), փոխելով r, re, կամ oir 'ի rai;
2. Պայմանական ներկայն (Le conditionnel présent), փոխելով r, re, կամ oir 'ի rais.

բ. Ընդհանուր ներկայէն (Le participe présent) երկու
ժամանակ կը ծագին.

1. Սահմանական անկատարն (L'imparfait de l'indicatif), փոխելով ant 'ի ais ;

2. Ստորադասական ներկայն (Le subjonctif présent),
փոխելով ant 'ի e, 'ի բաց առեալ երրորդ շօրորու-
թեան տակ գնացող բայերը, որոնք կը կաղմուին
փոխելով avant 'ի oive.

գ. Ընդհանուր ներկայէն (Le participe passé) յառաջ
կուգան բոլոր avoir կամ être օժանդակ բայերով բա-
ղադրեալ ժամանակներն :

դ. Սահմանական ներկայէն (L'indicatif présent) յառաջ կու-
գայ Հրամայականն (L'impératif), և բաց բառնալով
սահմանական ներկային je, nous, vous, գերանուն-
ները :

ե. Սահմանական անկատարն (L'imparfait du subjon-
ctif), առաջին շօրորութեան մէջ փոխելով ai 'ի asse,
և երեք մնացած շօրորութեանց մէջ յաւելլով se
մասնիկն :

ԼՅՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ԱՆԿԱՆՈՆ ԲԱՅԻՑ

Անկանոն բայերէն մեծ մասի մը Ածանցեալ ժամանակ-
ներն կրնանք ձևացընել ըստ կանոնաց կաղմութեան ժա-
մանակաց, յետ ճանչնալու իրենց Նախնական ժամանակ-
ները :

Այս դասակարգութենէս դուրս մնացած անկանոն
բայերն, որ թուով առջիններէն աւելի քիչ են, զարտուղի
շօրորութիւն ունին. որոնք նշանակուած են 46, 47, 48,
և այլն, էջերուն մէջ :

Ըսածնէս կը հետեի ուրեմն թէ երկու տեսակ անկա-
նոն բայ կայ. ոմանք իրենց Նախնական ժամանակաց մէջ
միայն անկանոն են, իսկ այլք՝ եթէ Նախնական և եթէ
Ածանցեալ ժամանակաց մէջ : Այս երկու տեսակ անկանոն
բայից Նախնական ժամանակներն կը գնենք հետեւեալ ցու-
ցակաց մէջ :

Գիտելիք. — Երբ Նախնական ժամանակ մը սլակսի,
իրմէ ձևացած բոլոր Ածանցեալ ժամանակներն ևս կը
սլակսին :

ՅՈՒՅԱԿ ԱՆԿԱՆՈՆ ԲԱՅԻՅ

որոց Աժանեցաւ ժամանակներն կը ճնանան ըստ կանոնաց
կազմութեան ժամանակաց. (էջ 39) :

TEMPS PRIMITIFS — ՆԱԽՆԱԿԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԻ

Présent de l'Infinitif	Participe Présent	Participe Passé	Présent de l'Indicatif	Passé Défini
Անէրէլայ Ներէլայ	Բնորոշելու Բնէլայ Ներէլայ	Բնորոշելու Բնէլայ Անէլայ	Անհրաժեշտ Ներէլայ	Կարգելայ

Deuxième Conjugaison — Երկրորդ Լծորդութիւն :

Bouillir. Եռալ.	Bouillant. Եռալով.	Bouilli. Եռացած.	Je bous. Կ'եռամ.	Je bouillis. Եռացայ.
Couvrir. Ծածկել.	Couvrant. Ծածկելով.	Couvert. Ծածկած.	Je couvre. Կը ծածկեմ.	Je couvris. Ծածկեցի.
Dormir. Քնանալ.	Dormant. Քնանալով.	Dormi. Քնացած.	Je dors. Կը քնանամ.	Je dormis. Քնացայ.
Faillir. Սխալել.	Faillant. Սխալելով.	Failli. Սխալած.	Je faux. Կը սխալիմ.	Je faillis. Սխալեցայ.
Fuir. Փախչել.	Fuyant. Փախչելով.	Fui. Փախած.	Je fuis. Կը փախչիմ.	Je fus. Փախայ.
Mentir. Ստել.	Mentant. Ստելով.	Menti. Ստած.	Je mens. Կը ստեմ.	Je mentis. Ստեցի.
Offrir. Ընծայել.	Offrant. Ընծայելով.	Offert. Ընծայած.	J'offre. Ընծայեմ.	J'offris. Ընծայեցի.
Ouvrir. Բանալ.	Ouvrant. Բանալով.	Ouvert. Բացած.	J'ouvre. Կը բանամ.	J'ouvris. Բացի.
Partir. Բաժնուիլ.	Partant. Բաժնուելով.	Parti. Բաժնուած.	Je pars. Կը բաժնուիմ.	Je partis. Բաժնուեցայ.
Sentir. Զգալ.	Sentant. Զգալով.	Senti. Զգացած.	Je sens. Կը զգամ.	Je sentis. Զգացի.

TEMPS PRIMITIFS — ՆԱԽՆԱԿԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԻ

Présent de l'Infinitif	Participe Présent	Participe Passé	Présent de l'Indicatif	Passé Défini
Անէրէլայ Ներէլայ	Բնորոշելու Բնէլայ Ներէլայ	Բնորոշելու Բնէլայ Անէլայ	Անհրաժեշտ Ներէլայ	Կարգելայ

Deuxième Conjugaison — Երկրորդ Լծորդութիւն :

Servir. Ծառայել.	Servant. Ծառայելով.	Servi. Ծառայած.	Je sers. Կը ծառայեմ.	Je servis. Ծառայեցի.
Sortir. Ելալ.	Sortant. Ելալով.	Sorti. Ելած.	Je sors. Կ'ելլեմ.	Je sortis. Ելայ.
Souffrir. Նեղուիլ.	Souffrant. Նեղուելով.	Souffert. Նեղուած.	Je souffre. Կը նեղուիմ.	Je souffris. Նեղուեցայ.
Tressaillir. Դողալ.	Tressaillant. Դողալով.	Tressailli. Դողացած.	Je tressaille. Կը դողամ.	Je tressaillis. Դողացի.
Vêtir. Հագուել.	Vêtant. Հագուելով.	Vêtu. Հագուած.	Je vêts. Կը հագուիմ.	Je vêtis. Հագուեցայ.

Troisième Conjugaison — Երրորդ Լծորդութիւն :

Pleuvoir. Անձրեկել.	Pleuvant. Անձրեկելով.	Plu. Անձրեկած.	Il pleut. Կ'անձրեկէ.	Il plut. Անձրեկեց.
------------------------	--------------------------	-------------------	-------------------------	-----------------------

Quatrième Conjugaison — Չորրորդ Լծորդութիւն :

Absoudre. Լուծել.	Absolvant. Լուծելով.	Absous, եղ. ou- լուծած. [te.	J'absous. Կը լուծեմ.	—
Battre. Ծեծել.	Battant. Ծեծելով.	Battu. Ծեծած.	Je bats. Կը ծեծեմ.	Je battis. Ծեծեցի.
Braire. Չալ.	—	—	Il brait. Կը չալայ.	—
Clore. Փակել.	—	Clos. Փակած.	Je clos. Կը փակեմ.	—
Conclure. Կնքել.	Concluant. Կնքելով.	Conclu. Կնքած.	Je conclus. Կը կնքեմ.	Je conclus. Կնքեցի.
Conduire. Առաջնորդել.	Conduisant. Առաջնորդելով.	Conduit. Առաջնորդած.	Je conduis. Կ'առաջնորդեմ.	Je conduisis. Առաջնորդեցի.

TEMPS PRIMITIFS — ՆԱԽՆԱԿԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԻ

Présent de l'Infinitif	Participe Présent	Participe Passé	Présent de l'Indicatif	Passé Défini
Անելանի նելու	Բռնանելու նելու	Բռնանելու նելու	Անելանի նելու	Կարգելու

Quatrième Conjugaison — Չորրորդ Լծորդարիւն:

Confire. Թրմել.	Confisant. Թրմելով.	Confit. Թրմած.	Je confis. Կը Թրմեմ.	Je confis. Թրմեցի.
Connaitre. Ճանաչալ.	Connaisant. Ճանաչելով.	Connu. Ճանաչած.	Je connais. Կը ճանաչեմ.	Je connus. Ճանաչեցի.
Coudre. Կարել.	Cousant. Կարելով.	Cousu. Կարած.	Je couds. Կը կարեմ.	Je cousis. Կարեցի.
Craindre. Վախնալ.	Craignant. Վախնելով.	Craint. Վախցած.	Je crains. Կը վախնեմ.	Je craignis. Վախցայ.
Croire. Հաւատալ.	Croyant. Հաւատալով.	Cru. Հաւատացած.	Je crois. Կը Հաւատամ.	Je crus. Հաւատացի.
Croître. Աճել.	Croissant. Աճելով.	Crû. Աճած.	Je crois. Կ'աճեմ.	Je crus. Աճեցայ.
Écrire. Գրել.	Écrivant. Գրելով.	Écrit. Գրած.	J'écris. Կը գրեմ.	J'écrivis. Գրեցի.
Exclure. Մերժել.	Excluant. Մերժելով.	Exclu. Մերժած.	J'exclus. Կը մերժեմ.	J'exclus. Մերժեցի.
Joindre. Միացնել.	Joignant. Միացնելով.	Joint. Միացած.	Je joins. Կը միացնեմ.	Je joignis. Միացուցի.
Lire. Կարդալ.	Lisant. Կարդալով.	Lu. Կարդացած.	Je lis. Կը կարդամ.	Je lus. Կարդացի.
Maudire. Անիծել.	Maudissant. Անիծելով.	Maudit. Անիծած.	Je maudis. Կ'անիծեմ.	Je maudis. Անիծեցի.
Médire. Չարախօսել.	Médisant. Չարախօսելով.	Médis. Չարախօսած.	Je médis. Կը չարախօսեմ.	Je médis. Չարախօսեցի.
Mettre. Դնել.	Mettant. Դնելով.	Mis. Դրած.	Je mets. Կը դնեմ.	Je mis. Դրի.
Moudre. Աղալ.	Moulant. Աղալով.	Moulu. Աղացած.	Je mouds. Կ'աղամ.	Je moulus. Աղացի.

TEMPS PRIMITIFS — ՆԱԽՆԱԿԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԻ

Présent de l'Infinitif	Participe Présent	Participe Passé	Présent de l'Indicatif	Passé Défini
Անելանի նելու	Բռնանելու նելու	Բռնանելու նելու	Անելանի նելու	Կարգելու

Quatrième Conjugaison — Չորրորդ Լծորդարիւն:

Naitre. Ծնանիլ.	Naissant. Ծնանելով.	Né. Ծնած.	Je nais. Կը ծնանիմ.	Je naquis. Ծնայ.
Nuire. Վնասել.	Nuisant. Վնասելով.	Nui. Վնասած.	Je nuis. Կը վնասեմ.	Je nuisis. Վնասեցի.
Paraître. Երեւիլ.	Paraissant. Երեւելով.	Paru. Երեւած.	Je parais. Կ'երեւիմ.	Je parus. Երեւցայ.
Plaire. Հաճիլ.	Plaisant. Հաճելով.	Plu. Հաճած.	Je plais. Կը հաճիմ.	Je plus. Հաճեցայ.
Repaitre. Ուտել.	Repaissant. Ուտելով.	Repu. Կերած.	Je repais. Կ'ուտեմ.	Je repus. Կերայ.
Résoudre. Վճռել.	Résolvant. Վճռելով.	Résolu, résous. Վճռած.	Je résous. Կը վճռեմ.	Je résolus. Վճռեցի.
Rire. Խնտալ.	Riant. Խնտալով.	Ri. Խնտացած.	Je ris. Կը խնտամ.	Je ris. Խնտացի.
Rompre. Կոտրել.	Rompant. Կոտրելով.	Rompu. Կոտրած.	Je romps. Կը կոտրեմ.	Je rompis. Կոտրեցի.
Suffire. Բաւել.	Suffisant. Բաւելով.	Suffi. Բաւած.	Je suffis. Կը բաւեմ.	Je suffis. Բաւեցի.
Suivre. Հետեւիլ.	Suivant. Հետեւելով.	Suivi. Հետեւած.	Je suis. Կը հետեւիմ.	Je suivis. Հետեւեցայ.
Taire. Լռել.	Taisant. Լռելով.	Tu. Լռած.	Je tais. Կը լռեմ.	Je tus. Լռեցի.
Teindre. Ներկել.	Teignant. Ներկելով.	Teint. Ներկած.	Je teins. Կը ներկեմ.	Je teignis. Ներկեցի.
Vaincre. Յաղթել.	Vainquant. Յաղթելով.	Vaincu. Յաղթած.	Je vaines. Կը յաղթեմ.	Je vainquis. Յաղթեցի.
Vivre. Ապրել.	Vivant. Ապրելով.	Vécu. Ապրած.	Je vis. Կ'ապրիմ.	Je vécus. Ապրեցայ.

ՅՈՒՅԱԿ ԱՆԿԱ

ՈՐՈՅ ԱԾԱՆՅԵԱԼ ԺԱՄԱՆԱԿՆԵՐՆ ԿԸ ԽՈՏՈՐԻՆ

<i>Présent de l'Infinitif</i>	<i>Participe Présent</i>	<i>Participe Passé</i>	<i>Présent de l'Indicatif</i>	<i>Passé Défini</i>
Անելնայ Նելայ	Ընդունելու Ընել Նելայ	Ընդունելու Ընել Անելալ	Սահմանայ Նելայ	Կարգելալ

Première Conjugaison.

Aller. Երթալ.	Allant. Երթալով.	Allé. Գնացած.	Je vais. Կ'երթամ.	J'allai. Գնացի.
Envoyer. Ուղարկել.	Envoyant. Ուղարկելով.	Envoyé. Ուղարկած.	J'envoie. Կ'ուղարկեմ.	J'envoyai. Ուղարկեցի.

Deuxième Conjugaison.

Acquérir. Ստանալ.	Acquérant. Ստանալով.	Acquis. Ստացած.	J'acquiers. Կը ստանամ.	J'acquis. Ստացայ.
Courir. Վազել.	Courant. Վազելով.	Couru. Վազած.	Je cours. Կը վազեմ.	Je courus. Վազեցի.

ՆՈՆ ԲԱՅԻՅ

ԿԱԶՄՈՒԹԵԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՅ ԿԱՆՈՆՆԵՐԵՆ

ՉԱՐՏՈՒՂԻ ԱԾԱՆՅԵԱԼ ԺԱՄԱՆԱԿ ԾԱՆ. — Այս ծանանայ անանաւոր Էրպով Կալուած Դէմբերն Խալական շահած Գրերով Դրուած էն :
--

Առաջին Լծորդոնքիւն :

Սահմ. Ներկայ. Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont. — Ապանի. J'irai, tu iras, և այլն : — Պայմ. Ներկայ. J'irais, tu irais, և այլն : — Հրամայական. Va, allons, allez. — Ստոր. Ներկայ. Que j'aile, que tu ailles, qu'il aille, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aillent.

Ապանի. J'enverrai, tu enverras, և այլն : — Պայմ. Ներկայ. J'enverrais, tu enverrais, և այլն :

Երկրորդ Լծորդոնքիւն :

Սահմ. Ներկայ. J'acquiers, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent. — Ապանի. J'acquerrai, tu acquerras, և այլն : — Պայմ. Ներկայ. J'acquerrais, tu acquerrais, և այլն : — Ստոր. Ներկայ. Que j'acquière, que tu acquières, qu'il acquière, que nous acquérions, que vous acquériez, qu'ils acquièrent.

Ապանի. Je courrai, tu courras, և այլն : — Պայմ. Ներկայ. Je courrais, tu courrais, և այլն :

<i>Présent de l'Infinitif</i>	<i>Participe Présent</i>	<i>Participe Passé</i>	<i>Présent de l'Indicatif</i>	<i>Passé Défini</i>
Անէրեայ Ներէայ	Ընդունելու Բիւն Ներէայ	Ընդունելու Բիւն Անէրեայ	Սահմանա Ներէայ	Կարարեալ

Deuxième Conjugaison. —

Cueillir. Ժողուել.	Cueillant. Ժողուելով.	Cueilli. Ժողուած.	Je cueille. Կը ժողուեմ.	Je cueillis. Ժողուեցի.
Gésir. Պառկել.	Gisant. Պառկելով.		Il git. Կը պառկի.	
Mourir. Մեռնել.	Mourant. Մեռնելով.	Mort. Մեռած.	Je meurs. Կը մեռնիմ.	Je mourus. Մեռայ.
Tenir. Բռնել.	Tenant. Բռնելով.	Tenu. Բռնած.	Je tiens. Կը բռնեմ.	Je tins. Բռնեցի.
Venir. Գալ.	Venant. Գալով.	Venu. Եկած.	Je viens. Կու գամ.	Je vins. Եկայ.

ՀԱՐՏՈՒՂԻ ԱՆՍՆՅԵԱԼ ԺԱՄԱՆԱԿ

ԾԱՆ. — Այս ժամանակայ խնամարդ իւրաւ խաղաղ
իտալական ըստած գրեւոր շրջան է:

Երկրորդ Լծորդոքիւն:

Ապառնի. Je cueillerai, tu cueilleras, և այլն: — Պայմ. Ներկայ. Je cueillerais, tu cueillerais, և այլն:

Սահմ. Ներկայ. Il git, nous gisons, vous gisez, ils gisent. — Սահմ. Սնկաւար. Je gisais, tu gisais, և այլն: — Այս բայիս մնացած ժամանակներն անգործածելի են, ինչպէս նաև Անէրեայ:

Սահմ. Ներկայ. Je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent. — Ապառնի. Je mourrai, tu mourras, և այլն: — Պայմ. Ներկայ. Je mourrais, tu mourrais, և այլն: — Սոր. Ներկայ. Que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent.

Սահմ. Ներկայ. Je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent. — Ապառնի. Je tiendrais, tu tiendras, և այլն: — Պայմ. Ներկայ. Je tiendrais, tu tiendrais, և այլն: — Սոր. Ներկայ. Que je tienne, que tu tiennes, qu'il tienne, que nous tenions, que vous teniez, qu'ils tiennent.

Սահմ. Ներկայ. Je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent. — Ապառնի. Je viendrai, tu viendras, և այլն: — Պայմ. Ներկայ. Je viendrais, tu viendrais, և այլն: — Սոր. Ներկայ. Que je vienne, que tu viennes, qu'il vienne, que nous venions, que vous veniez, qu'ils viennent.

Présent de l'Infinitif	Participe Présent	Participe Passé	Présent de l'Indicatif	Passé Défini
Անէրեայ Ներիայ	Ընդունելու Եին Ներիայ	Ընդունելու Եին Անցելա	Սահմանախան Ներիայ	Կապարեալ

Troisième Conjugaison. — Երրորդ Լծորդոսքիւն :

Choir Խնկալ. Déchoir. Տկարանալ.		Déchu. Տկարացած.	Je déchois. Կը տկարա- նամ.	Je déchus. Տկարացայ.
Échoir. Պատահել.	Échéant. Պատահելով.	Échu. Պատահած.	Il échoit. Կը պատահի.	Il échut. Պատահեցաւ.
Falloir. Պէտք ըլլալ.		Fallu. Պէտք եղած.	Il faut. Պէտք է.	Il fallut. Պէտք եղաւ.
Mouvoir. Շարժել.	Mouvant. Շարժելով.	Mû. Շարժած.	Je meus. Կը շարժեմ.	Je mus. Շարժեցի.
Pouvoir. Հոգալ.	Pourvoyant. Հոգալով.	Pourvu. Հոգացած.	Je pourvois. Կը հոգամ.	Je pourvus. Հոգացի.
Pouvoir. Կարենալ.	Pouvant. Կարենալով.	Pu. Կրցած.	Je peux. Կրնամ.	Je pus. Կրցայ.
Prévaloir. Յաղթել.	Prévalant. Յաղթելով.	Prévalu. Յաղթած.	Je prévaux. Կը յաղթեմ.	Je prévalus. Յաղթեցի.

ՋԱՐՏՈՒՂԻ ԱՄԱՆՅԵՈՒ ԺԱՄԱՆԱԿ

ԾԱՆ. — Այս ժամանակայ խննստի Էրորդ Լաղոսած Դէճէրի
Խաղաղան ըստած գրեթէ Դրոսած էն :

Սահմ. Ներկայ. Je déchois, tu déchois, il déchoit, nous décho-
yons, vous déchoyez, ils déchoient. — Ապառնի. Je décherrai,
tu décherras, և այլն. — Պայմ. Ներկայ. Je décherrais, tu déch-
rais, և այլն. — Ստոր. Ներկայ. Que je déchoie, que tu déchoies, qu'il
déchoie, que nous déchoyions, que vous déchoyiez, qu'ils déchoient. —
Ստոր. Անկատար. Que je déchusse, և այլն. Մնացած պարզ ժամա-
նակներն անդործածելի են :

Ապառնի. Il écherra. — Պայմ. Ներկայ. Il écherrait. — Ստոր.
Ներկայ. Qu'il échoie. — Ստոր. Անկատար. Qu'il échût.

Ապառնի. Il faudra. — Պայմ. Ներկայ. Il faudrait. — Ստոր.
Ներկայ. Qu'il faille.

Սահմ. Ներկայ. Je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez,
ils meuvent. — Ստոր. Ներկայ. Que je meuve, que tu meuves,
qu'il meuve, que nous mouvions, que vous mouviez, qu'ils meuvent.

Ապառնի. Je pourvoirai, tu pourvoiras, և այլն. — Պայմ.
Ներկայ. Je pourvoirais, tu pourvoirais, և այլն :

Սահմ. Ներկայ. Je peux, ևամ je puis, tu peux, il peut, nous pouvons,
vous pouvez, ils peuvent. — Ապառնի. Je pourrai, tu pourras, և այլն.
— Պայմ. Ներկայ. Je pourrais, tu pourrais, և այլն. — Ստոր. Ներ-
կայ. Que je puisse, que tu puisses, և այլն :

Prévaloir բայն՝ valoir բային պէս կը լծորդուի, 'ի բաց առեալ
Ստորագրաստական Ներկայի, որ Կ'ըլլայ Que je prévale, que tu prévalues,
qu'il prévale, que nous prévalions, que vous prévaliez, qu'ils prévalent.

Présent de l'Infinitif	Participe Présent	Participe Passé	Présent de l'Indicatif	Passé Défini
Անելայ Ներիւ	Ընդունելու Բիւն Ներիւ	Ընդունելու Բիւն Անելալ	Աստանալ Ներիւ	Կարալալ

Troisième Conjugaison. —

S'asseoir. Նստիլ.	S'asseyant. Նստելով.	Assis. Նստած.	Je m'assieds. Կը նստիմ.	Je m'assis. Նստայ.
Savoir. Գիտնալ.	Sachant. Գիտնալով.	Su. Գիտցած.	Je sais. Գիտեմ.	Je sus. Գիտայ.
Valoir. Արժեք.	Valant. Արժեքով.	Valu. Արժած.	Je vauz. Կ'արժեմ.	Je valus. Արժեցի.
Voir. Տեսնել.	Voyant. Տեսնելով.	Vu. Տեսած.	Je vois. Կը տեսնեմ.	Je vis. Տեսայ.
Vouloir. Ուզել.	Voulant. Ուզելով.	Voulu. Ուզած.	Je veux. Կ'ուզեմ.	Je voulus. Ուզեցի.

ՀԱՐՏՈՒՂԻ ԱԾԱՆՅԵԱԼ ԺԱՄԱՆԱԿ

ԾԱՆ. — Այս ժամանակը խնայողը Իբրաիմ Կալանձ Դեմեթ
Խալալան ըստ զբերելի Դրամի է:

Երրորդ Լծորոշքիւն:

Աստ. Ներկայ. Je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseient. — Աստ. Je m'assiérai, կամ je m'asseierai, tu t'assiéras, կամ tu t'asseieras, և այլն: — Պայ. Ներկայ. Je m'assiérais, կամ je m'asseierais, tu t'assiérais, կամ tu t'asseierais, և այլն:

Աստ. Ներկայ. Je sais, tu sais, ils sait, nous savons, vous savez, ils savent. — Աստ. Je savais, tu savais, և այլն: — Աստ. Je saurai, tu sauras, և այլն: — Պայ. Ներկայ. Je saurais, tu saurais, և այլն: — Հրամայական. Sache, sachez, sachez.

Աստ. Ներկայ. Je vauz, tu vauz, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent. — Աստ. Je vaudrai, tu vaudras, և այլն: — Պայ. Ներկայ. Je vaudrais, tu vaudrais, և այլն: — Հրամայական. Veuille, que je veuille, que tu veilles, qu'il veuille, que nous veuillions, que vous veuillez, qu'ils veuillent.

Աստ. Je verrai, tu verras, և այլն: — Պայ. Ներկայ. Je verrais, tu verrais, և այլն:

Աստ. Ներկայ. Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent. — Աստ. Je voudrai, tu voudras, և այլն: — Պայ. Ներկայ. Je voudrais, tu voudrais, և այլն: — Հրամայական. Veuille, que je veuille, que tu veilles, qu'il veuille, que nous veuillions, que vous veuillez, qu'ils veuillent.

<i>Présent de l'Infinitif</i>	<i>Participe Présent</i>	<i>Participe Passé</i>	<i>Présent de l'Indicatif</i>	<i>Passé Défini</i>
Անելալ Նելալ	Ելանալ Ելան Նելալ	Ելանալ Ելան Անելալ	Անելալ Նելալ	Կանալ

Quatrième Conjugaison. — Չորրորդ Լծորդաբիշի :

Boire. Խմել.	Buvant. Խմելով.	Bu. Խմած.	Je bois. Կը խմեմ.	Je bus. Խմեցի.
Bruire. Շաչել.	Bruyant. Շաչելով.			
Dire. Ըսել.	Disant. Ըսելով.	Dit. Ըսած.	Je dis. Կ'ըսեմ.	Je dis. Ըսի.
Faire. Ընել.	Faisant. Ընելով.	Fait. Ըրած.	Je fais. Կ'ընեմ.	Je fis. Ըրի.
Frيره. Տապկել.		Frit. Տապկած.	Je frise. Կը տապկեմ.	
Prendre. Առնել.	Prenant. Առնելով.	Pris. Առած.	Je prends. Կ'առնեմ.	Je pris. Առի.

ՋԱՐՏՈՒՂԻ ԱՆՍՆՏԵԱԼ, ԺԱՄԱՆԱԿԻ

ԾԱՆ. — Այս ժամանակաշրջանում Իերդու խաղաղության
խաղաղության շրջանում գրեթե բոլոր տեղերում է :

Չորրորդ Լծորդաբիշի :

Սահմ. Ներկայ. Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent. — Ստոր. Ներկայ. Que je boive, que tu boives, qu'il boive, que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent.

Bruire բային Անելանքին և Անկատարին երբորդ գեմքերն
ժաչն կը գործածուին :

Սահմ. Ներկայ. Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. — Redire բային Սահմանական յոթնակի երկրորդ գեմքն կ'ըլլայ vous redites: խաղ ճեմ, contredire, interdire, médire, prédire, բաշտրուն կ'ըլլան vous dédisez, vous contredisez, vous interdisez, vous médisez, vous prédissez. Մնացած գեմքերն և Ժամանակներն Dire բային պէս կը լծորդուին :

Սահմ. Ներկայ. Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font. — Ապառնի. Je ferai, tu feras, և այլն: — Պայմ. Ներկայ. Je ferais, tu ferais, և այլն: — Ստոր. Ներկայ. Que je fasse, que tu fasses, և այլն: — Faire բային լծորդուութան առկ կ'երթան այն բային բաղադրեալներն, զոր օրինակ contrefaire, défaire, refaire, surfaire և satisfaire.

Սահմ. Ներկայ. Je frise, tu frise, il frit, յոթնակի չունի: — Ապառնի. Je frirai, tu friras, և այլն: — Պայմ. Ներկայ. Je frirais, tu frirais, և այլն: — Հրամայական. Fris, յոթնակի չունի: Մնացած պարզ Ժամանակներն անսովոր են :

Սահմ. Ներկայ. Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent. — Ստոր. Ներկայ. Que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent.

Օ Ր Ի Ն Ա Կ

ԼՅՈՐԴՈՒԹԵԱՆ ԿՐԱՒՈՐԱԿԱՆ ԲԱՅԻՑ

Être aimé — Սիրուել:

Indicatif Présent.

Աստիճանական Ներկայ.

Je suis aimé.

Կը սիրուիմ.

Nous sommes aimés.

Կը սիրուինք.

Imparfait.

Անիապար.

J'étais aimé.

Կը սիրուէի.

Nous étions aimés.

Կը սիրուէինք.

Passé Défini.

Կապարելալ.

Je fus aimé.

Սիրուեցայ.

Nous fûmes aimés.

Սիրուեցանք.

Passé Indéfini.

Յարաւապար.

J'ai été aimé.

Սիրուեր եմ.

Nous avons été aimés.

Սիրուեր էնք.

Passé Antérieur.

Վաղաւապար.

J'eus été aimé.

Սիրուած եղայ.

Nous eûmes été aimés.

Սիրուած եղանք.

Plus-que-parfait.

Գերաւապար.

J'avais été aimé.

Սիրուեր էի.

Nous avions été aimés.

Սիրուեր էինք.

Futur.

Ապառնի.

Je serai aimé.

Պիտի սիրուիմ.

Nous serons aimés.

Պիտի սիրուինք.

Futur Antérieur.

Անցելալ Ապառնի.

J'aurai été aimé.

Սիրուած կ'ըլլամ.

Nous aurons été aimés.

Սիրուած կ'ըլլանք.

Conditionnel Présent.

Պայմանի Ներկայ.

Je serais aimé.

Կը սիրուէի.

Nous serions aimés.

Կը սիրուէինք.

Passé.

Անցելալ.

J'aurais été aimé.

Սիրուած կ'ըլլայի.

Nous aurions été aimés.

Սիրուած կ'ըլլա-
յինք.

Գաղղիերէն կ'ըսուի նաև.

J'eusse été aimé.

Nous eussions été aimés.

Impératif.

Հրահայական.

Sois aimé.

Սիրուէ.

Soyons aimés.

Սիրուինք.

Soyez aimés.

Սիրուեցէք.

Subjonctif Présent

Սորադասական Ներկայ

կամ Futur.

կամ Ապառնի.

Que je sois aimé.

Որ սիրուիմ.

Que nous soyons aimés.

Որ սիրուինք.

Imparfait.

Անիապար.

Que je fusse aimé.

Որ սիրուէի.

Que nous fussions aimés.

Որ սիրուէինք.



<i>Passé.</i>	Յարախար.
Que j'aie été aimé.	Որ սիրուած ըլլամ.
Que nous ayons été aimés.	Որ սիրուած ըլլանք.
<i>Plus-que-parfait.</i>	Գեղախար.
Que j'eusse été aimé.	Որ սիրուած ըլլային.
Que nous eussions été aimés.	Որ սիրուած ըլլայինք.
<i>Infinitif Présent.</i>	Անդիլ Ներիայ.
Être aimé համ aimés.	Սիրուել.
<i>Passé.</i>	Անցել.
Avoir été aimé համ aimés.	Սիրուած ըլլալ.
<i>Participe Présent.</i>	Անդիլ Ներիայ.
Etant aimé համ aimés.	Սիրուելով.
<i>Passé.</i>	Անցել.
Ayant été aimé համ aimés.	Սիրուած ըլլալով.

ԼԵՐՈՂՈՒԹԻՒՆ ՁԷՋՈՒ ԲԱՅԻՅ

Ձեզք բայից Նախնական ժամանակներն ըստ ամենայնի Համաձայն են չորս կանոնաւոր բայից լծորդութեան Նախնական ժամանակաց. (էջ 15-32): Իսկ Ածանցեալ ժամանակներն կամ Avoir և կամ Être օժանդակ բայերով կը ձևանան:

Այն Ածանցեալ ժամանակներն, որոնք Avoir բայով կը լծորդուին, ըստ ամենայնի Համաձայն կ'ըլլան չորս լծորդութեանց բայից Ածանցեալ ժամանակաց. (էջ 15-32):

Իսկ այն Ածանցեալ ժամանակներն, որոնք Être բայով կը լծորդուին, յայտ միայն կը տարբերին չորս բայից լծորդութեանէն, որովհետեւ Avoir բային ժամանակաց տեղ Être բային Համադաստասխանող ժամանակներով կը լծորդուին, որով փոխանակ J'ai, J'avais, J'aurai, և այլն, ժամանակաց, կը լծորդուին Je suis, J'étais, Je serai, և այլն, ժամանակներով:

Օ Ր Ի Ն Ա Կ

ԼԵՐՈՂՈՒԹԻՒՆ ԴԵՐԱՆՈՒԱՆԱԿԱՆ ԲԱՅԻՅ

Se flatter - Յուսալ:

<i>Indicatif Présent.</i>	Սահմանախ Ներիայ.
Je me flatte.	Կը յուսամ.
Tu te flattes.	Կը յուսաս.
Il se flatte.	Կը յուսայ.
Nous nous flattons.	Կը յուսանք.
Vous vous flattez.	Կը յուսաք.
Ils se flattent.	Կը յուսան.

<i>Imparfait.</i>	Անկատար.
Je me flattais.	Կը յուսայի.
<i>Passé Défini.</i>	Կատարեալ.
Je me flattai.	Յուսայի.
<i>Passé Indéfini.</i>	Յարեալատար.
Je me suis flatté.	Յուսացած եմ.
<i>Passé Antérieur.</i>	Վաղանկատար.
Je me fus flatté.	Յուսացած եղայ.
<i>Plus-que-parfait.</i>	Գերանկատար.
Je m'étais flatté.	Յուսացած էի.
<i>Futur.</i>	Ապառնի.
Je me flatterai.	Պիտի յուսամ.
<i>Futur Antérieur.</i>	Անցեալ Ապառնի.
Je me serai flatté.	Յուսացած կ'ըլլամ.
<i>Conditionnel Présent.</i>	Պայմանի Ներկայ.
Je me flatterais.	Կը յուսայի.
<i>Passé.</i>	Անցեալ.
Je me serais flatté.	Յուսացած կ'ըլլայի.
Գաղղիերէն կ'ըսուի նաև.	
Je me fusse flatté.	

<i>Impératif.</i>	Հրահայտում.
Flatte-toi.	Յուսա.
Flattons-nous.	Յուսանք.
Flattez-vous.	Յուսացէք.
<i>Subjonctif Présent</i> <i>կամ Futur.</i>	Սորադատար. Ներկայ կամ Ապառնի.
Que je me flatte.	Որ յուսամ.
<i>Imparfait.</i>	Անկատար.
Que je me flattasse.	Որ յուսայի.
<i>Passé.</i>	Յարեալատար.
Que je me sois flatté.	Որ յուսացած ըլլամ.
<i>Plus-que-parfait.</i>	Գերանկատար.
Que je me fusse flatté.	Որ յուսացած ըլլայի.
<i>Infinitif Présent.</i>	Անցեալ-այն Ներկայ.
Se flatter.	Յուսալ.
<i>Passé.</i>	Անցեալ.
S'être flatté կամ flattés.	Յուսացած ըլլալ.
<i>Participe Présent.</i>	Ընդուն. Ներկայ.
Se flattant.	Յուսալով.
<i>Passé.</i>	Անցեալ.
S'étant flatté կամ flattés.	Յուսացած ըլլալով.

Օ Ր Ի Ն Ա Կ

ԼՅՈՐԳՈՒԹԵԱՆ ԴԻՄԱԶՈՒՐԿ ԲԱՅԵՅ

Tonner - Որոտալ:

Սաճ. Ներիայ. Il tonne-կ'որոտայ.

Անիաբար. Il tonnait-կ'որոտար.

Կապարեալ. Il tonna-որոտաց.

Յարախարար. Il a tonné-որոտացեր է.

Վաղանիարար. Il eut tonné-որոտումն եղաւ.

Գերանիարար. Il avait tonné-որոտացած էր.

Աղառնի. Il tonnera-պիտի որոտայ.

Անյ. աղառն. Il aura tonné-որոտումն եղած պիտի ըլլայ.

Պայ. Ներիայ. Il tonnerait-կ' որոտար.

Անիեալ. Il aurait tonné-որոտումն եղած կ'ըլար.

Սար. Ներիայ կամ Աղառնի. Qu'il tonne-որ որոտայ.

Անիաբար. Qu'il tonnât-որ որոտար.

Յարախարար. Qu'il ait tonné-որ որոտացած ըլլայ.

Գերանիարար. Qu'il eût tonné-որ որոտացած ըլլար.

Անիեալ-ն Ներիայ. Tonner-որոտալ.

Անիեալ. Tonné-որոտացած.

Ընդ. Ներիայ. Tonnant-որոտալով.

Անիեալ. Ayant tonné-որոտումն ըլլալով:

ԳԼՈՒԽ Զ

Մ Ա Կ Բ Ա Յ — ADVERBE

Այլի գործածական եղած մակբայներն հետևեալքն են.

Ailleurs - ուրիշ տեղ, alentour - շուրջ, alors - այն
 ատեն, assez - բաւական, aujourd'hui - այսօր, aupara-
 vant - առաջուրէ, auprès - մօտ, aussi - նաև, aussi-
 tôt - մէկէն 'ի մէկ, autant - նոյնչափ, autrefois - ատե-
 նով, autrement - ասպ թէ ոչ, beaucoup - շատ, bien -
 աղէկ, bientôt - շուտով, combien - որչափ, comment -
 ինչպէս, davantage - եւելջք, dedans - ներսը, dehors -
 դուրսը, déjà - արդէն, demain - վաղը, désormais - աս-
 կէ վերջը, dessous, sous - տակը, sur, dessus - վրան, do-
 rénavant - ասկէ ետքը, encore - դեռ, enfin - վերջապէս,
 ensemble - մէկտեղ, ensuite ետքը, fort - շատ, guère -
 բնաւ, hier - երէկ, ici - հոս, jadis - երբեմն, jamais -
 ամենեւին, là - հոն, loin - հեռու, maintenant - հիմա,
 même - նոյն խի, mieux - ավելի աղէկ, moins - պա-
 կաս, ne - ոչ, où - ուր, partout - ամէն տեղ, pas -
 չէ, չ, point - բնաւ, peu - քիչ, plus - ավելի, plutôt -
 մանաւանդ, presque - գրեթէ, quelque - բան մը, sou-
 vent - սակայ, tant - այնչափ, tantôt - երբեմն, tard -
 ուշ, tôt - կանուխ, toujours - միշտ, tout - ամէն, բոլոր,
 très - շատ, trop - եւելջք, volontiers - յօժարութեամբ,
 y - հոն, և այլն. և բաղմամբիւ ուրիշ մակբայներ՝ որոնք
 մէկըլաւորութեան գոյականներու վրայ գրուելովն կը
 շինուին, զոր օրինակ sagement - խմաստութեամբ, utile-
 ment - օգտակար կերպով, և այլն, և այլն:

Սակայնիան ըստաճ (Locution adverbiale) կ'ըսուին
 այն միացեալ քանի մը բառերն, որոնք մակբայի տեղ
 կը ծառայեն, զոր օրինակ à jamais - բնաւ, à la fin - եւ-
 ղը, à présent - հիմա, longtemps - երկայն ատեն, sans

cesse - անդադար, en général - հասարակօրէն, au hasard - զիպուածով, de nouveau - դարձեալ, tout à coup - յանկարծակի, և այլն, և այլն:

ԳԼՈՒԽ Է

Ն Ա Խ Ա Դ Ր Ո Ւ Թ Ի Ի Ն — PRÉPOSITION

Այսինքն գործածական և որոշ նախադրութիւնք հետեւեալքն են:

À - մէջը, après - ետքը, attendu - նայելով, avant - առաջ, avec - հետը, chez - քովը, contre - դէմ, dans - մէջը, de - բացառական նշանակութիւն ունեցող, depuis - 'ի վեր, derrière - ետեւ, dès - 'ի սկզբանէ, devant - առջև, durant - ատենը, en - մէջ, դէպ 'ի, entre - 'ի մէջ, envers - դէպ 'ի, hormis - բաց 'ի, hors - դուրս, malgré - յանկամտ, հանդերձ, nonobstant - չնայելով, par - համար, outre - 'ի բաց առեալ, parmi - ընդ մէջ, pendant - ատեն, pour - համար, sans - առանց, selon - ըստ, sous - տակը, suivant - նայելով, sur - վրան, touchant - նկատմամբ, vers - դէպ 'ի, vis-à-vis դիմացը, և այլն, և այլն:

En faveur (Locution prépositive) կ'անուանուին այն բառերն որոնք քովէ քով դրուած ըլլալով նախդրի զօրութիւն ունին. դոր օրինակ, à l'égard de - ըստ, համեմատութեամբ, en faveur de - 'ի շնորհ, à la réserve de - 'ի դատ, quant à - յաղագս, jusqu'à - ինչուան, և այլն, և այլն:

ԳԼՈՒԽ Ը

Շ Ա Ղ Կ Ա Պ — CONJUNCTION

Այսինքն գործածական և որոշ շարկապէս հետեւեալքն են:

Ainsi - այսպէս, այսու, car - վասն զի, cependant - սակայն, comme - որովհետեւ, donc - ուրեմն, enfin - վերջապէս, et - և, lorsque - երբ, mais - բայց, néanmoins - այսու հանդերձ, ni - և ոչ, or - հիմա, ուստի, puisque - որովհետեւ, quand - երբ, quoique - թէպէտեւ, si - եթէ, sinon - բայց եթէ, և այլն, և այլն:

Comme (Locution conjonctive) կ'անուանուին այն բառերն որոնք քովէ քով եկած՝ շարկապէս զօրութիւն ունին. դոր օրինակ, au reste - կը մնայ որ, au surplus - մնաց որ, par conséquent - ասոր համար, ainsi que - ինչպէս որ, tandis que, durant que, pendant que - քանի որ, մինչդեռ, à moins que - միայն թէ, c'est-à-dire - այսինքն, և այլն, և այլն:

ԳԼՈՒԽ Թ

Չ Ա Յ Ն Ա Ր Կ Ո Ւ Թ Ի Ի Ն — INTERJECTION

Գլխաւոր ձայնարկութիւնք հետեւեալքն են:

Ha! յանկարծակիի գալու նշան, ah! aïe! hélas! ցաւ յայտնող, oh! ah! զարմանք նշանակող, fi! - չհաւնելու նշան, paix! chut! - լռեցնելու նշան, hola! կանչելու նշան, hé bien! հարցնելու նշան:

Grand (Locution interjective) կը կոչուին երբ երկու կամ աւելի բառերով կը բացատրուին զգացմունք, զոր օրինակ Grand Dieu! Juste ciel! և այլն:

ՀԱՏԸՆՏԻՐ ԸՆԹԵՐՑՈՒԱԾՔ

LE LOUP ET LE JEUNE MOUTON.

Des Moutons étaient en sûreté dans leur parc; les chiens dormaient, et le berger, à l'ombre d'un grand ormeau, jouait de la flûte¹ avec d'autres bergers voisins. Un Loup affamé vint, par les fentes de l'enceinte, reconnaître l'état du troupeau. Un jeune Mouton sans expérience, et qui n'avait jamais rien vu, entra en conversation avec lui: — Que venez-vous chercher ici, dit-il au glouton? — L'herbe tendre et fleurie, répondit le Loup. Vous savez que rien n'est plus doux que de paître dans une verte prairie émaillée de fleurs, pour apaiser sa faim², et d'aller éteindre sa soif³ dans un clair ruisseau: j'ai trouvé ici l'un et l'autre. Que faut-il davantage? J'aime la philosophie, qui enseigne à se contenter de peu⁴. — Il est donc vrai, repartit le jeune Mouton, que vous ne mangez point la chair des animaux, et qu'un peu d'herbe vous suffit? Si cela est, vivons comme frères et paissions ensemble. — Aussitôt le Mouton sort du parc

¹ Jouer de la flûte. — Սը-
րինդ չալէլ:

² Apaiser la faim. — Անո.
թուլթիւնն անցընէլ:

³ Éteindre la soif. — Մա-
րաւն անցընէլ:

⁴ Se contenter de peu. —
Քիչով դո՛ւ ըլլալ:

dans la prairie, où le sobre philosophe le mit en pièces ¹ et l'aval.

Défiez-vous des belles paroles des gens qui se vantent d'être vertueux. Jugez-les par leurs actions, et non par leurs discours.

FÉNELON.

L'OURSE ET LE PETIT OURS.

Une Ourse avait un petit Ours qui venait de naître ². Il était horriblement laid. On ne reconnaissait en lui ³ aucune figure d'animal: c'était une masse informe, hideuse. L'Ourse, toute honteuse d'avoir un tel fils, va trouver sa voisine la Corneille, qui faisait grand bruit par son caquet, sur un arbre. — Que ferai-je, lui dit-elle, ma bonne commère, de ce petit monstre? J'ai envie de l'étrangler. — Gardez-vous-en bien, dit la causeuse: j'ai vu d'autres Ourses dans le même embarras que vous. Allez, léchez doucement votre fils; il sera bientôt joli, mignon et propre à vous faire honneur. — La mère crut facilement ce qu'on lui disait en faveur de ⁴ son fils. Elle eut la patience de le lécher longtemps. Enfin il commença à être moins difforme, et elle alla remercier la Corneille en ces termes: Si vous n'eussiez modéré mon impatien-

¹ Le mit en pièces. — Զին քը կտոր կտոր քրաւ:

² Qui venait de naître. — Որ նոր ծնած էր:

³ On ne reconnaissait en

lui. — Իր վրայ չէր տեսնուէր:

⁴ En faveur de. — Ի նշն պատու, 'ի շահ, 'ի շնորհս:

ce, j'aurais cruellement déchiré mon fils, qui fait maintenant tout le plaisir de ma vie.

Oh! que l'impatience empêche de biens et cause de maux.

FÉNELON.

LES TROIS AMIS.

Un homme avait trois amis: deux lui étaient sur-tout très-chers; le troisième lui était indifférent, quoique celui-ci lui portât un sincère attachement ¹. Un jour, il fut appelé en justice. « Qui de vous, dit-il à ses amis, veut venir avec moi et témoigner en ma faveur? car une grande accusation pèse sur moi ». Le premier de ses amis s'excusa à l'instant de ne pouvoir l'accompagner, étant retenu par d'autres affaires. Le second le suivit jusqu'aux portes du palais de justice; là, il s'arrêta et retourna sur ses pas ². Le troisième, sur lequel il avait le moins compté ³, entra, parla en sa faveur, et témoigna de son innocence avec tant de conviction, que le juge le renvoya absous. — L'homme a trois amis en ce monde: comment se comportent-ils à l'heure de la mort, lorsque Dieu l'appelle à son tribunal? L'argent, son ami chéri, le délaisse d'abord, et ne va pas avec lui. Ses parents et

¹ Porter un sincère attachement. — Անկեղծ սէր ունենալ:

² Retourner sur ses pas. — Ետ դառնալ:

³ Sur lequel il avait le moins compté. — Անոր վրէպուած հաշուով չէր հաշուէր:

ses amis le suivent jusqu'aux portes du tombeau, et retournent dans leurs demeures. Le troisième l'accompagne jusqu'au trône du souverain Juge, ce sont ses bonnes œuvres : elles le précèdent, parlent en sa faveur, le justifient, si elles sont nombreuses, et si elles ont été faites par de bons motifs.

N. N.

LE GRAIN DE BLÉ.

Dans l'entrepont d'un navire récemment arrivé d'Europe, deux jeunes habitants des îles de la mer Pacifique trouvèrent un grain de blé : « Le blé, sans aucun doute, est une plante très-utile, dit le plus âgé, mais que faire d'un seul grain ? » et il le rejeta d'un air dédaigneux¹. Son camarade, plus avisé, se hâta de le ramasser. Le soir même, il le planta et lui consacra ses soins les plus assidus². La première récolte aurait tenu dans un dé ; la seconde, il avait pu remplir une coupe ; et dès la troisième, il put distribuer quelques grains à ses amis. Par la suite, il recueillit non-seulement d'abondantes moissons, mais il eut encore la gloire d'avoir introduit dans son pays une culture qui fit sa fortune et celle de ses compatriotes.

C'est ainsi que parvient à d'immenses résultats,

¹ Il le rejeta d'un air dédaigneux. — Արհամարհան կերպով մեկդի նետեց զայն :

² Et lui consacra ses soins les plus assidus. — Եւ մեծ խնամք ունեցաւ միշտ անոր վրայ :

celui qui ne se laisse rebuter ni par l'aridité du travail, ni par la longue attente de ses produits.

BOULANGER.

LE LABOUREUR ET SES ENFANTS

Un riche laboureur, sentant sa mort prochaine, Fit venir¹ ses enfants, leur parla sans témoins : « Gardez-vous, leur dit-il, de vendre l'héritage

Que nous ont laissé nos parents :

Un trésor est caché dedans.

Je ne sais pas l'endroit ; mais un peu de courage Vous le fera trouver : vous en viendrez à bout², Remuez votre champ, dès qu'on aura fait l'ouât³ : Creusez, fouillez, bêchez ; ne laissez nulle place

Où la main ne passe et repasse ».

Le père mort, les fils vous retournent le champ⁴, Deçà, delà, partout ; si bien⁵ qu'au bout de l'an

Il en rapporta davantage.

D'argent point de caché. Mais le père fut sage De leur montrer⁶, avant sa mort, Que le travail est un trésor.

LA FONTAINE.

¹ Fit venir. — Կանչեւ առեալ :

² Vous en viendrez à bout. — Վախճանեալդ կը հասնիք :

³ Dès qu'on aura fait l'ouât. — Հունձքը քաղուելուն պէս :

⁴ Les fils vous retournent le champ. — Որդիքն դաշարը ապհնուկբայ կ'ընեն :

⁵ Si bien. — Այնպէս որ :
⁶ Mais le père fut sage de leur montrer. — Բայց հայրերնին խելքով մտածեց՝ երենց սորուեցընելով, եւ :

— Oh! répond le chef attendri, je le jure, et devant Dieu lui-même...

— Non, interrompit madame *Malfit*, mes nègres sont jeunes et braves, leur force peut vous secourir. C'est à moi, messieurs, à mourir.... je suis prête; une prière seulement! que mon enfant soit sauvé!... qu'il soit le vôtre, capitaine!

La pauvre mère, tout en larmes, arrachant son fils au sein de la nourrice, l'élevait en ce moment dans ses bras, et, à la lueur des éclairs, le présentait au chef du navire.

— Pauvre petit! nous t'embrasser! s'écrient avec transport les deux nègres en pressant de leurs noirs visages la blanche figure de l'enfant. Adieu! petit maître! à là-haut.

Puis, tous deux s'élancent à la mer, tous deux roulent au fond des gouffres!

Ce dévouement sublime désarme la colère céleste.

Le vent tombe, et l'orage a fui...

L'embarcation fut sauvée.

N. N.

COMBAT D'UN GLADIATEUR CONTRE UN TIGRE.

(Dans un amphithéâtre d'Alexandrie).

Le gladiateur s'avance lentement dans l'arène, creusant du bout de sa lance la terre qu'il allait bientôt ensanglanter.

Comme il était d'usage que les criminels ne fussent pas armés, quelques voix crièrent: « Point d'armes au bestiaire, le bestiaire sans armes! »... Mais lui, brandissant le tronçon qu'il avait gardé, et le montrant à cette multitude: « Venez le prendre », disait-il; mais d'une bouche contractée, avec des lèvres pâles et une voix rauque, presque étouffée par la colère. Les cris ayant redoublé, cependant, il leva la tête, fit du regard le tour de l'assemblée ¹, lui sourit dédaigneusement; et, brisant de nouveau entre ses mains l'arme qu'on lui demandait, il en jeta les débris à la tête du tigre.

Ce fut là son défi.

L'animal, se sentant frappé, détourna la tête, et voyant son adversaire debout au milieu de l'arène, d'un bond il s'élança sur lui; mais le gladiateur l'évita en se baissant jusqu'à terre, et le tigre alla tomber en rugissant à quelques pas. Le gladiateur se releva, et trois fois il trompa par la même manœuvre la fureur de son sauvage ennemi; enfin le tigre vint à lui à pas comptés ², mais

¹ Fit du regard le tour de l'assemblée. — Չորս կողմը եղող հանդիսականները դիտեց:

² Vint à lui à pas comptés. — Հանդարտաբայլ երևեալ մօտեցաւ:

cette fois ce fut le gladiateur qui, au moment où il allait le saisir, le franchit d'un saut.

Enfin, le gladiateur l'attendit de pied ferme¹; et le tigre se dressant sur ses pattes, posa ses griffes sur les épaules nues du gladiateur, et avança sa tête pour le dévorer; mais celui-ci, saisissant de ses deux bras roidis le cou de l'animal, le serra avec une telle force, que le tigre redressa son museau et le leva violemment pour faire arriver jusqu'à ses poumons un peu d'air.

Le gladiateur cependant, sentant ses forces faiblir, redoublait d'efforts pour en finir au plus tôt. Se dressant donc sur ses deux pieds, et se laissant tomber de tout son poids sur son ennemi, il brisa ses côtes, et fit rendre à sa poitrine écrasée un son, qui s'échappa de sa gorge longtemps étreinte², avec des flots de sang et d'écume. L'animal se débattit un moment sous lui; puis il retomba sur le sable, la gueule entr'ouverte et souillée d'écume, les dents serrées et les yeux éteints.

N. N.

¹ L'attendit de pied ferme. — Անշարժ կեցած սպասեց անոր։

² Et fit rendre à sa poitrine écrasée un son, qui s'échappa de sa gorge long-

temps étreinte. — Եւ անոր կողկոճեալ կուրծքը հնչեցուց, որոյ ձայնն դուրս ելաւ երկայնժամանակեայ հեղձամղձուկ կոկորդէն։

POLITESSE DE FRÉDÉRIC II.

Frédéric prenait beaucoup de tabac¹; pour ne pas être obligé de fouiller dans sa poche, il avait fait placer² sur chaque cheminée de son appartement une tabatière où il puisait au besoin. Un jour il voit un de ses pages qui, ne se croyant pas vu, et curieux de goûter du tabac royal, mettait sans façon les doigts dans la boîte ouverte sur la cheminée. Le roi ne dit rien d'abord; mais au bout d'une heure il appelle le page, se fait apporter la tabatière, et après avoir invité l'indiscret à y prendre une prise³: « Comment trouvez-vous ce tabac? — Excellent, Sire. — Et cette tabatière? — Superbe, Sire. — Hé bien! monsieur, prenez-la, car je la crois trop petite pour nous deux ».

N. N.

PAROLES DU GÉNÉRAL BONAPARTE AVANT LA BATAILLE DES PYRAMIDES.

21 Juillet 1798.

Soldats! vous allez combattre aujourd'hui les dominateurs de l'Égypte! Songez que du haut de ces monuments quarante siècles vous contemplent.

¹ Frédéric prenait beaucoup de tabac. — Փրեդերիկը կու շատ ընչադեղ կը դործածէր։

² Il avait fait placer. — Դնել տուած էր։

³ À y prendre une prise. — Անկէ անդամ մը հրամսելու։

BONAPARTE.

Bonaparte ressemblait trop peu aux autres hommes, pour qu'il n'eût pas été formé pour une destination particulière¹.

Cet homme allait toujours en avant, les yeux fermés; et, comme il détruisait en marchant, il ne laissait derrière lui que des abîmes. De là, l'impossibilité de revenir sur ses pas², de réparer des fautes ou des malheurs. À la guerre, il ne sut jamais faire une retraite; en politique, il ne sut pas même faire un campement.

Il n'y avait point de passé pour lui; il n'y avait que le présent, qu'il serrait entre ses bras de fer, comme pour étouffer l'avenir dans son sein. Il craignait le temps; et, dans ses terreurs et son impatience, il voulait se passer de lui en tout ce qu'il entreprenait.

Né au milieu des tempêtes, il fit le calme, mais ce calme brûlant qui précède et annonce de plus grands orages.

Indifférent au bien et au mal, il accomplissait l'un sans joie, et l'autre sans remords, comme un esclave exécute un ordre.

Il cherchait la monarchie, et il s'en approcha; mais la révolution qui lui commandait, en rampant au pied de son trône, l'empêcha toujours d'y arriver.

¹ Pour qu'il n'eût pas été formé pour une destination particulière. — Որով է մանաւոր վախճանի մը հա-

մար ստեղծուած էր:

² Revenir sur ses pas. — Եւ գաւադալ:

Il releva les autels qu'elle avait abattus; mais il ne vit dans l'autel qu'une pierre, autour de laquelle il permettait au peuple de s'assembler. Il attaqua l'Église dans son chef; il voulut asservir le pouvoir spirituel ou l'anéantir. La révolution sentit qu'elle régnait encore: mais, dans les décrets divins, déjà son roi avait cessé de régner.

Sa mission, car il en avait une, sa mission remplie, il disparut: l'univers connaît sa fin. L'esprit qui le poussait s'était retiré: il ne restait pas même un homme. Ce je ne sais quoi de faible et d'ignoble, qu'on appelait encore l'empereur, s'éteignit sur un rocher, et la mort de ce soldat, à qui la révolution devait tant d'amour, et l'Europe, tant de vengeance, eut cela d'étrange, qu'elle n'inspira ni pitié, ni joie, ni douleur.

LA MENNAIS.

FRANÇOIS I^{er}.

François I^{er} avait le courage d'un soldat, l'enthousiasme d'un héros, la générosité d'un chevalier, la galanterie d'un Espagnol. L'éducation n'avait pu corriger en lui un discernement médiocre, le désir insatiable des conquêtes, un naturel impétueux et la témérité sans bornes unis à la faiblesse du caractère. Il eut à lutter contre les plus ambitieux, les plus puissants et les plus fourbes des princes; ses succès, ses revers, son administration, son règne enfin, tout est expliqué d'avance. S'il gagne avec beaucoup de gloire la bataille de Marignan, il doit

perdre celle de Pavie ou toute autre, et rester prisonnier de son plus cruel ennemi; une longue captivité ne changera pas son imprudence et ses desseins; malgré des échecs multipliés¹, il voudra toujours reconquérir l'Italie; attaqué de toutes parts, il défendra la France avec le courage d'un lion; mais, au sortir d'un péril, il la jettera dans un autre.

N. N.

LES RELIGIEUX DU MONT SAINT-BERNARD.

À la fin d'avril 1755, j'allais au Piémont par la route du grand Saint-Bernard. Vers les quatre heures de l'après-midi, la petite caravane, avec laquelle j'avais gravi ce dangereux passage, parvint au sommet de la montagne; et, après avoir réparé ses forces dans l'hospice élevé au milieu de ce désert, elle se remit en marche², pour coucher le même soir à la vallée d'Aost. Déjà le soleil avait perdu sa chaleur, et le ciel même sa sérénité; des nuages commençaient à se traîner le long des cimes des rochers et s'amoncelaient dans les gorges étroites de cette solitude. Au sommet des Alpes, une soirée nébuleuse amollit le courage: je me décidai à passer la nuit avec les religieux hospitaliers, qui partageaient mes pressentiments³.

¹ Malgré des échecs multipliés. — Բազմաթիւ ձախարհում թիւներուն հանդերձ:

² Elle se remit en mar-

che. — Ճամբայ ելաւ:

³ Qui partageaient mes pressentiments. — Որոնք իմ նախազգացմանցս մասնակից էին:

Ils ne nous trompèrent point. À six heures, ce plateau glacé fut presque enseveli dans les ténèbres: les nuées, poussées par un vent de nord-ouest avec la rapidité d'une flèche, tourbillonnaient autour de l'enceinte des rochers; déjà retentissait le bruit lointain des avalanches, et des atomes de neige serrée, divisée comme la poussière, soit en se détachant des montagnes, soit en tombant du ciel, en interceptaient la faible lumière, et voilaient tous les objets d'alentour.

Tandis qu'auprès d'un bon feu je questionnais le supérieur du couvent sur les suites de l'ouragan, les religieux hospitaliers étaient allés remplir leurs devoirs de circonstance, ou plutôt exercer leurs vertus de tous les jours: chacun avait prit son poste de dévouement dans ces Thermopyles glaciales, non pour y repousser des ennemis, mais pour y tendre une main secourable aux voyageurs perdus, de tout rang, de toute nation, de toute culte, et même aux animaux chargés de leur bagage. Quelques-uns de ces sublimes solitaires gravissaient les pyramides de granit, pour y découvrir un convoi dans la détresse, et pour répondre aux cris de secours; d'autres frayaient le sentier enseveli sous la neige fraîchement tombée, au risque de se perdre eux-mêmes dans les précipices, tous bravant le froid, les avalanches, le danger de s'égarer, presque aveuglés par les tourbillons de neige, et prêtant une oreille attentive au moindre bruit qui leur rappelait la voix humaine.

Leur intrépidité égale leur vigilance; aucun malheureux ne les appelle en vain, ils le retirent étouffé sous les débris des avalanches, ils le raniment agonisant de froid et de terreur, ils le transportent sur les bras, tandis

que leurs pieds glissent sur la glace, ou plongent dans les neiges : la nuit, le jour, voilà leur ministère. Leur pieuse sollicitude veille sur l'humanité, dans ces lieux maudits de la nature, où ils présentent le spectacle habituel d'un héroïsme, qui ne sera jamais célébré par nos flatteurs.

Depuis une heure entière, cinq religieux et leurs domestiques étaient sur les traces des voyageurs, lorsque l'aboïement des chiens nous annonça leur retour.

Bientôt l'hospice s'ouvrit à dix personnes épuisées de froid, de lassitude et de frayeur. Leurs conducteurs oublièrent leurs propres fatigues ; et, depuis le linge le plus blanc jusqu'aux liqueurs les plus restaurantes, tout ce que l'hospitalité la plus attentive peut offrir de secours, tout ce qu'on ne rassemblerait qu'à force d'argent¹ dans les auberges de nos villes, fut prêt dans l'instant, distribué sans distinction, employé avec autant d'adresse que de sensibilité.

MALLET DU PAN.

CONSTANTINOPLE

Constantinople, et surtout la côte d'Asie, étaient noyées dans le brouillard : les cyprès et les minarets, que j'apercevais à travers cette vapeur, présentaient l'aspect d'une forêt dépouillée. Comme nous approchions de la pointe du sérail, le vent du nord se leva, et balaya, en

¹ À force d'argent. — Դրամայ զօրութեամբ :

moins de quelques minutes¹, la brume répandue sur ce tableau ; je me trouvai tout à coup au milieu des palais du Commandeur des croyants². Devant moi le canal de la mer Noire serpentait entre des collines riantes, ainsi qu'un fleuve superbe : j'avais à droite la terre d'Asie et la ville de Scutari : la terre d'Europe était à ma gauche : elle formait, en se creusant, une large baie pleine de grands navires à l'ancre, et traversée par d'innombrables petits bateaux. Cette baie, renfermée entre deux coteaux, présentait en regard et en amphithéâtre Constantinople et Galata. L'immensité de ces trois villes, Galata, Constantinople et Scutari ; les cyprès, les minarets, les mâts des vaisseaux qui s'élevaient et se confondaient de toutes parts ; la verdure des arbres, les couleurs des maisons blanches et rouges ; la mer qui étendait sous ces objets sa nappe bleue, et le ciel qui déroulait au-dessus un autre champ d'azur : voilà ce que j'admirais ; on n'exagère point, quand on dit que Constantinople offre le plus beau point de vue de l'univers.

Nous abordâmes à Galata : je remarquai sur-le-champ le mouvement des quais, et la foule des porteurs des marchands et des mariniers ; ceux-ci annonçaient par la couleur diverse de leurs visages, par la différence de leurs langages, de leurs habits, de leurs chapeaux, de leurs bonnets, de leurs turbans, qu'ils étaient venus de toutes les parties de l'Europe et de l'Asie habiter cette frontière de deux mondes. L'absence presque totale des femmes, le manque de voitures à roues, et les meutes de chiens sans maîtres, furent les trois caractères distinctifs

¹ En moins de quelques minutes. — Մէկ վայրկեանի նոց :
² Այսինքն՝ մահմետական :

qui me frappèrent d'abord dans l'intérieur de cette ville extraordinaire. Comme on ne marche guère qu'en babouches, qu'on n'entend point de bruits de carrosses et de charrettes, qu'il n'y a point de cloches, ni presque point de métiers à marteau, le silence est continu. Vous voyez autour de vous une foule muette, qui semble vouloir passer sans être aperçue, et qui a toujours l'air de se dérober aux regards du maître¹. Vous arrivez sans cesse d'un bazar à un cimetière, comme si les Turcs n'étaient là que pour acheter, vendre et mourir. Ces cimetières sans murs et placés au milieu des rues sont des bois magnifiques de cyprès: les colombes font leurs nids dans ces cyprès, et partagent la paix des morts. On découvre çà et là quelques monuments antiques, qui n'ont de rapport ni avec les hommes modernes, ni avec les monuments nouveaux dont ils sont environnés: on dirait qu'ils ont été transportés dans cette ville orientale par l'effet d'un talisman. Aucun signe de joie, aucune apparence de bonheur ne se montre à vos yeux: ce qu'on voit n'est pas un peuple, mais un troupeau qu'un iman conduit et qu'un janissaire égorge. Il n'y a d'autre plaisir que la débauche, d'autre peine que la mort. Au milieu des prisons et des bagnes s'élève un sérail, capitole de la servitude: c'est là qu'un gardien sacré conserve les germes de la peste et les lois primitives de la tyrannie. De pâles adorateurs rôdent sans cesse autour du Temple, et viennent apporter leurs têtes à l'idole. Rien ne peut les soustraire au sacrifice; ils sont entraînés par un pouvoir

¹ Et qui a toujours l'air de se dérober aux regards du maître. — Եւ որ մշտն իր

տիրոջը աչքէն փախչողի մը
էրեւոյթն ունի:

fatal: les yeux du despote attirent les esclaves, comme les regards du serpent fascinent les oiseaux dont il fait sa proie.

CHATEAUBRIAND.

JÉRUSALEM

Au centre d'une chaîne de montagnes se trouve un bassin aride, fermé de toutes parts par des sommets jaunes et rocailleux; ces sommets ne s'entrouvrent qu'au levant, pour laisser voir le gouffre de la mer Morte et les montagnes lointaines de l'Arabie. Au milieu de ce paysage de pierres, sur un terrain inégal et penchant, dans l'enceinte d'un mur jadis ébranlé par les coups de bélier, et fortifié par des tours qui tombent, on aperçoit de vastes débris; des cyprès épars, des buissons d'aloès et de nopals, quelques masures arabes, pareilles à des sépulcres blanchis, recouvrent cet amas de ruines: c'est la triste Jérusalem.

Au premier aspect de cette région désolée, un grand ennui saisit le cœur; mais lorsque, passant de solitude en solitude, l'espace s'étend sans borne devant nous, peu à peu l'ennui se dissipe; le voyageur éprouve une terreur secrète qui, loin d'abaisser l'âme, donne du courage et élève le génie. Des aspects extraordinaires décèlent de toutes parts une terre travaillée par des miracles: le soleil brûlant, l'aigle impétueux, l'humble hysope, le cèdre superbe, le figuier stérile, toute la poésie, tous les tableaux de l'Ecriture sont là; chaque nom renferme

un mystère, chaque grotte déclare l'avenir, chaque sommet retentit des accents d'un prophète. Dieu même a parlé sur ces bords : les torrents desséchés, les rochers fendus, les tombeaux entr'ouverts attestent le prodige : le désert paraît encore muet de terreur, et l'on dirait qu'il n'a osé rompre le silence depuis qu'il a entendu la voix de l'Eternel.

CHATEAUBRIAND.

LE CHIEN.

Le chien, fidèle à l'homme, conservera toujours une portion de l'empire, un degré de supériorité sur les autres animaux : il règne lui-même à la tête d'un troupeau ; il s'y fait mieux entendre que la voix du berger¹ : la sûreté, l'ordre et la discipline sont le fruit de sa vigilance et de son activité ; c'est un peuple qui lui est soumis, qu'il conduit, qu'il protège, et contre lequel il n'emploie jamais la force que pour y maintenir la paix. Mais c'est surtout à la guerre, c'est contre les animaux ennemis ou indépendants, qu'éclate son courage et que son intelligence se déploie tout entière. Les talents naturels se réunissent ici aux qualités acquises. Dès que le bruit des armes se fait entendre, dès que le son du cor ou la voix du chasseur a donné le signal d'une guerre prochaine, brûlant d'une ardeur nouvelle, le chien marque sa joie

¹ Il s'y fait mieux entendre que la voix du berger. — Իբրք իր կամքը աւելի աղէկ կը հասկըցընէ անոր (հօտին), քան թէ հովիւն իր ձայնը :

par les plus vifs transports ; il annonce, par ses mouvements et par ses cris, l'impatience de combattre et le désir de vaincre ; marchant ensuite en silence, il cherche à reconnaître le pays, à découvrir, à surprendre l'ennemi dans son fort ; il recherche ses traces, il les suit pas à pas, et, par des accents différents, indique le temps, la distance, l'espèce et même l'âge de celui qu'il poursuit.

Le chien, indépendamment de la beauté de sa forme¹, de la vivacité, de la force, de la légèreté, a par excellence toutes les qualités intérieures qui peuvent lui attirer les regards de l'homme. Un naturel ardent, colère, même féroce et sanguinaire, rend le chien sauvage redoutable à tous les animaux, et cède dans le chien domestique, aux sentiments les plus doux, au plaisir de s'attacher et au plaisir de plaire ; il vient en rampant mettre aux pieds de son maître son courage, sa force, ses talents ; il attend ses ordres pour en faire usage², il le consulte, il l'interroge, il le supplie ; un coup d'œil suffit, il entend les signes de sa volonté : sans avoir, comme l'homme, la lumière de la pensée, il a toute la chaleur du sentiment ; il a, de plus que lui, la fidélité, la constance dans ses affections ; nulle ambition, nul intérêt, nul désir de vengeance, nulle crainte que celle de déplaire ; il est tout zèle, tout ardeur et tout obéissance ; plus sensible au souvenir des bienfaits qu'à celui des outrages, il ne se rebute pas par les mauvais traitements ; il les oublie, ou ne s'en souvient que pour s'attacher davantage ; loin de s'irriter ou de fuir, il s'expose de lui-même

¹ Indépendamment de la beauté de sa forme. — Իրեն զանազն գործածելու համար : ² Pour en faire usage. — Զանազն գործածելու համար :

à de nouvelles épreuves¹; il lèche cette main, instrument de douleur, qui vient de le frapper; il ne lui oppose que la plainte, et la désarme enfin par la pénitence et la soumission.

BUFFON.

LE CHEVAL

La plus noble conquête que l'homme ait jamais faite est celle de ce fier et fougueux animal, qui partage avec lui les fatigues de la guerre et la gloire des combats: aussi intrépide que son maître, le cheval voit le péril et l'affronte; il se fait au bruit des armes, il l'aime, il le cherche, il s'anime de la même ardeur. Il partage aussi ses plaisirs: à la chasse, aux tournois, à la course, il brille, il étincelle. Mais, docile autant que courageux, il ne se laisse point emporter à son feu²; il sait réprimer ses mouvements: non seulement il fléchit sous la main de celui qui le guide, mais il semble consulter ses desirs; et, obéissant toujours aux impressions qu'il en reçoit, il se précipite, se modère ou s'arrête, et n'agit que pour y satisfaire. C'est une créature qui renonce à son être pour n'exister que par la volonté d'un autre; qui sait même la prévenir; qui, par la promptitude et précé la-

¹ Il s'expose de lui-même à de nouvelles épreuves.
- Ինքզինքը նորանոր վտանգներու մէջ կը ձգէ:

² Il ne se laisse point emporter à son feu. — Երբեք չի թողուր որ կամայով զուգիւնն եր վայելէ:

sion de ses mouvements, l'exprime et l'exécute; qui sent autant qu'on le désire, et ne rend qu'autant qu'on veut; qui, se livrant sans réserve, ne se refuse à rien, sert de toutes ses forces, et même meurt pour mieux obéir.

BUFFON.

LE PRÉSENT ET L'AVENIR

Les hommes passent comme les fleurs qui s'épanouissent le matin, et qui le soir sont flétries et foulées aux pieds. Les générations des hommes s'écoulent comme les ondes d'un fleuve rapide; rien ne peut arrêter le temps, qui entraîne après lui tout ce qui paraît le plus immobile. Toi-même, ô mon fils, mon cher fils, toi-même qui jouis maintenant d'une jeunesse si vive et si féconde en plaisirs, souviens-toi que ce bel âge n'est qu'une fleur, qui sera presque aussitôt séchée qu'écloso: tu te verras changer insensiblement; les grâces riantes, les doux plaisirs qui t'accompagnent, la force, la santé, la joie, s'évanouiront comme un beau songe; il ne t'en restera qu'un triste souvenir; la vieillesse languissante et ennemie des plaisirs viendra rider ton visage, courber ton corps, affaiblir tes membres, faire tarir dans ton cœur la source de la joie, te dégoûter du présent, te faire craindre l'avenir, te rendre insensible à tout, excepté à la douleur. Ce temps te paraît éloigné. Hélas! tu te trompes, mon fils; il se hâte, le voilà qui arrive: ce qui vient avec tant de rapidité n'est pas loin de toi, et le présent qui s'enfuit est déjà bien loin, puisqu'il s'anéantit dans le moment

que nous parlons, et ne peut plus se rapprocher. Ne compte donc jamais, mon fils, sur le présent; mais soutiens-toi, dans le sentier rude et âpre de la vertu, par la vue de l'avenir ¹. Prépare-toi, par des mœurs pures et par l'amour de la justice, une place dans l'heureux séjour de la paix.

FÉNELON.

RAPIDITÉ DE LA VIE

La vie humaine est semblable à un chemin dont l'issue est un précipice affreux: on nous en avertit dès le premier pas; mais la loi est prononcée, il faut avancer toujours. Je voudrais retourner sur mes pas: Marche, marche ². Un poids invincible, une force irrésistible, nous entraîne; il faut sans cesser avancer vers le précipice. Mille traverses, mille peines nous fatiguent et nous inquiètent dans la route. Encore si je pouvais éviter ce précipice affreux! Non, non, il faut marcher, il faut courir, telle est la rapidité des années. On se console pourtant, parce que de temps en temps on rencontre des objets qui nous divertissent, des eaux courantes, des fleurs qui passent. On voudrait s'arrêter: Marche, marche. Et cependant on voit tomber derrière soi tout ce qu'on avait passé: fracas effroyable, inévitable ruine! On se console, parce qu'on emporte quelques fleurs cueillies en

¹ Par la vue de l'avenir. — Չսպարդայն նախառեւ սեղան:

² Marche, marche. — Յառաջ, յառաջ:

passant, qu'on voit se faner entre ses mains, du matin au soir, quelques fruits qu'on perd en les goûtant. Enchantement! toujours entraîné, tu approches du gouffre affreux. Déjà tout commence à s'effacer; les jardins moins fleuris, leurs fleurs moins brillantes, les couleurs moins vives, les prairies moins riantes, les eaux moins claires; tout se ternit, tout s'efface: l'ombre de la mort se présente; on commence à sentir l'approche du gouffre fatal. Mais il faut aller sur le bord, encore un pas. Déjà l'horreur trouble le sens, la tête tourne, les yeux s'égarrent, il faut marcher. On voudrait retourner en arrière; plus de moyen ¹: tout est tombé, tout est évanoui, tout est échappé.

Je n'ai pas besoin de vous dire que ce chemin, c'est la vie; que ce gouffre, c'est la mort.

BOSSUET.

BEAUTÉ DE L'ÉCRITURE SAINTE

L'Écriture surpasse en naïveté, en vivacité, en grandeur, tous les écrivains de Rome et de la Grèce. Jamais Homère même n'a approché de la sublimité de Moïse dans ses cantiques, particulièrement le dernier, que tous les enfants des Israélites devaient apprendre par cœur ². Jamais nulle ode grecque ou latine n'a pu atteindre à la

¹ Plus de moyen. — Այլ հոգի. — Ի բերան սրտաւ հաղթ չկայ:

² Devaient apprendre par

hauteur des psaumes. Jamais Homère ni aucun autre poëte n'ont égalé Isaïe peignant la majesté de Dieu, aux yeux duquel « les royaumes ne sont qu'un grain de poussière, l'univers qu'une tente, qu'on dresse aujourd'hui et qu'on enlève demain ». Tantôt ce prophète a toute la douceur et toute la tendresse d'une églogue, dans les riantes peintures qu'il fait de la paix; tantôt il s'élève jusqu'à laisser tout au-dessous de lui¹. Mais qu'y a-t-il, dans l'antiquité profane, de comparable au tendre Jérémie déplorant les maux de son peuple, ou à Nahum voyant de loin, en esprit, tomber la superbe Ninive sous les efforts d'une armée innombrable? On croit voir cette armée, on croit entendre le bruit des armes et des chariots; tout est dépeint d'une manière vive, qui saisit l'imagination; il laisse Homère loin derrière lui. Lisez encore Daniel dénonçant à Balthazar la vengeance de Dieu toute prête à fondre sur lui; et cherchez dans les plus sublimes originaux de l'antiquité quelque chose qu'on puisse lui comparer. Il y a autant de différence entre les poëtes profanes et les prophètes, qu'il y en a entre le véritable enthousiasme et le faux. Les uns, véritablement inspirés, expriment sensiblement quelque chose de divin; les autres, s'efforçant de s'élever au-dessus d'eux-mêmes, laissent toujours voir en eux la faiblesse humaine.

FÉNELON.

¹ Il s'élève jusqu'à laisser tout au-dessous de lui.
- Այնչափ էլ բարձրանայ՝
մինչև ամենայն ինչ իրմէ
ստորին էլ թողու:



Quand vous avez prié, ne sentez-vous pas votre cœur plus léger, et votre âme plus contente?

La prière rend l'affliction moins douloureuse et la joie plus pure: elle mêle à l'une je ne sais quoi de fortifiant et de doux, et à l'autre un parfum céleste.

Que faites-vous sur la terre, et n'avez-vous rien à demander à Celui qui vous y a mis?

Vous êtes un voyageur qui cherche la patrie. Ne marchez point la tête baissée: il faut lever les yeux pour reconnaître sa route.

Votre patrie, c'est le ciel; et quand vous regardez le ciel, est-ce qu'en vous il ne se remue rien? est-ce que nul désir ne vous presse? ou ce désir est-il muet?

Il en est qui disent: A quoi bon prier¹? Dieu est trop au-dessus de nous pour écouter de si chétives créatures.

Et qui donc a fait ces créatures chétives, qui leur a donné le sentiment, et la pensée, et la parole, si ce n'est Dieu?

Et s'il a été si bon envers elles², était-ce pour les délaisser ensuite et les repousser loin de lui?

En vérité, je vous le dis, quiconque dit dans son cœur que Dieu méprise ses œuvres, blasphème Dieu.

¹ Il en est qui disent: A quoi bon prier? - Կան
ոմանք որ կ'ըսեն. Ի՞նչ պէտք
է աղօթել:
² S'il a été si bon envers
elles. - Եթէ այնչափ բարիք
ըրաւ իրենց:

Il en est d'autres qui disent : A quoi bon prier ? Dieu ne sait-il pas mieux que nous ce dont nous avons besoin ?

Dieu sait mieux que vous ce dont vous avez besoin, et c'est pour cela qu'il veut que vous le lui demandiez ; car Dieu est lui-même votre premier besoin, et prier Dieu, c'est commencer à posséder Dieu.

Le père connaît les besoins de son fils ; faut-il, à cause de cela, que le fils n'ait jamais une parole de demande et d'actions de grâces pour son père ?

Quand les animaux souffrent, quand ils craignent, ou quand ils ont faim, ils poussent des cris plaintifs. Ces cris sont la prière qu'ils adressent à Dieu, et Dieu l'écoute. L'homme serait-il donc dans la création le seul être dont la voix ne dût jamais monter à l'oreille du Créateur ?

Il passe quelquefois sur les campagnes un vent qui dessèche les plantes, et alors on voit leurs tiges flétries pencher vers la terre ; mais, humectées par la rosée, elles reprennent leur fraîcheur et relèvent leur tête languissante.

Il y a toujours des vents brûlants qui passent sur l'âme de l'homme et la dessèchent. La prière est la rosée qui la rafraîchit.

LA MENNAIS.

ԲԱՌԱՐԱՆ

ՀԱՏԸՆՏԻՐ ԸՆԹԵՐՑՈՒԱԾՈՅ

ՄԱՏԵՆԻՍ

ՀԱՄԱՌՕՏԱԳՐՈՒԹԻՒՆՔ

A

ած.	Ածական.	Adjectif.
ար.	Արական.	Masculin.
բ.	Բայ.	Verbe.
դ.	Գոյական.	Substantif.
դ.	Դերանունական.	Pronominal.
դեր.	Դերանուն.	Pronom.
իդ.	Իդական.	Féminin.
ձ.	Ձայնարկութիւն.	Interjection.
մակ.	Մակբայ.	Adverbe.
յոքն.	Յոքնակի.	Pluriel.
նիս.	Նախադրութիւն.	Préposition.
ն.	Ներդրական.	Actif.
շաղկ.	Շաղկապ.	Conjonction.
չ.	Չեղբ.	Neutre.

ABS

ADM

A. նի. Մէջ. էլէիքէ:	Accent (ափսոս) գ. ար. Շեշտ.
Abaissier (ապէսէ) Բ. ն. Նը.	ձայն. սէս, մագմ:
Հաստացրնէլ. ալւագլմմ:	Accompagner (ափսոսնէլ)
Abattre (ապարտել) Բ. ն.	Բ. ն. Ընկերել. պերպեր ին-
Աործանէլ. ելգմմ, ելերէ վեր-	մէ, ելգլմմ օլմմ:
մագ:	Accomplir (ափսոսնէլ) Բ. ն.
Abime (ապիմ) գ. ար. Ան.	Կատարել. պերպերմէ:
դունդ. իրգլմմ, պերիս ելեր:	Accusation (ափսոսնէլ) գ.
Aboi, Aboiement (ապոս,	իգ. Ամաստանութիւն. շի-
ապոսմմ) գ. ար. Հաջիւն շան.	փայլար:
հալւմմ:	Acheter (աչէլ) Բ. ն. Գնել.
Abondant, ante (ապոնմմ,	ապրէլ մմմ:
ապն) ած. Աւատ. պոլ, պերէ-	Acquérir (աչէլմմ) Բ. ն.
փէլի:	Ստանալ. ելէ իերպերմէ, մմմ:
Abord (ապոռ) գ. ար. Մո.	Actif, ive (աչէլմմ, իլ) ած.
տենալը. էանալմմ: D'abord,	Աղդու. էլէլիմմ:
մալ. Նախ և առաջ, առջի բե-	Action (ափսոս) գ. իգ.
րան. իպիմ, իլ էլիլ:	Գործ. իլ: Action de grâces,
Aborder (ապոռմմ) Բ. լ. Յա.	Հնորհակալութիւն. շի-մմ, պէ-
մաք էլիլ. գարայա լգմմ:	շի-մմ:
Absence (ապսենս) գ. իգ.	Activité (աչէլիլ) գ. իգ.
Չգտնուելը. զայ, էպիլիլ:	Գործունէութիւն. զայլիլ:
Absoudre (ապսուդել) Բ. ն.	Adieu (ապիլ) մալ. Բարոզ
Աղատել, արձակել. գորտար-	մնա. խօշմ գալ:
մագ, ապա պարմմ, ելէ վեր-	Administration (ապիլի-
մէ:	ադմմմմ) գ. իգ. Կառավար-

Asseoir (ասօսաւ) Բ. Ն. Նըստեցնել. օդուրբմագ: S'asseoir, Բ. Դ. Նստալ. օդուրբմագ:

Asservir (ասեւնլիւ) Բ. Ն. Հնազանդեցնել, նուաճել. արքան կամ պապական անագ:

Assez (ասէ) Տակ. Բաւական. է՛ք է՛ք:

Atome (ատօմ) Գ. ար. Մանուր, կառու. փաւր:

Attachement (ադաւան) Գ. ար. Սէր, բարեկամութիւն. հանգապակի:

Attacher (ատաչ) Բ. Ն. Կպցնել. ետաճարմագ: S'attacher, Բ. Դ. Կպչիլ, ընտանեւալ. ետաճարմագ, աւելմագ:

Attaquer (ատաչ) Բ. Ն. Յարձրիլ, սպառել, սպառեալ. միլ, կռուիլ. հիւճճ երգել, իւրերիս րիւսել:

Atteindre (ատենդր) Բ. Ն. Հանալ. ետեղծել:

Attendre (ատենդր) Բ. Ն. Սպասել. պեղծել:

Attendrir (ատենդրիւ) Բ. Ն. Սերտ շարժել. իւրերիս րիւսել:

Attente (ատենտ) Գ. Իգ. Սպասել. պեղծել: Յոյս. ուսմագ:

Attentif, ive (ատենտիֆ, իվ) Գ. Ն. Ուշադիր. մագայել:

Attester (ատեստ) Բ. Ն. Վկայել. լսողապետ երգել, իւրաք երգել:

Attirer (ատիր) Բ. Ն. Իրեւնքալ, հրապուրել. պեղծել:

Avalanche (ավանշ) Գ. Իգ. Հիւս (ձեան). Գար ելլել:

Avaler (ավալ) Բ. Ն. Կլել. Ետարմագ:

d'Avance (ա'ավան) Տակ. Ս. Ուաւելութեամբ, շատ իսկ, եւել եւելօք. շարքիս իւր:

Avancer (ավանս) Բ. Ն. Ս. Ուալ երթալ, առաջ տանիլ. իւրերիս րիւսել:

Avant (ավան) Նիւ. Ե. Տակ. Ս. Ուալ. էլիւ:

Au (օ) Տրական հոլով շիւնող մասնիկ. փոխանակ à օր:

Auberge (օպերժ) Գ. Իգ. Պանդոկ. գոնագ, լոգանար:

Aucun, une (օւսոն, օւսն) Գ. Ոչ ոք, ոչինչ. հիւ, հիւ պիւր:

Avec (ավէ) Նիւ. Մէկտեղ. իւր, պերպակ:

Avenir (աւենիւ) Գ. ար. Ս. պառնի, պապալ ժամանակ. իւրերիս րիւսել:

Avertir (ավերտիւ) Բ. Ն. Ս. Կղեւ, իմացնել. խաղիւ լիւր. մեղ, քաղաքագ:

Aveugler (աւէլլ) Բ. Ն. Կոյրցնել. քաղաքագ:

Aujourd'hui (օյուրիւ) Տակ. Ս. Այսօր. պեղծել:

Avisé, ée (ավիս) Գ. Իգ. Ս. Լալի. արգել:

Avoir (ավուր) Բ. Ն. Ունել. Նալ. (պիւրիս) օլմագ:

Auprès (օպրէ) Նիւ. Մօտ, քով. Ետըն, Ետընագ:

Avril (ավրիլ) Գ. ար. Ս. Կրիլ (ամիս). Նիսան:

Aussitôt (օսիտօ) Տակ. Ս. Կէն 'ի մէկ. հիւ, օ սահար:

Autant (օտան) Տակ. Ս. Ենչապի, նոյնապի, որչապի. օ Գարագ:

Autel (օտել) Գ. ար. Ս. Եղան, խորան (եկեղեցոյ):

Autour (օտուր) Նիւ. Չորս

կողմը. Ետարմագ, քաղաք եւ Նիւս:

Autre (օտր) Դիւր. Միւս, ուրիշ. Գար: L'un et l'autre, Երկուքն ալ. իսկիս քիւ:

Azur (աչիւր) Գ. ար. Կապոյտ. լաճիլիւր:

B

Babouche (պապուշ) Գ. Իգ. Հոլովթապի. փախմագ:

Bagage (պալագ) Գ. ար. Բեռ. Եւել, աւելլել:

Baigne (պանիւ) Գ. ար. Բանո. Կղեւ:

Baie (պէ) Գ. Իգ. Նաւա. հանգիստ, խորը ծովու. քիւ. Եւել լիման, աւելլ լիման:

Baisser (պէս) Գ. Ն. Մակ. Էլիւ: Se baisser, Բ. Դ. Մակ. Էլիւ:

Balayer (պալէյ) Բ. Ն. Ս. Էլիլ, մաքրել. սիւրիւր:

Balsamique (պալսամիկ) Գ. Իգ. Բալսամեան, անուշահոտ.

Barque (պարկ) Գ. Իգ. Նաւակ. Գարգ:

Bas, basse (պա, պաս) Գ. Իգ. Յաճ (ձայն). Գարագ (սիւ):

Bassin (պասին) Գ. ար. Կոնք, աւազան. լիւն, հալու:

Bataille (պարայիլ) Գ. Իգ. Պառեալագ. ճիւղ:

Bateau (պաու) Գ. ար. Նաւակ. Գարգ, սահար:

Bâtiment (պարիման) Գ. ար. Նաւ. Իւր:

Bazar (պալար) Գ. ար. Վա. Զառանոց. պալար:

Beau, bel, belle (պօ, պել) Գ. Իգ. Գեղեցիկ. Իւր:

Beaucoup (պօպու) Տակ. Շատ. Էլիւ:

Beauté (պօտէ) Գ. Իգ. Գեղեցիկութիւն. Իւր:

Bécher (պէշ) Բ. Ն. Փոքր. Գարգ:

Bel, belle (պել) Գ. Իգ. Գեղեցիկ. Իւր:

Bélier (պէլի) Գ. ար. Խոյ (մանգիլոն). Դեճիկ:

Berger, gère (պերժէ, քէ) Գ. ար. Եւ Իգ. Հովիւ. Էլիւ:

Besoin (պէսին) Գ. ար. Պէտք. Էլիւ: Avoir besoin, պէտք ունենալ. Իւր:

Bestiaire (պէստիէ) Գ. ար. Գաղանամարտիկ. հայն ըլլալ:

Bien (պիէ) Գ. ար. Բարեք. աղեկութիւն. Էլիւ, Գարգ:

Bien (պիէ) Տակ. Սղեկ. Էլիւ: Ծատ. Գէլ: Hé bien! շատ աղեկ, աղեկ ուրեմն. Իւր, Էլիւ:

Bienfait (պիէֆէ) Գ. ար. Բարեբաղութիւն. Էլիւ:

Bientôt (պիէտօ) Տակ. Մէկէն, շուտով. Էլիւ:

Blanc, blanche (պլան, պլանշ) Գ. ար. Զերմակ. Էլիւ:

Blanchir (պլանշիւ) Բ. Ն. Զերմակցնել. Էլիւ:

Blasphémer (պլասֆէմ) Բ. Ն. Եւ Եւ. Հայհոյել. քիւ:

Blé (պէլ) գ. ար. Յորեն.

Bleu, eue (պէլ) ած. Կապույտ, երկնագույն. հալի, կէօյ բնիկ:

Bois (պօ) գ. ար. Փայտ, ծառ. օրոհն, աղած:

Boîte (պօտ) գ. իգ. Տուփ. գորոտ: (ըն, աղէկ. էնի:

Bon, bonne (պօն) ած. Բաւ.

Bond (պօն) գ. ար. Յալի.

Կելը. արեւմտ:

Bonheur (պօնեւ) գ. ար. Բարօրութիւն, երջանկութիւն. իգ. պաւ. պաւտ, պէլէտ:

Bonnet (պօն) գ. ար. Գլուխ. արկ, խոյր. պաւլը:

Bord (պօ) գ. ար. Եզերք, ծայրք. փնար: Մովեզերք, ափունք. գլուխ:

Borne (պօն) գ. իգ. Եզք, սահման, չափ. սնոր, էօլիտ:

Bouche (պօն) գ. իգ. Բէլ.

բան. աղը: (ոտ: Կերք. սնն:

Bout (պօ) գ. ար. Մայր.

Brandir (պօնալիտ) Բ. և.

Ճօճել. սալամադ:

Bras (պօ) գ. ար. Թիւ. գլու:

Brave (պօնալ) գ. և ած. ար. և իգ. Կարիճ. էրէտէլի, ինի:

Braver (պօնալ) Բ. և. Ար.

Համարհել, բանի սեղ չգը.

Ենել. պիք շէյ սայմամադ:

Bref, brève (պօնեփ, էլ) ած.

Կարճ, Համառօտ. գլուտ:

Brillant, ante (պօնիլեան, ան) ած. Փայլուն, պայծառ.

Ժաւրադ:

Brillant (պօնիլեան) գ. ար.

Լուսաւորութիւն. Ժաւրադութիւն:

Briller (պօնիլեան) Բ. և. Փայլ.

Փրլիլ, կրակ կարիլ. Ժաւրադ.

հալ:

Briser (պօնիլ) Բ. և. Կոտ.

ընել, ջախջախել. գլուխ, փաւ.

լայլամադ:

Brouillard (պօնալիտ) գ. ար.

Մէգ. փոս, փնաման:

Bruit (պօնիլ) գ. ար. Չայն,

աղաղակ, շառաջիւն. զամարտ,

սէս:

Brûlant, ante (պօնիլեան, ան) ած. Սաստիկ տաք, այ.

բող. Եանար:

Brûler (պօնիլ) Բ. և. Այ.

ընել. Եփմադ: Se brûler, Բ.

Այրել, բորբոքել. Եանմադ:

Brume (պօնիլ) գ. իգ. Մէգ. փոս:

Buisson (պօնիլեան) գ. ար.

Թուփ, մացառ. Լալը:

C

Ca (սա) հալ. Հոս. պոնիլա,

պոնիլա: Ca et là, Հոս հոն.

Էօրէնի պիքիլ:

Cacher (պօն) Բ. և. Մած.

Կել. սալամադ:

Calme (պօն) ած. Հան.

գարտ, խաղաղ. բանալ, սոս:

Calme (պօն) գ. ար. Խաղա.

ղուլթիւն, Հանգարտութիւն.

բանալութիւն:

Camarade (պօնալիտ) գ. ար.

Ընկեր. արգաւան:

Campagne (պօնիլեան) գ. իգ.

Դաշտ. օլա:

Campement (պօնիլեան) գ. ար.

Բանակատեղի. օրգոտ էլիլ:

Canal (պօնալ) գ. ար. Կիրճ.

պօղալ: Սնցք. Եօլ:

Canot (պօն) գ. ար. Մա.

կոյի, նաւակ. սանալ, գայլ:

Cantique (պօնիլ) գ. ար.

Երգ, օրհնութիւն. Դիպար,

Դիպարիլիլ:

Capitaine (պօնիլեան) գ. ար.

Նաւապետ. Գալիլիան:

Capitole (պօնիլեան) գ. ար.

Կապիտոլիոն, տաճար Արա.

մաղղայ (ի Հոսիլ):

Captivité (պօնիլեան) գ. ար.

Գերութիւն. Ենիլիլ:

Caquet (պօն) գ. ար. Շատ.

խօսութիւն. Լափալիլ:

Car (պօն) շալի. Վան զի.

Էլիլիլ:

Caractère (պօնալիտ) գ. ար.

Նշան. Ենիլիլ: Բնաւորութիւն.

Կարաւան. Գերլիլ:

Cause (պօն) գ. իգ. Պատ.

ճառ. սեղեղ: A cause, պատ.

ճառաւ. Էլիլիլ, սեղեղալիլ:

Causar (պօն) Բ. և. Պատ.

ճառ ըլլալ. սեղեղ օլալ:

Causeur, euse (պօնեւ) գ. ար.

և առախալ. Ենիլիլ:

Ce, cet (ս) Դէր. ար. Այս,

այդ. պոն, շոն իգ. cette (սէլ):

յոս. ces (սէ): Ce կը գրուի

նախընթաց բաղաձայնի. ce

cheval, իսկ cet, նախընթաց

ձայնաւորի, cet argent.

Céder (սէլ) Բ. և. Թողուլ.

Բ. և. Տեղի տալ. արգաւան, Էլիլիլ:

Cèdre (սէլ) գ. ար. Մայր.

Էղևիկ. Էլիլիլ: Էլիլիլ:

Cela (սէլ) Դէր. Այս. շոն:

Célébrer (սէլիլ) Բ. և.

Հռչակել, գովել. Դիպար:

Céleste (սէլիլ) ած. Երկ.

նային. սեղալիլ:

Celui (սէլիլ) Դէր. ար. Այս.

շոն. ceux (սէլ) իգ. Celle

(սէլ): յոս. Celles (սէլ).

Celui-ci (սէլիլ) Դէր.

ար. Այս. շոն. Ceux-ci

(սէլիլ) իգ. Celle-ci (սէլ

իլ): յոս. Celles-ci (սէլիլ):

Celui-là (սէլիլ) Դէր. ար.

Այս, Էլիլիլ. օս. Ceux-là

(սէլիլ) իգ. Celle-là (սէլ

իլ): յոս. Celles-là (սէլիլ):

Centre (սանալ) գ. ար.

Կէդրոն. օրգոտ էլիլ:

Cependant (սէլիլ) հալ.

Այս ստեղ. օլալիլ: Բայց.

Լալիլ:

Cercle (սէլիլ) գ. ար. Բա.

լորակ. Էլիլիլ:

Cesse (սէլ) գ. իգ. Sans

cesse, միշտ. պոնիլ:

Cesser (սէլիլ) Բ. և. Ե.

Դադարել. պոնիլ:

Chacun, une (սէլիլ, Էլիլ) ած.

Իւրաքանչիւր, ամէն մէկն.

հէր պիքիլ, հէր Էլիլ:

Chaîne (սէլիլ) գ. իգ. Շղ.

Թայ. զիլիլ: Chaines de

montagnes, շարք կամ գօտիք

Էլիլիլ. պիք օրգոտ էլիլ:

Chair (սէլիլ) գ. իգ. Միս,

մարմին. Էր, Դէլիլ:

Chaleur (սէլիլ) գ. իգ. Է.

Նոսիլ, տաքութիւն. Էլ.

ճալ, սեղալիլ, հարալիլ:

Champ (սէլիլ) գ. ար. Դաշտ.

արտ. Դաշտ, Էլիլիլ: Sur le

champ, մէկէն. Էլիլիլ:

Changer (սէլիլ) Բ. և. Փո.

խել, փոփոխել. Էլիլիլ:

շէպիւն ետէ՛: Se changer, Բ.
Գ. Փոխուել. Կենդանի, Կենդ.
Կենդանի:

Chant (չան) Գ. ար. Երգ.
Բիւրիւն:

Chapeau (չափո) Գ. ար. Գլու
արկ. շափա:

Chaque (չա) Գ. ար. Լ ի Գ.
Իւրաքանչիւր. Կէն Կիւր:

Charger (չառ) Բ. Կ.
Բեռնաւորել. Երկնի:

Chariot (չարիո) Գ. ար.
Կառք. արագ:

Charrette (չարետ) Գ. Ի Գ.
Սայլ. Երկն արագ:

Chasse (չաս) Գ. Ի Գ. Որս.
որսորդութիւն. ակ. ակնակ:

Chasseur, euse (չասսէ) Գ.
Երկ. Գ. ար. Ի Գ. Որսորդ. ակն:

Chef (չէֆ) Գ. ար. Գլու.
առաջնորդ. Կարգ. [բայ. Երկ.]

Chemin (չէմին) Գ. ար. Ճամ.
Cheminée (չէմինէ) Գ. Ի Գ.

Վառարան. օժակ:

Cher, ère (չէր) Գ. ար. Սիրել.
Լի. Կենդանի:

Chercher (չէրչէր) Բ. Կ.
Փնտրել, Ետեւ ըլլալ. արագ.

Chérir (չէրիր) Բ. Կ. Շատ
սիրել. Երկն Երկն:

Chétif, ive (չէտիֆ, Իվ) Գ. ար.
Ողորմելի, անարգ. Կաշաւել.

ակն, Գ. Երկն:

Cheval (չէվալ) Գ. ար. Ձի.
Գ. Կ. ար. chevaux (չէվալ)

Chevalier (չէվալիէ) Գ. ար.
Ասպետ. Կենդանի, Գ. Երկն:

Chien, chienne (չիէն) Գ.
ար. Լ ի Գ. Կու. Կենդանի, Կ.

Choisir (չուիր) Բ. Կ. Ըն.
տրել. Կենդանի: [Ընդուն. Կենդանի:]

Choix (չու) Գ. ար. Որո.

Chose (չու) Գ. Ի Գ. Բան.
Կ. Երկն: Quelque chose, Բան մը.

Երկն մը Բան. Կիւր Կ. Երկն, Կ.

Ciel (չիէլ) Գ. ար. Երկնիւր.
Կ. Երկն, Կ. Երկն:

Cime (չիմ) Գ. Ի Գ. Գա.
Գաթն. Կ. Երկն:

Cimetière (չիմէր) Գ. ար.
Գերեզման. Կ. Երկն:

Cinq (չինկ) Գ. Լ Գ. Զինգ.
Circumstance (չիւրստանս)

Գ. Ի Գ. Պարագայ. Երկն, Կ.

Clair, aire (չլէր) Գ. ար. Պայ.
Կառ, յստակ, մարդ. Կ. Երկն,

Կ. Երկն:

Cloche (չլոշ) Գ. Ի Գ. Ձան.
Կ. Երկն: [Երկն:]

Cœur (չուր) Գ. ար. Սիրտ.
Colère (չուլէր) Գ. Ի Գ. Բար.

Կուրծիւն. Կ. Երկն, Կ. Երկն:

Colère (չուլէր) Գ. Բար.
Կարգ. Կ. Երկն:

Colline (չուլին) Գ. Ի Գ. Բը.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Colombe (չուլոմ) Գ. Ի Գ. Ա.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Combat (չոմպտ) Գ. ար. Կը.
Կ. Երկն, Կ. Երկն:

Combattre (չոմպտր) Բ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Commander (չոմանդէ) Բ. Կ.
Հրամայել, Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Commandeur (չոմանդէ) Բ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Comme (չոմ) Գ. Երկն, Կ. Երկն,
Կ. Երկն: Որոշակ. Կ. Երկն:

Commencer (չոմանս) Բ. Կ.
Սկսել. Կ. Երկն:

Comment (չոման) Գ. Երկն.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Compteur, trice (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Compter (չոմպտէ) Բ. Կ. Զամ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Comptoir (չոմպտուար) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Commère (չոմէր) Գ. Ի Գ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Comparable (չոմպարաբլ) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Comparer (չոմպարէ) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Compatrôte (չոմպատրիոտ) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Comporter (չոմպորտէ) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Se comporter, Բ. Կ. Վա.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Compter (չոմպտէ) Բ. Կ. Զամ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Conduire (չոմպուր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Contempler (չոմպտէր) Բ. Կ.
Կ. Երկն: Կ. Երկն:

Demeure (բմբհո) գ. ի գ. Բնակութիւն, տուն. էլ. օ. Դասարանք էլի:
 Dénoncer (բննոնս) բ. ն. Մանուցանել. պիտիբերդէ:
 Dent (քան) գ. ի գ. Աղւայ. քիւ:
 Dépeindre (բննիւս) բ. ն. Նկարագրել. արտիք էրդէ:
 Déplaire (բննիւս) բ. ւ. Անհանդիւրդ. պիտիբերդէ:
 Despotisme (բննիւս) բ. ն. Դատարարութիւն. արտիք էրդէ:
 Désoler (բննիւս) բ. ն. Փառաւորութիւն. արտիք էրդէ:
 Désordre (բննիւս) գ. ար. Խառնակութիւն, անկարգ. արտիք էրդէ:
 Despotisme (բննիւս) գ. ար. Դատարարութիւն. արտիք էրդէ:
 Dessécher (բննիւս) բ. ն. Յանգրկել. արտիք էրդէ:
 Déposer (բննիւս) բ. ն. Յանգրկել. արտիք էրդէ:
 Dépouiller (բննիւս) բ. ն. Մերկացնել. արտիք էրդէ:
 Depuis (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Depuis que (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Depuis... jusqu' (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Dernier, ère (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Dérouler (բննիւս) բ. ն. Տարածել. արտիք էրդէ:
 Derrière (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Dès (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Dès 'ի վեր, սկսեալ 'ի. — արտիք էրդէ:
 Des (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Désarmer (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Description (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Désert, erte (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Désert, erte (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:

Désir (բննիւս) գ. ար. Փառ. արտիք էրդէ:
 Désirer (բննիւս) բ. ն. Փառ. արտիք էրդէ:
 Désoler (բննիւս) բ. ն. Փառ. արտիք էրդէ:
 Désordre (բննիւս) գ. ար. Խառնակութիւն, անկարգ. արտիք էրդէ:
 Despotisme (բննիւս) գ. ար. Դատարարութիւն. արտիք էրդէ:
 Dessécher (բննիւս) բ. ն. Յանգրկել. արտիք էրդէ:
 Déposer (բննիւս) բ. ն. Յանգրկել. արտիք էրդէ:
 Dépouiller (բննիւս) բ. ն. Մերկացնել. արտիք էրդէ:
 Depuis (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Depuis que (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Depuis... jusqu' (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Dernier, ère (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Dérouler (բննիւս) բ. ն. Տարածել. արտիք էրդէ:
 Derrière (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Dès (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Dès 'ի վեր, սկսեալ 'ի. — արտիք էրդէ:
 Des (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Désarmer (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Description (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Désert, erte (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Désert, erte (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:

Distribuer (բննիւս) բ. ն. Տալ. բաժնել. արտիք էրդէ:
 Dévouement (բննիւս) գ. ար. Անհանգրկութիւն. արտիք էրդէ:
 Dieu (բննիւս) գ. ար. Աստուծոյ. արտիք էրդէ:
 Différence (բննիւս) գ. ի գ. Տարբերութիւն. արտիք էրդէ:
 Différent, ente (բննիւս) գ. ար. Տարբեր, զանազան. արտիք էրդէ:
 Difforme (բննիւս) գ. ար. Տարբեր, զանազան. արտիք էրդէ:
 Dire (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Diriger (բննիւս) բ. ն. Ուղղել. արտիք էրդէ:
 Discernement (բննիւս) գ. ար. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Discipline (բննիւս) գ. ար. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Discours (բննիւս) գ. ար. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Disparaître (բննիւս) գ. ար. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Dissiper (բննիւս) բ. ն. Յանգրկել. արտիք էրդէ:
 Distance (բննիւս) գ. ի գ. Միջոց, հեռավորութիւն. արտիք էրդէ:
 Distinctif, ive (բննիւս) գ. ար. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Distinction (բննիւս) գ. ար. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Distribuer (բննիւս) բ. ն. Տալ. բաժնել. արտիք էրդէ:

Distribuer (բննիւս) բ. ն. Տալ. բաժնել. արտիք էրդէ:
 Divers, erse (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Divertir (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Divin, ine (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Diviser (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Dix (բննիւս) բ. ն. Տաս. արտիք էրդէ:
 Docile (բննիւս) բ. ն. Քաղցր. արտիք էրդէ:
 Doigt (բննիւս) գ. ար. Մատ. արտիք էրդէ:
 Domestique (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Dominateur (բննիւս) գ. ար. Տեր, իշխող. արտիք էրդէ:
 Donec (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Donner (բննիւս) բ. ն. Տալ. արտիք էրդէ:
 Dont (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Dormir (բննիւս) բ. ն. Քնել. արտիք էրդէ:
 Doucement (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:
 Douceur (բննիւս) գ. ի գ. Քաղցրութիւն. արտիք էրդէ:
 Douleur (բննիւս) գ. ի գ. Ցաւ, վիշտ. արտիք էրդէ:
 Dououreux, euse (բննիւս) բ. ն. Դիտել. արտիք էրդէ:

Entier, ière (անդիմ, է-ն)
 Ենթոմ. Ենթոմ. Ենթոմ.
 Entraîner (անդուլնել) Բ. Զ.
 Բռնել քաշքշել, տանել. Ենթ-
 Ենթ, Ենթ-Ենթ, Ենթ-Ենթ.
 Entre (անդուլ) Ենթ. Ենթ.
 Ենթ-Ենթ.
 Entr'ouvert (անդուլ-Ենթ) Բ. Զ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Entrepont (անդուլ-Ենթ) Բ. Զ.
 Ենթ. Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Entreprendre (անդուլ-Ենթ) Բ. Զ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Entrer (անդուլ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Envelopper (անդուլ-Ենթ) Բ. Զ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Envie (անդուլ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Envirionner (անդուլ-Ենթ) Բ. Զ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 s'Épanouir (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Épars, arse (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Épaule (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Éprouver (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Épuiser (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Equipage (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.

Esclave (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Espace (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Espèce (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Esprit (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 État (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Êteindre (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 s'Etendre (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 S'efforcer (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Éternel, elle (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 L'Éternel, Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Etinceler (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Étouffer (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Étrange (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Étrangler (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Être (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Être (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Étroit, oite (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 s'Evanouir (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Éviter (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Exagérer (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.

Excellence (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Par excellence, Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Excellent, ente (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Excepté (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Excuser (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 S'excuser, Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Exécuter (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Exercer (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Exister (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Expérience (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Expliquer (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Exprimer (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Extraordinaire (Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.

F

Fable (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Facilement (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Façon (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Faible (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Faiblesse (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Faiblir (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Faim (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Faire (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Falloir (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Faner (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Fasciner (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Fatal, ale (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.
 Ենթ-Ենթ. Ենթ-Ենթ.
 Fatigue (Բ. Զ. Ենթ-Ենթ) Բ. Զ. Ենթ-Ենթ.

Génie (ժէնի) գ. ար. Միտք,
բնականորեն թիւն. արժէ, Բա-
ղիւնի:

Gent (ժան) գ. իգ. Աղղ.
Ժիւլէր: Եւ. Gens. Մարդիկ.
ապէսներ, ինքնաւոր:

Germe (ժէմ) գ. ար. Բող-
բոջ, սերմն, առիթ. Քիւլիւ,
Բոլորն:

Glace (իւս) գ. իգ. Սառն.
Glacer (իւս) Բ. ն. Սառե-
ցնել. փոխարձակ:

Glacial, ale (իւսիս) ար. Սառեցեալ.
Առեւտրեալ. արհեստներ, արհես-
տներ:

Gladiateur (իւսպիտէօն) գ.
ար. Սուսերամարտիկ. Էսթի-
զմանք Գլադիատոր թիւնիւն:

Glisser (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Սահել, սկզբիւ, սողոսկիւ.
գայմագ, սլայդագ, ագոնագ:

Gloire (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Սահել, սկզբիւ, սողոսկիւ.
գայմագ, սլայդագ, ագոնագ:

Gloire (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Սահել, սկզբիւ, սողոսկիւ.
գայմագ, սլայդագ, ագոնագ:

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Glouton, onne (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.
Ան. Գլուտոն, օնն (իւստոն) ար.

Grandeur (իւսանիւն) գ.
Իգ. Մեծութիւն. պէտքիւն, ար-
ժէնի, արժէնի:

Granit (իւսանիւն) գ. ար. Կիւ-
կարծրակոշտ. Գրանիտ:

Gravir (իւսանիւն) Բ. Ն. Ան.
Ճանապարհով վեր ելլել. Բեր-
նալարագ երկարել լեզուագ:

Grec, grecque (իւսի) ար.
Ան. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Grieffe (իւսի) գ. իգ. Ճիւ-
րանք. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Gronder (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ն. Որոտալ. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Grossir (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Ճիւլ. արձակագ, արձակագ, ար-
ձակագ:

Grotte (իւսի) գ. իգ. Այլ,
անձաւ. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

Guère, Guères (իւսի) Բ. Ն. Ան.
Ս. Գրեկ, Գրեկ. Եւսեպիս. Եւ-
սեպիս, Գրեկ:

H

Habit (ապի) գ. ար. Հա-
բիտ. Էսպան, Բոսնի:

Habitant, ante (ապիտան,
անի) ար. Գ. Բնակիչ. Էսթի-
Բիտ (ապիտ) Բ. Ն. Բնա-
կիչ. Բոսնի, Բոսնի:

Habituel, elle (ապիտիւել)
ար. Սովորական, ամենօրեայ.
ապիտ, Էսթի-Բիտ:

Hâter (հատ) Բ. Ն. Ան.
Արագ, փոքրագրեւ. արձեւ-
էրպիտ: Se hâter, Բ. Ն. Ան.
Փոքրագ, արագ ընել. արագ.
արձեւ-էրպիտ, արձեւ-էրպիտ:

Haut, haute (հո, հո) ար.
Բարձր. Էսթի-Բիտ: Արագ. Է-
սթի-Բիտ:

Hauteur (հո) գ. իգ. Բար-
ձրութիւն, փոքրագրեւ. արձեւ-
էրպիտ: Էսթի-Բիտ:

Hélas! (էլա) Գ. Արագ.
Էսթի-Բիտ: [Էսթի-Բիտ:

Herbe (էրբ) գ. իգ. Խոտ.
Héritage (էրիտ) գ. ար.
Ժառանգութիւն. Էսթի-Բիտ:

Héroïsme (էրօիսմ) գ. ար.
Դիւցազնութիւն. արձեւ-էրպիտ:
Héros (էրօ) գ. ար. Դիւ-
ցազն. արագ:

Heure (էու) գ. իգ. Ժամ.
անձալ: Ժամանակ. արագ:

Heureux, euse (էուէ, էու)
ար. Երջանիկ. Էսթի-Բիտ: Է-
սթի-Բիտ:

Hideux, euse (հիւէ, էու)
ար. Զգեղ. Էսթի-Բիտ:
Homme (օմ) գ. ար. Մարդ.
արագ:

Honneur (օնէ) գ. ար.
Պատիւ. Էսթի-Բիտ, Էսթի-Բիտ:
Honteux, euse (հօնէ, էու)
ար. Անօթար. արագ, արագ:

Horizon (օրիզոն) գ. ար.
Հորիզոն. արագ:
Horreur (օրէ) գ. իգ.
Սոսկում, վախ. Էսթի-Բիտ, Էսթի-Բիտ:

Horriblement (օրիւլմէն)
ար. Դառնաւոր. Էսթի-Բիտ:
Hospice (օսպի) գ. ար. Հիւ-
րանոց. Էսթի-Բիտ, Էսթի-Բիտ:

Hospitalier, ère (օսպիտի-
էր, էր) ար. Հիւրընկալ. Էսթի-Բիտ.
Էսթի-Բիտ, Էսթի-Բիտ:

Hospitalité (օսպիտիտէ)
գ. իգ. Հիւրընկալութիւն.
Էսթի-Բիտ, Էսթի-Բիտ:

Huit (հիւտ) ար. Է. Ութ.
անիւ:

Humain, aine (իւմէն) ար.
Մարդկային. արագ, արագ:

Humanité (իւմանիտէ) գ.
իգ. Մարդկութիւն. Էսթի-Բիտ:
Humble (էւմիլ) ար. Խո-
նարհ. արագ, արագ:

Humecter (իւմէտէ) Բ. Ն. Ան.
Թանալ, Թրփել. Էսթի-Բիտ,
Էսթի-Բիտ:

Hysope (իսօփ) գ. իգ. Զա-
ւայ. արագ, արագ:

I

	Impression (էնթրէսիօն) գ. Բ. Տպագորութիւն, տպագրութիւն. Դէնթր, պատմութիւն.
	Imprudence (էնթրօսիւս) գ. Բ. Բ. Անխոհեմութիւն. անգիտելութիւն.
	Incendie (էնսենդի) գ. ար. Հրդեհ. Ենթր.
	Indépendant, ante (էնսանդա՝նտ) Բ. Բ. Անկախ. անկախ. Բ. Բ. Անկախ. անկախ.
	Indifférent, ente (էնսիֆերէ) Բ. Բ. Անտարբեր. Բ. Բ. Անտարբեր.
	Indiquer (էնդիկէ) Բ. Բ. Յուշացնել, խոստովանել, նշանակել. Բ. Բ. Անշուշտել.
	Indiscret, ète (էնսիսկրէ) Բ. Բ. Անտարբեր. Բ. Բ. Անտարբեր.
	Individu (էնսիվիդու) գ. ար. Բ. Բ. Անհատ. անհատ. Բ. Բ. Անհատ. անհատ.
	Inégal, ale (էնէգալ) Բ. Բ. Անհարկ. անհարկ. Բ. Բ. Անհարկ. անհարկ.
	Inévitable (էնէվիտաբլ) Բ. Բ. Անխուստ. անխուստ. Բ. Բ. Անխուստ. անխուստ.
	Inexplicable (էնէքսպլիկաբլ) Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր. Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր.
	Informe (էնֆօրմ) Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր. Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր.
	Innocence (էնօսենս) գ. Բ. Բ. Անպարտ. անպարտ. Բ. Բ. Անպարտ. անպարտ.
	Impéteux, euse (էնպէթէ) Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր. Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր.
	Impatience (էնպասիենս) գ. Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր. Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր.
	Impossible (էնպօսսիբլ) գ. Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր. Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր.

Insensible (էնսենսիբլ) Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր. Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր.	Inviter (էնվիտէ) Բ. Բ. Հրահրել. Բ. Բ. Հրահրել.
Insensiblement (էնսենսիբլմէնտ) Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր. Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր.	Irrésistible (էնրէզիստիբլ) Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր. Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր.
Inspirer (էնսպիրէ) Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր. Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր.	Irriter (էնրիտէ) Բ. Բ. Գրգռել. Գրգռել. Բ. Բ. Գրգռել. Գրգռել.
Instant (էնստանտ) Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր. Բ. Բ. Անտարբեր. անտարբեր.	Issue (էնսյու) գ. Բ. Բ. Ծառ. Ծառ. Բ. Բ. Ծառ. Ծառ.
Instrument (էնստրումենտ) գ. Բ. Բ. Գործիք. Գործիք. Բ. Բ. Գործիք. Գործիք.	Jadis (ժադի) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.
Intelligence (էնտելիճենս) գ. Բ. Բ. Խել. Խել. Բ. Բ. Խել. Խել.	Jailir (ժայլիր) Բ. Բ. Յանձն. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Յանձն. Երբեք.
Interceptor (էնտէնսէպտէ) Բ. Բ. Խոչընդոտ. Խոչընդոտ. Բ. Բ. Խոչընդոտ. Խոչընդոտ.	Jamais (ժամայ) գ. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.
Intérêt (էնտէրէտէ) գ. Բ. Բ. Ծառ. Ծառ. Բ. Բ. Ծառ. Ծառ.	Janissaire (ժանիսար) գ. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.
Intérieur, eure (էնտէրիօր) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.	Jardin (ժարդին) գ. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.
Interpeller (էնտէրպելլէ) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.	Jaune (ժոն) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.
Interrompre (էնտէրօմպրէ) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.	Je (ժէ) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.
Intrépide (էնտրէպիդ) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.	Nous, Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.
Intrépidité (էնտրէպիդիտէ) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.	Jeter (ժէտէ) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.
Introduire (էնտրուդուիռ) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.	Jeune (ժյոն) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.
Inutile (էնյուտիլ) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.	Jeunesse (ժյոնես) գ. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.
Invincible (էնվինսիբլ) Բ. Բ. Երբեք. Երբեք. Բ. Բ. Երբեք. Երբեք.	

J

նարք, միջոց. եօլ, արեւ:
Muet, ette (դեռ, էր) ան-
հ. Գ. Համբ, անհոս, լուռ.
անձայն. դիմել, նկատել, սոս-
Mugir (ձայն) Բ. Լ. Մարմ-
էլ. պէտքէն, պարզեցի:
Mur (ձայն) Գ. Բ. Որմն,
պատուար. Գ. Բ. Գ. Գ. Գ.
Museum (ձայն) Գ. Բ. Գ.
ուր. Գ. Բ. Գ. Գ. Գ. Գ.
Mystère (ձայն) Գ. Բ. Գ.
Խորհուրդ, գաղանկ. Գ. Բ.
հիշել:

N

Naitre (նիւր) Բ. Լ. Միւ-
նիւ. Գ. Բ. Գ. Գ. Գ.
Naïveté (նիւվե) Գ. Բ. Գ.
Պարզութիւն. Գ. Բ. Գ. Գ.
նիւ. Գ. Բ. Գ. Գ. Գ.
Nappe (նափ) Գ. Բ. Գ. Գ.
պէշ:
Natal, ale (նատալ) ան-
Միւնիստ, բնիկ. Գ. Բ. Գ.
Nation (նատիոն) Գ. Բ. Գ. Գ.
ճիւղէր:
Nature (նատիւն) Գ. Բ. Գ.
Բնութիւն, տարեւոր. Գ. Բ.
Բնութիւն, անասուն:
Naturel, elle (նատիւն) Գ. Բ.
ան. Գ. Բ. Գ. Գ. Գ.
Naturel (նատիւն) Գ. Բ. Գ.
Բնութիւն. Գ. Բ. Գ. Գ.
Naufrage (նաֆրաճ) Գ. Բ. Գ.
Մաւաթեկութիւն. Գ. Բ. Գ.
լուսնայն կամ պարսկաբ:

Navire (նավ) Գ. Բ. Գ.
Նավ. Գ. Բ. Գ.
Ne (նե) Մանիլ Բացառական:
Ոչ, չէ. եօշ:
Nébuleux, euse (նեպուլէօ,
էօլ) ան. Գ. Բ. Գ. Գ.
Nécessaire (նեկէսար) ան-
Կարեւոր, անհրաժեշտ. Գ. Բ.
Nègre, négresse (նեկր, է-
նեկրէս) Գ. Բ. Գ. Գ. Գ.
կեցի, խաղաղ. Գ. Բ. Գ.
Neige (նեյճ) Գ. Բ. Գ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Nid (նի) Գ. Բ. Գ. Գ. Գ.
Noble (նոբլ) ան. Գ. Բ.
Ազնիւ, երկեղի. Գ. Բ. Գ.
Nom (նոմ) Գ. Բ. Գ. Գ.
անունանկոչութիւն. Գ. Բ.
Գ. Բ. Գ.
Nombreux, euse (նոմբրէօ,
էօլ) ան. Գ. Բ. Գ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Non (նոն) ան. Գ. Բ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Nopal (նոփալ) Գ. Բ. Գ.
նի Հնդկացի:
Nord (նոր) Գ. Բ. Գ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Nord-ouest (նորուեստ) Գ. Բ.
Գ. Բ. Գ. Գ. Գ.
միջտեան (կողմն, քամի). Գ. Բ.
Գ. Բ. Գ.
Nourrice (նուրիս) Գ. Բ. Գ.
Բարձրանու. կաթնուտ. Գ. Բ.
ան. Գ. Բ. Գ.
Nous (նու) Գ. Բ. Գ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Nouveau կամ Nouvel,
Nouvelle (նուվո, նուվել) ան-
Նոր. Գ. Բ. Գ. Գ.
գարձեալ, վերստին. Գ. Բ. Գ.
Գ. Բ. Գ.

Noyer (նույէ) Բ. Լ. Բ. Գ. Գ.
մէլ. պարզեցի:
Nu, ue (նիւ) ան. Գ. Բ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Nuage (նուաճ) Գ. Բ. Գ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Nue (նիւ), Nuée (նիւէ) Գ. Բ.
Գ. Բ. Գ.
Nuit (նիւի) Գ. Բ. Գ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Nul, nulle (նիւլ) ան. Գ. Բ. Գ.
ամենեւին. Գ. Բ. Գ.

O

Obeir (օբեյր) Բ. Լ. Հնա-
ղանդ. Գ. Բ. Գ. Գ.
օբեյր:
Obéissance (օբեյսանս) Գ. Բ.
Գ. Բ. Գ. Գ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Objet (օբյէ) Գ. Բ. Գ. Գ.
կայ. Գ. Բ. Գ.
Obliger (օպլիճէ) Բ. Լ. Միւ-
պիւ. Գ. Բ. Գ. Գ.
s'Obscurcir (օպսկուրսիս) Գ. Բ.
Գ. Լ. Գ. Բ. Գ. Գ.
ճաշ. Գ. Բ. Գ.
Ode (օդ) Գ. Բ. Գ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Œil (օյլ) Գ. Բ. Գ. Գ. Գ.
(էյլ) Ս. Գ. Գ. Գ.
Œuvre (օււր) Գ. Բ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Offrir (օֆրի) Բ. Լ. Բ. Գ.
ճաշել, տալ. Գ. Բ. Գ.
Oh! (օ) Ո', օհ. Գ. Բ. Գ.

Oiseau (օզա) Գ. Բ. Գ. Գ.
չուն. Գ. Բ. Գ.
Ombre (օմբր) Գ. Բ. Գ.
Ստուեր, մթնութիւն, շուք.
Գ. Բ. Գ.
On (օն) Գ. Բ. Գ. Գ. Գ.
Չեղ. Գ. Բ. Գ. Գ. Գ.
Նշանակութիւն կուտայ:
Onde (օնդ) Գ. Բ. Գ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Opposer (օփօզէ) Բ. Լ. Գ. Բ.
գնել, հակառակ գործել.
Գ. Բ. Գ.
Orage (օրաճ) Գ. Բ. Գ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Ordre (օրդր) Գ. Բ. Գ. Գ.
կարգաւորութիւն. Գ. Բ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Oreille (օրեյլ) Գ. Բ. Գ. Գ.
կանջ. Գ. Բ. Գ.
Oriental, ale (օրիէնտալ)
ան. Գ. Բ. Գ. Գ. Գ.
Original (օրիճինալ) Գ. Բ. Գ.
Բնագիր. Գ. Բ. Գ. Գ.
Ormeau (օրմո) Գ. Բ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Oser (օզէ) Բ. Լ. Համարձա-
կիւ. Գ. Բ. Գ. Գ.
Où (ու) Գ. Բ. Գ. Գ.
Oublier (ուբլիէ) Բ. Լ. Միւ-
նալ. Գ. Բ. Գ. Գ.
Ouir (ուիր) Բ. Լ. Գ. Բ.
Գ. Բ. Գ.
Ouragan (ուրաճին) Գ. Բ. Գ.
Մորիկ. Գ. Բ. Գ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Ours, Ourse (ուրս) Գ. Բ. Գ.
Գ. Բ. Գ.
Outrage (ուտրաճ) Գ. Բ. Գ.
Մախաթիւն, անհրաժեշտութիւն.
Գ. Բ. Գ.

Ouvrir (սֵղֵּחַ) Բ. Ն. Բա-
նալ ալմաֆ: S'ouvrir, Բ. Դ.
Բացուել ալմաֆ:

P

Pacifique (քաղաքական) ած-
խաղաղական, հանդարտ. մա-
նայա միասնաց, հաշտ:

Page (թիվ) Գ. Բ. Ծա-
ռայ. իւրեւեթաւար:

Paire (խօսք) Բ. Ն. Արա-
ծել. զարմանաֆ:

Paix (խօսք) Գ. Բ. Խաղա-
ղութիւն, հանդարտութիւն.
պարզ, մայնա, բանալուֆ:

Palais (խառն) Գ. Բ. Պա-
լատ. սարայ:

Pâle (խառն) ած. Տփոյն,
գեղնած. սուրճ, սարայն:

Par (խառն) Բ. Բ. Բացառական
և գործիական հոլով շինող. Հա-
մար. իւրեւեթ:

Paraître (խառն) Բ. Բ. Երևել,
տեսնուել, կարծուել.
իւրեւեթ, իւրեւեթ, սանլուֆ:

Pare (խառն) Գ. Բ. Փա-
րախ. մանաֆ:

Pareil, eille (խառն) ած.
Ման. պիւնլ:

Parent, ente (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.
Բ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Parfum (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Parvenir (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Parler (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Parole (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Partager (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Parti (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Particulièrement (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Partir (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Partout (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Parvenir (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pas (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Paysage (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Paysage (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peindre (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peindre (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peine (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peinture (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pêle-mêle (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Penchant (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pencher (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pénitence (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pensée (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Perdre (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Père (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Péril (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Périr (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Permettre (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peser (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peser (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peser (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peser (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peser (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peser (խառն) Բ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peste (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Petit, ite (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peu (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Peuple (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Philosophe (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Philosophie (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Physique (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pieux, euse (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pied (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pierre (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pieux, euse (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pilote (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Pitié (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Place (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Placer (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Plainte (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Plaintif, ive (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Plaire (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Plaisir (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Plante (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Plante (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

Plante (խառն) Գ. Բ. Բայ-
նալ. Լ. Բ. Բայնալ. Բ. Բ. Բայնալ.

հազ. գործարար:

Renoncer (աշխատել) Բ. Լ. և

ն. Հրաժարել. լսող լինել:

Renvoyer (աշխատել) Բ. Լ. և

Եւ դարձնել. ինքն ինքնաբեր-

վել:

Répandre (աշխատել) Բ. Լ. և

Տարածել. Եւ յայն:

Réparer (աշխատել) Բ. Լ. և

Րոգել. Եւ ինքնաբեր. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Րեպարեմ. Բ. Լ. և

Retenir (աշխատել) Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Risque (աշխատել) Բ. Լ. և

Մահ. Բ. Լ. և

Rocailleux, euse (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Rocher (աշխատել) Բ. Լ. և

Գրել. Բ. Լ. և

Rôder (աշխատել) Բ. Լ. և

Մահ. Բ. Լ. և

Roi (աշխատել) Բ. Լ. և

Roidir (աշխատել) Բ. Լ. և

Romp (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Rosée (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Roue (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Rouge (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Rouler (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Route (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Royal, ale (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Royaume (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Rude (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Rue (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Rugir (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Ruine (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Ruisseau (աշխատել) Բ. Լ. և

Ներք. Բ. Լ. և

Sa (աշխատել) Բ. Լ. և

Sable (աշխատել) Բ. Լ. և

Sacer (աշխատել) Բ. Լ. և

Sacré, ée, Բ. Լ. և

Sacrifice (աշխատել) Բ. Լ. և

Sacriher (աշխատել) Բ. Լ. և

Sage (աշխատել) Բ. Լ. և

Saisir (աշխատել) Բ. Լ. և

Saut (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և

Sauvage (աշխատել) Բ. Լ. և



Sauver (սօվէ) Բ. ն. Պա-
հել. սահմանափակ: Ազատել. գոր-
դարձաբան:
Savoir (սաւօր) Բ. ն. Գիտ-
նալ. պիտի:
Se (սէ) Դեր. Ինքզինքը. բն-
որոշ:
Sécher (սէչէ) Բ. ն. Չորցը-
նել. գործարձաբան: Sécher, կամ
Se sécher, Բ. Դ. Չորնալ,
ցամքել. գործարձաբան:
Second, onde (սէկօն, օնօ)
ած. և Գ. Երկրորդ. իրենից:
Secourable (սէկօրաբլ) Բ. Դ.
ած. Օգնական. ետրաման:
Secourir (սէկօրիր) Բ. ն.
Օգնել. իմաստ. ետրաման եղև:
Secours (սէկօր) Գ. Դ.
Օգնութիւն. ետրաման:
Secret, éte (սէքրէ, էթ) Բ. Դ.
Ծածուկ. Իրարից:
Sein (սէյն) Գ. Դ. Ծոց,
գիրկ. ինչպէս, գոյն, գոնա:
Séjour (սէժօր) Գ. Դ. Իջ-
նակութիւն. օրոգորման, ինչպէս:
Բնակարան. օրոգորման եղև,
գոնա, էլ:
Semblable (սամպլաբլ) Բ. Դ.
Նման. պիտի:
Sembler (սամպլէ) Բ. Դ. Ե-
րևիլ, կարծուիլ. ինչպէս:
Il semble, կարծես թէ. դան-
կաբանութիւն:
Sens (սանս) Գ. Դ. Չգայա-
րանք. հասնել: Միտք. արգել:
Sensibilité (սանսիբլիթէ) Գ.
Դ. Գորով, գոլթ. ձերհա-
մէր:
Sensible (սանսիբլ) Բ. Դ.
Չգայուն. լսողութիւն:
Sensiblement (սանսիբլմէն) Բ.
Դ. Յայտնաբերել. աւելանալ:
Sentence (սանտանս) Գ. Դ. Գ

Վճիռ, դատականք. հիմն:
Sentier (սանտիէ) Գ. Դ.
Ճամբայ. ել:
Sentiment (սանտիմէն) Գ. Դ.
Չգայունք. արգել:
Sentir (սանտիր) Բ. Դ. Չզ-
գալ, գիտնալ. արգել:
Sépulcre (սէփուկր) Գ. Դ.
Գերեզման. ձերհա-
մէր:
Sérail (սէրայլ) Գ. Դ. Ար-
քունք. արգել:
Serein, eine (սէրէյն) Բ. Դ.
Պարզ, խաղաղ. աւել,
լսողութիւն:
Sérénité (սէրէնիթէ) Գ. Դ.
Պայծառութիւն. աւել:
Serpent (սէրպէն) Գ. Դ.
Օձ. ելուն:
Serpenter (սէրպէնթէ) Բ. Դ.
Սողալ. ելուն ինչպէս:
Serrer (սէսէր) Բ. Դ. Սեղմել,
գրկել. սղծաբան: Փակել. բն-
որոշ:
Servir (սէրվիր) Բ. Դ. Մա-
նայել. ինչպէս:
Servitude (սէրվիտյէ) Գ.
Դ. Գերութիւն. ելուն:
Seul, eule (սէուլ) Բ. Դ. Միայն,
առանձին. ելուն:
Scullement (սէսկլմէն) Գ.
Դ. Միայն, բոլոր միայն. ելուն:
Si (սի) Դ. Եթէ. ելուն:
Siècle (սիէկլ) Գ. Դ. Պար-
բեւել:
Signal (սիգնալ) Գ. Դ. Նը-
շան. ինչպէս:
Signe (սիէն) Գ. Դ. Նշան,
ցոյց. ինչպէս:
Silence (սիլանս) Գ. Դ. Լը-
ռութիւն. սղծաբան:
Sincère (սինսէր) Բ. Դ. Պարզ,
անկեղծ. արգել:

Sire (սիր) Գ. Դ. Տէր. ե-
փեսայի հարկադրութիւն:
Six (սի) Բ. Դ. Վեց. աւել:
Sobre (սօբր) Բ. Դ. Ժողով-
կալ. բերհիւսեալ:
Sœur (սուօր) Գ. Դ. Քոյր.
գլխ. գործարձաբան:
Soif (սուֆ) Գ. Դ. Մարա-
նալ:
Soir (սուար) Գ. Դ. Գիշեր.
արգել:
Soirée (սուարէ) Գ. Դ. Ե-
րեկոյ. արգել:
Soldat (սուլդա) Գ. Դ. Ձե-
նուոր. արգել:
Soleil (սուլէյլ) Գ. Դ. Արե-
ղահայ. ինչպէս:
Solitaire (սուլտիր) Բ. Դ.
Գ. Ճգնաւոր. արգել:
Solitude (սուլտիտյէ) Գ. Դ.
Առանձնութիւն. արգել:
Sollicitude (սուլսիտիտյէ) Գ.
Դ. Զոգ. ճիշդ, գործել:
Sommet (սոմէ) Գ. Դ. Գա-
լաթի, բարձրութիւն. արգել:
Son, sa (սոն, սա) Դ. Դ. Գ.
Ե Գ. Եթէ. ինչպէս:
Son (սոն) Գ. Դ. Չայն. արգել:
Songe (սոնժ) Գ. Դ. Երազ-
ման.
Songer (սոնժէ) Բ. Դ. Մտա-
ծել. արգել:
Sortir (սուտիր) Բ. Դ. Դուրս
ելլել. արգել:
Souffrir (սուֆրիր) Բ. Դ. Նեղու-
նել, ցաւ քաշել. արգել:
Souiller (սույլէ) Բ. Դ.

Աղակաւ. արգել:
Soumettre (սուսմէր) Բ. Դ.
Հնազանդեցնել. արգել:
Se soumettre, Բ. Դ. Հնա-
զանդել. արգել:
Soumission (սուսմիսիոն) Գ.
Դ. Հնազանդութիւն. արգել:
Source (սուս) Գ. Դ. Աղ-
բիւր. լեւն: Արմատ. արգել:
Sourire (սուսիր) Բ. Դ.
Ժպտիլ. արգել:
Sous (սու) Դ. Երեք. ար-
գել:
Soustraire (սուստրիր) Բ. Դ.
Մեղի կեցնել, արգել:
Soutenir (սուտէնիր) Բ. Դ.
Կրել. լեւն: Se soutenir, Բ.
Դ. Հաստատուն մնալ. արգել:
se Souvenir (սուսվէր) Բ.
Դ. Յիշել. արգել:
Souvenir (սուսվէր) Գ. Դ.
Յիշատակ. ինչպէս:
Souverain, aine (սուսվէյն)
Բ. Դ. Գերազոյն. լեւն:
Spectacle (սփէկտակլ) Գ.
Դ. Տեսարան. արգել:
Spirituel, elle (սփիւիտիւէլ)
Բ. Դ. Զոգ. Գ. Դ. Երազ-
ման.
Stérile (ստէրիլ) Բ. Դ. Ամու-
տնալ. արգել:
Subir (սուբիր) Բ. Դ. Յանձ-
նալ, համբերել. լեւն:
Sublime (սուբլիմ) Բ. Դ. Գ-
լխաւ, վերահաս, գերա-

դանդ. զնշմար. իստեք:

Sublimité (սիւնիւթիւ) գ.

Իգ. Վսեմութիւն. իստեք:

Succès (սիսսէ) գ. ար. Յա.

Հողութիւն. արդար, իգար:

Suffire (սիսֆիւ) Բ. Լ. Բա.

Լական ըլլալ. եւրիւնէ, եւ

վերջէ:

Suite (սիսիւ) գ. Իգ. Հե.

տեանք, ելք. սն, սնա: Par

la suite, անկից ետքը. ընդան

սնար:

Suivre (սիսիւ) Բ. Կ. Ե.

տեւ երթալ, ընկերել. ար.

գասնիկսն իրիւն, պէտքէր իր.

նշ:

Superbe (սիսֆիւ) ար. Լ.

գ. Հարաւ. Գառաւոր, լայնութեւ:

Supérieur, eure (սիսֆիւ)

տեւն) ար. Լ. գ. Սաւորորդ,

մեծաւոր, վանահայր. պաշ

տանգան, պէտքէ:

Supériorité (սիսֆիւտիւ)

Գ. Իգ. Գլխաւորութիւն.

Իստիւնիւն, պաշ Եւրոպէ:

Supplier (սիսֆիւ) Բ. Կ. Ե.

դաշել. եւլարմագ:

Sur (սիս) Կ. Ե. Վրայ. Իս.

Իստեք:

Surcharger (սիսարաւիւ) Բ.

Կ. Մանրաբեռնել. լիյարի եւլ.

լիւն:

Sûreté (սիսարեւ) գ. Իգ. Ե.

պահովութիւն. եւլիւն, սա.

Իստեք:

Surpasser (սիսարաւ) Բ. Կ.

Գերազանցել. իստեք, եւլիւն:

Surprendre (սիսարաւիւ)

Բ. Կ. Յանկարծակի բերել,

յանկարծ վրայ հասնել. Ի.

Իստեքիւն արարմագ, անուշ.

արարմագ:

Surtout (սիսարաւ) Բ. Կ. Ե.

մեծն աւելի, մանաւանդ. Ի.

Եւլիւն, Եւլիւն:

T

Tabac (Կապ) գ. ար. Մը.

Խախտ, ընչադեղ. Կիւրիւն,

Եւլիւն:

Tabatière (Կապարիւն) գ.

Իգ. Տուփ ընչադեղի. Եւլիւն

գործարար:

Tableau (Կապ) գ. ար. Սը.

Կարգիւր, տեսարան. պէյսն,

սարգիւր, սն:

Talent (Կապ) գ. ար. Տա.

դանդ, բնական ձիրք. Կա.

պիտ Լիւրիւն, Կիւնիւր:

Talisman (Կապիւն) գ. ար.

Յուսութութիւնը, բժշանք.

Եւլիւն:

Tandis que (Կապիւն Գ.)

Կ. Ե. Միւնդեւ. Կապ, Կա.

Կա:

Tant (Կա) Բ. Կ. Ե. Սիսաւ.

գ. Կա:

Tantôt (Կապ) Բ. Կ. Ե.

Եւլիւն, մէյմ. Կապ, Կա.

Եւլիւն:

Tarir (Կապ) Բ. Կ. Ե. Լ.

Յամբիցիւ. գործարար:

Tel, elle (Կա) ար. Սի.

պիտ, պիպէս. Եւլիւն, Եւլիւն

պիւր:

Témérité (Կապիւն) գ.

Իգ. Յանդգնութիւն. Եւլիւն.

Եւլիւն:

Témoigner (Կապիւն) Բ.

Կ. Վկայել, վկայ ըլլալ. Կա.

Եւլիւն:

Témoin (Կապիւն) գ. ար.

Վկայ. Կա:

Tempête (Կապիւն) գ. Իգ.

Մրրիկ, ալեկոծութիւն. Գոր.

Կապ, Կապիւն: Բաւութիւն,

Խախտութիւն. Կապ, Կա.

Temple (Կապիւն) գ. ար.

Տաճար, եկեղեցի. Եւլիւն:

Temps (Կա) Բ. Կ. Ե. Ժա.

մանակ. Կապ, Կա:

Temps en temps, երբեմն եր.

բեմն. Կապ, Կա:

Tendre (Կապիւն) ար. Լ. Գ.

Թարմ, մառաղ. Եւլիւն, Կա.

Գորովալիւ. Կա:

Tendre (Կապիւն) Բ. Կ. Ե. Լ.

Ձգել, երկընցընել. Եւլիւն, Կա.

Կա:

Tendresse (Կապիւն) գ.

Իգ. Փափկութիւն. Կա:

Եւլիւն:

Ténèbres (Կապիւն) գ. Իգ.

Եւլիւն. Սաւար. Կա:

Tenir (Կապ) Բ. Կ. Ե. Գրա.

Եւլիւն. Եւլիւն Կա:

Կա:

Tente (Կապ) գ. Իգ. Վը.

Բան. Կա:

Terme (Կապ) գ. ար. Բա.

Եւլիւն. Եւլիւն:

Ternir (Կապիւն) Բ. Կ. Ե. Մը.

Թընցընել. Կա:

Terre (Կա) գ. Իգ. Հող,

Երկիր. Կա:

Terre (Կա) գ. Իգ. Հող,

Երկիր. Կա:

Terre (Կա) գ. Իգ. Հող,

Երկիր. Կա:

Terre (Կա) գ. Իգ. Հող,

Երկիր. Կա:

Terreur (Կապ) գ. Իգ.

Սոսկոմ, վախ. Կա:

Terrifiant, te (Կապիւն,

Կա) ար. Սարափելի. Կա:

Tête (Կա) գ. Իգ. Գլուխ.

Tige (Կա) գ. Իգ. Յողուն.

Tigre, esse (Կապ, Ե) գ.

ար. Լ. Գ. Վարդ. Կա:

Toi (Կա) Կա. Կա.

Toi-même, դու իսկ. Կա:

Tombeau (Կա) գ. ար.

Գերեզման. Կա:

Tomber (Կապ) Բ. Կ. Ե. Կոր.

Տանիլ, դադրել. Կա:

Tonnerre (Կապ) գ. ար.

Կայծակն. Եւլիւն:

Torrent (Կապ) գ. ար.

Հեղեղ, հեղեղաւ. Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

Tôt (Կա) Բ. Կ. Ե. Կա.

Կա:

tourner, Բ. Դ. Դառնալ. Կէօն-
ձէ:

Tournoi (Դառնոն) Գ. Ե. Դ. Դառնոն
Նիզակախաղութիւն. Զինքի,
ճիւղաք օյանա:

Tout, toute (Դառն, Դառն)
ած. Ե. Դ. Դառն, բոլանդակ,
ամբողջ, ամեն. Կէօն, Զինքի,
Զինքի, Կէօն: Tout à coup,
յանկարծակի. Կէօն: Tout
de suite, Զինքի. Կէօն:

Trace (Դառն) Գ. Ե. Դ. Զեք.
Կէօն:

se Traîner (Դառն) Բ. Դ. Դ.
Սողալով երթալ. Կէօն: Զինքի.

Trait (Դառն) Գ. Ե. Դ. Գործ.
Traitement (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Tranquille (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Transport (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Transporter (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Բ. Դ. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Travail (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Travailler (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Զ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Travers (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Լայնութիւն. Կէօն: A tra-
vers կամ au travers, Զինքի.

Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Traverser (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Զ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Très (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Զինքի. Գ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Tribunal (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Գ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Triste (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Trois (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Troisième (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Զ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Tromper (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Զ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Trou (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Trouble (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Զ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Troupeau (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Զ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Turban (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Զ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Tyrannie (Դառն) Գ. Ե. Դ. Դառն

Զ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

Զ. Ե. Դ. Դառն. Գ. Ե. Դ. Դառն

U

Un, une (Եօն, Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Unir (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Univers (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Usage (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Utile (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vanter (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

V

Vague (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vain, vaine (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vaincre (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vainqueur (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vaisseau (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vallée (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vanter (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vain (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

վել. Եօն: Se vanter, Բ. Դ. Դառն

Vapeur (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vaste (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Veiller (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Veine (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vendre (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vengeance (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Venir (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vent (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Verdure (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Véritable (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Véritablement (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Verité (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vague (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vain, vaine (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vaincre (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vainqueur (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vaisseau (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vallée (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vanter (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vain (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

Vain (Ին) Գ. Ե. Դ. Դառն

ՅԱՆԿ ՆԻԻԹՈՅ

ՀԱՄԱՌՈՏ ՔԵՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

Այբուբեն — Հնչումն	1
Մասունք բանի	2
Գլ. Ա. — Յօդ.	—
Գլ. Բ. — Գոյական անուն	3
Գլ. Գ. — Ածական անուն	—
Գլ. Դ. — Դերանուն	4
Գլ. Ե. — Բայ	5
Ա. Օժանդակ բայ	6
Բ. Օժանդակ բայ	10
Ա. Լծորդութիւն, er վերջացող	15
Բ. Լծորդութիւն, ir վերջացող	19
Գ. Լծորդութիւն, oir վերջացող	24
Դ. Լծորդութիւն, re վերջացող	28
Օրինակ Լծորդութեան հարցական բայից	33
Օրինակ բացասական մասնըկով Լծորդութեան բայից	36
Օրինակ բացասական մասնըկով Լծորդութեան հարցական բայից	38
Կանոնք կազմութեան ժամանակաց	39
Լծորդութիւն անկանոն բայից	41
Յուշակ անկանոն բայից (որոց ածանցեալ ժամանակներն կը ձևանան ըստ կանոնաց կազմութեան ժամանակաց)	42
Յուշակ անկանոն բայից (որոց ածանցեալ ժամանակներն կը խոտորին կազմութեան ժամանակաց կանոններէն)	46
Օրինակ Լծորդութեան կրաւորական բայից	56
Լծորդութիւն չէզոք բայից	59
Օրինակ Լծորդութեան դերանունական բայից	—

Օրինակ ընդդրութեան գիմաղուրկ բայից . . .	62
Գլ. 2. — Մակբայ	63
Գլ. 3. — Նախագրութիւն	64
Գլ. 4. — Շաղկապ	65
Գլ. 5. — Ձայնարկութիւն	—
ՀԱՏԸՆՏԻՐ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄԻՐ	
Le loup et le jeune mouton	67
L'ourse et le petit ours	68
Les trois amis	69
Le grain de blé	70
Le laboureur et ses enfants	71
Trait de dévouement	72
Combat d'un gladiateur contre un tigre	73
Politesse de Frédéric II	77
Paroles du général Bonaparte avant la bataille des Pyramides	—
Bonaparte	78
François Ier	79
Lés religieux du mont Saint-Bernard	80
Constantinople	82
Jérusalem	85
Le chien	86
Le cheval	88
Le présent et l'avenir	89
Rapidité de la vie	90
Beauté de l'écriture sainte	91
La prière	93
ԲԱՌԱՐԱՆ ՀԱՏԸՆՏԻՐ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՈՅ ՄԱՏԵՆԻՍ	95
ՅԱՆԿ ՆԻԹՈՅ	143



ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0695992

